Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 72 (1963)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

6971
** Herrn Dr.H.Riesen
c/o Schweizer Hotelier-Verein
Betriebsberatung & Vorgesetzten-
schulung
Hirschengraben 9
B E R N

A. Z. Basel 2

E 7. FEB. 1963

hotel revue

Basel, den 7. Februar 1963

Nr. 6

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
72e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
72. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 65 Cts. le numéro

Le tourisme suisse en 1962 et en 1963

Exposé de M. Werner Kämpfen, Directeur de l'Office national suisse du tourisme

L'Office national suisse du tourisme avait organisé les 28 et 29 janvier à Genève et à Zurich une séance d'information pour mettre la presse et les responsables du tourisme au courant des résultats obtenus en 1962 et pour esquisser le programme de notre institut de propagande nationale en 1963.

L'idée de ce bilan intermédiaire nous paraît extrêmement heureuse et l'ONST a été fort bien inspirée de renseigner tous ceux qui s'intéressent au tourisme directement ou indirectement — c'est-à-dire l'ensemble de la population de notre pays sur l'activité de l'Office national suisse du tourisme, organe semi-officiel qui travaille en majeure partie grâce à des fonds de la Confédération, des CFF, des PTT, de la Swissair, de la Société suisse des hôteliers, en un mot, avec de l'argent fourni par les contribuables. Le solde actif du tourisme dans la balance commerciale de notre pays montre que cet argent est bien placé, mais chacun se réjouit d'avoir des renseignements détaillés sur les plans de cette vaste organisation de propagande touristique.

On a donc été stupéfait de la réaction de l'Union romande des journaux qui, à l'instigation de la presse lausannoise, avait décidé de boycotter la conférence d'information de Genève, forçant finalement l'ONST à l'annuler.

Cela n'a pas empêché de très nombreux journalistes d'assister à la séance de Zurich et l'on veut croire que, malgré l'interdit d'une association probablement mal renseignée sur les buts de cette conférence, la presse romande pourra, comme les journaux de Suisse alémanique, faire le point de la situation de notre tourisme. (Réd.)

I. Bilan annuel et prévisions

Confirmation des pronostics

C'est par le résultat encore jamais atteint de 31,5 millions de nuitées, soit 1,1 million (3,6 %) de plus qu'en 1961, que s'achèvera l'année touristique 1962. Bien que nous ne connaissions pas encore exactement le résultat du mois de décembre, nous pouvons d'ores et déjà considérer ce chiffre remarquable comme étant assuré puisque l'on comptait déjà 29,9 millions de nuitées à fin novembre. Les prévisions que nous faisions au début de l'année 1962, lors de la précédente conférence de presse, se sont confirmées puisque nous avions prévu une augmentation des nuitées de l'ordre de 3 à 4 %.

Comparaisons avec d'autres pays touristiques

Le tourisme, sur le plan national comme sur le plan international continue à se développer; pas pour tous les pays de la même façon d'ailleurs. C'est ainsi que l'Allemagne de l'Ouest enregistrait en 1961 un recul des nuitées étrangères, tandis que d'autres pays nouvellement venus au tourisme du Proche ou de l'Extrême-Orient, de même que de l'archipel des Caraïbes, voyaient leur mouvement s'accroître de 50 % et même doubler. Il faut cependant se rappeler que les bases de la statistique du mouvement touristique varient considérablement d'un pays à l'autre. Un pays en voie de développement qui a compté une année 2000 nuitées et 4000 l'année suivante, annoncera une augmentation de 100 %, sans indiquer les chiffres absolus.

Les augmentations de fréquence enregistrées au cours des deux dernières années par notre tourisme peuvent être assimilées à l'accroissement noté dans d'autres branches de l'économie. Pour mémoire, nous rappelons les totaux des dernières années :

1945 env. 17,5 mio de nuitées (dont 3,1 mio d'étrangères)
1950 env. 18,6 mio de nuitées (dont 6,9 mio d'étrangères)
1955 env. 23,7 mio de nuitées (dont 12,1 mio d'étrangères)
1959 env. 26,97 mio de nuitées (dont 14,9 mio d'étrangères)
1960 env. 28,19 mio de nuitées (dont 15,9 mio d'étrangères)
1961 env. 30,43 mio de nuitées (dont 17,41 mio d'étrangères)
1962 env. 31,5 mio de nuitées (dont 18,2 mio d'étrangères)

Nous ne voulons pas entrer dans le détail des données qui nous sont fournies de façon aussi prompte que détaillée par l'Office fédéral de statistique, mais analyser simplement certains points de l'évolution de la fréquence.

Occupation des lits d'hôtels

L'augmentation de la fréquence totale de 4 % ne s'est pas traduite par une amélioration semblable dans le taux d'occupation de la plupart des hôtels, ceci du fait de l'augmentation du nombre de lits disponibles (5 % de lits en plus). Dans l'ensemble du pays, cette occupation des lits d'hôtels n'a augmenté que de 1 %, passant de 55 à 56 %. La moyenne de rentabilité de 60 % est donc encore assez éloignée.

Chalets — camping

Les nuitées passées dans les campings, chalets, etc., n'apparaissent toujours pas dans notre statistique. Celles-ci sont certainement aussi en hausse, mais nous ne possédons pas encore d'estimations à leur sujet pour l'année dernière. Tout au plus, sommes-nous en droit de penser que, grâce au long et bel été que nous avons eu, le tourisme en chalet et le camping ont été encore plus actifs que l'année précédente. L'Office fédéral de statistique estimait en 1961 à 12 822 000 le nombre de ces nuitées, ce qui représente 42 % des 30,4 millions de l'hôtellerie classique. Nous ne serions pas étonnés d'arriver bientôt au chiffre de 15 millions, soit à la moitié des nuitées enregistrées par l'hébergement traditionnel.

Pays d'origine

Les renseignements abondants, qui nous sont fournis par le Bureau fédéral de statistique, sur les pays d'origine de nos hôtes donnent lieu aux commentaires suivants : A fin novembre déjà, les Allemands avaient franchi le cap des 5 millions de nuitées et donnent, avec 8,5 % de plus, l'augmentation absolue aussi bien que relative la plus substantielle parmi nos «gros» clients. Les hôtes venant de notre voisin du Nord sont également nos meilleurs clients durant les saisons intermédiaires. La France nous donnera probablement trois millions de nuitées (+ 6 %) à la fin 1962. Malheureusement, le flot des touristes français se concentre surtout, comme par le passé, sur les périodes de pointe, en hiver et en été. Des augmentations sont notées aussi parmi les hôtes venant des pays suivants : Italie : +2,6 % ; Belgique : +8 % ; Pays-Bas : +1,9 % ; Danemark : +5,3 % ; Espagne : +10 % ; Israël : +13 %.

Points noirs en Grande-Bretagne

Deux pays nous donnent des soucis. C'est tout d'abord la Grande-Bretagne, puisqu'il faudra compter avec une baisse de 4 à 5 % des nuitées que ses ressortissants nous apportent. Les Anglais sont non seulement les fondateurs et pionniers du tourisme suisse mais se placent au 2e ou 3e rang de nos clients avec trois millions de nuitées. C'est pourquoi nous devons étudier très sérieusement les raisons de ce fléchissement. Nos experts à Londres lui trouvent au mois cinq responsables : les restrictions du crédit intervenues durant l'été, la soif de soleil qui s'est emparée des Anglais à la suite des pluies de l'été précédent, le désir grandissant chez les jeunes de découvrir d'autres régions, le développement du trafic par avions affrétés — achat de machines plus grandes à moteur à pistons qui permettent un élargissement du rayon d'action — enfin l'aversion de la jeunesse anglaise pour les vacances tranquilles, etc.

C'est pourquoi l'Office national suisse du tourisme projette un renforcement de sa propagande en Grande-Bretagne, surtout dans les régions industrielles des Midlands où l'on trouve encore de nombreux amateurs de vacances dans nos Alpes. Notre propagande s'adressera aussi surtout aux «Middle-aged persons» qui aiment la tranquillité, la détente et qui, dès le berceau, ont reçu le goût du séjour en Suisse. Notre propagande en Grande-Bretagne peut encore gagner des points en jouant la carte des sports d'hiver. Les Anglais de toutes classes ne désirent qu'une chose, c'est fuir les brouillards de leur pays. Notre dernière campagne de publicité dans le métro londonien avec des affiches illuminées et portant le slogan : «The sun is shining in Switzerland, now !», remporta un succès appréciable. Cette action sera répétée en 1963.

De concert avec la maison Thomas Cook & Son, nous avons décidé de célébrer le centenaire du premier voyage collectif organisé par Cook en Suisse — cette manifestation bénéficiera de l'appui du service de propagande de cette firme de renommée mondiale.

USA

Notre second souci, c'est le marché de l'Amérique du Nord qui en est toujours au stade expérimental. Après le fléchissement de l'année précédente qui a fait beaucoup parler de lui, nous pouvons compter pour 1962 sur une augmentation de 3,3 % et espérer atteindre le chiffre record pour les nuitées américaines de 1,49 million obtenu en 1960. Toutefois la Suisse, pas plus qu'aucun autre pays européen, n'a

Zur Krise der europäischen Integration

F. S. — So schmerzlich und enttäuschend das Scheitern der Brüsseler Konferenz auch sein mag, so sehr muss man sich davor hüten, die Dinge zu dramatisieren und nur die Nachteile ins Auge zu fassen, welche durch das vorläufige Veto de Gaulles gegen den Beitritt Grossbritanniens für eine freiheitliche Orientierung der Integrationsbestrebungen entstanden sind.

War die EWG innerlich schon stark und homogen genug, um die Angliederung eines in wirtschaftlicher Hinsicht wesentlich anders struktuierten Reiches — eines weltweiten Inselreiches — ohne Erschütterungen zu bewältigen?

Zeigt nicht vielmehr das Nachspiel zu dem spektakulären Theatercoup des mächtigen Herrschers der Franzosen mit aller Deutlichkeit, dass die primär auf politische Zielsetzungen gerichtete EWG in sich Spannungen auch wirtschaftlicher Natur barg, die es zunächst auszugleichen gilt, bevor eine Expansion Platz greifen kann?

Was in Brüssel geschah, zwingt die Unterzeichner des Römer Vertrages dazu, ihr Konzept neu zu überdenken.

Der Tourismus sympathisiert naturgemäss mit jenen europäischen Staatsmännern und Wirtschaftsführern, die sich der Bildung eines Kleineuropa unter einseitiger Hegemonie widersetzen und hierin wirkliche Gefahren für die so nötige, auf dem Prinzip eines möglichst freien Welthandels beruhende Stärkung der atlantischen Gemeinschaft erblicken.

Der Schweiz erwächst insofern eine neue Chance, als jetzt allenthalben — und zwar auch in Frankreich selbst — Kräfte am Werke sind, die auf eine Partnerschaft zwischen der nunmehr wieder bedeutungsvoller gewordenen, weltoffenen EFTA und einer möglichst in gleicher Richtung zielenden EWG hinwirken. Kommt es zu einem solchen Brückenschlag, so werden damit auch die Voraussetzungen für ein fruchtbares handelspolitisches Zusammengehen mit den USA viel eher erfüllbar sein, als dies bei einem zu protektionistischen Tendenzen hinneigenden Kontinentaleuropa der Fall wäre.

Die Hotellerie steht nach wie vor auf dem Boden eines wahrhaft liberalen, jeglicher Diskriminierung enthobenen Personen-, Güter- und Kapitalverkehrs. Grossbritannien kann und muss, in enger Verbindung mit den übrigen EFTA-Staaten, dazu beitragen, einem starken europäischen Markt die Tore nach allen Seiten hin zu öffnen, hinüber und herüber!

Wie steht es um die berufliche Ausbildung in der Hotellerie?

Mehrere Tausend junger Leute ohne Lehrstelle*)

Pflichtbewusste, um die Interessen ihres Unternehmens besorgte Betriebsführer sehen der Zukunft mit begründeter Besorgnis entgegen. Die Verantwortlichen der Berufsorganisationen, denen eine recht mühsame Aufgabe zufällt, teilen diese Bedenken und stehen dem schwierigen Problem der Personalbeschaffung oft hilflos gegenüber, da sie nicht in der Lage sind, es allein zu lösen. Es handelt sich nämlich nicht nur darum, die Rekrutierung und Plazierung von Arbeitskräften mit verhältnismässig grossem Aufwand zu organisieren, vielmehr heisst es, den Ausgleich auf dem aus den Fugen geratenen Arbeitsmarkt ganz allgemein wiederzufinden, weil dort das Angebot an Arbeitsplätzen die Nachfrage bei weitem übersteigt — und zwar in allen Berufszweigen.

Der etwas verspätet angesagte Kampf gegen die Konjunkturüberhitzung ist möglicherweise geeignet, eine Zuspitzung der Lage auf dem inländischen Arbeitsmarkt zu hemmen, namentlich in der Industrie. Auf den ausländischen Arbeitsmarkt können wir jedoch keinen Einfluss gewinnen, vor allem nicht in Italien, das sich durch eine recht beachtliche wirtschaftliche Expansionskraft auszeichnet.

Namhafte Wirtschaftsexperten haben die Öffentlichkeit schon vor geraumer Zeit alarmiert. Die gegenwärtige Entwicklung bestätigt ihre Voraussagen: Trotz eifrigen Bemühens, eine weitere Zuspitzung des Arbeitsmarktes zu verhindern, verschlechtert sich die Lage von Tag zu Tag.

In diesem Zusammenhang entnehmen wir der von der Schweizerischen Bankgesellschaft publizierten Übersicht «Das Wirtschaftsjahr 1962» die folgende Tabelle, aus der hervorgeht, dass die Hotellerie, die 1959 noch 16,6 % der ausländischen Arbeitskräfte beschäftigte und damit an zweiter Stelle stand, im Jahr 1962 nur 11 % beanspruchte und damit lediglich den vierten Platz belegte. Im Laufe der gleichen Zeitspanne erhöhte sich der Beschäftigungsgrad ausländischer Arbeitskräfte in der Baubranche von 22,7 auf 25,2 % und in der Metallbranche von 13,8 auf 18,9 %.

Berufsgruppen, Staatsangehörigkeit und Geschlecht der ausländischen Arbeitskräfte

Jahr (Monat August)	1959	1960	1961	1962
Total	364 778	435 476	548 312	644 706
Anteil in % im Verhältnis zum Total der kontrollierten ausländischen Arbeitskräfte	%	%	%	%
Aufteilung nach Gruppen				
Baubranche	22,7	24,6	25,9	25,2
Metallbranche	13,3	15,3	17,7	18,9
Textil- und Bekleidungsbranche	10,6	11,6	11,4	11,4
Hotellerie	16,6	14,3	12,2	11,0
Landwirtschaft	8,1	6,4	4,5	3,5
Staatsangehörigkeit				
Italien	66,6	69,6	71,5	70,5
Deutschland	19,6	16,4	13,4	12,1
Geschlecht				
Männlich	63,7	66,2	68,3	68,7
Weiblich	36,3	33,8	31,7	31,3

Man kann somit der Hotellerie nicht den Vorwurf machen, ausländische Arbeitskräfte im Übermass zu beschäftigen; dies um so weniger, als die Hotellerie von jeher auf einen kräftigen Zustrom von Hilfskräften aus dem Ausland angewiesen war. Die Erhitzungspunkte der Überbeschäftigung verlagern sich

Fortsetzung auf Seite 2

*) vgl. die in der Gazette de Lausanne vom 15. Januar 1963 erschienene Notiz.

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Seite/page

Fréquentation record — pourquoi, comment ? . . 3
Besondere Probleme der Stadthotellerie . . . 4
Novembre, le mois touristique le plus faible . . 4
Die Schweizerische Handelskammer zu wirtschaftspolitischen Tagesfragen 5
Die Flumserberge — neuzeitliches Wintersportzentrum 26
Du bandy au hockey sur glace 27

réussi jusqu'ici à gagner la grande masse des touristes américains. Le touriste des USA est capricieux et, l'amélioration des communications aériennes mondiales aidant, il se tourne depuis ces dernières années vers de nouveaux horizons, vers l'Orient notamment. 826 000 touristes nord-américains seulement visitèrent l'Europe en 1961 et parmi eux - un succès pour notre propagande — 303 000 vinrent en Suisse. Durant les neuf dernières années, le nombre des touristes venant des Etats-Unis n'a fait que doubler, c'est-à-dire que seuls 10,5 % des 180 millions d'habitants des USA ont visité l'Europe. La Suisse doit donc toujours tenir compte que 86 % de ses hôtes viennent de quelques pays européens. La propagande de tous les pays de tourisme aux USA est de plus en plus uniforme parce qu'elle utilise les mêmes clichés.

Lorsque l'on compare les insertions, les prospectus, les films, les émissions télévisées diffusés par les pays d'Europe aux Etats-Unis, on s'aperçoit qu'en changeant les titres, chaque pays pourrait utiliser les moyens de propagande des autres. La Suisse essaie de sortir de ses sentiers battus en cherchant à rester elle-même dans ses campagnes de propagande et de public-relations, en essayant de faire valoir ce qui lui est propre, original et spécial.

Il nous fut possible d'associer l'année passée diverses grandes campagnes à l'économie suisse et les organisations culturelles. Cette année, il en sera de même dans la «Swiss Fortnight» qui sera organisée en automne à Dallas par les grands magasins Neimann & Marcus, au cours de laquelle, entre autres, l'exposition de l'ONST «Vieilles enseignes de Suisse» sera montée dans un musée.

Un bon exemple de publicité adroite nous est donné par la propagande philathélique des PTT. Dans plusieurs grands-magasins des Etats-Unis qui font de la propagande pour notre pays, la plus grande firme philatélique des USA vend des timbres-postes suisses. Cette campagne «Young Columbus VII» fera l'objet d'un exposé spécial.

Nous utilisons pour notre propagande en Amérique du Nord, comme nous le disons dans notre programme d'activité, le slogan : «Courez l'Europe — détendez-vous en Suisse» (Ramble in Europe — Relax in Switzerland). Nous devons et nous voulons intégrer la propagande suisse dans un cadre plus large englobant l'Europe. Notre activité aux USA est de plus en plus dirigée vers la propagande de vente, mais nous faisons aussi un travail considérable pour la propagande en faveur de la Suisse en général (et pas simplement auprès des bureaux de voyages) avec des prix forfaitaires. C'est ainsi que nous offrons, en collaboration avec les CFF, 12 tours de Suisse (par exemple : Historic Inns and Castles for Gourmets ; Switzerland — 4 languages, 4 Cultures ; Switzerland — off-beat ; avec les prix approximatifs de trois catégories d'hôtels, soit de luxe, 1re classe et standard). Nous indiquons aux touristes américains l eprix approximatif pour lequel ils peuvent faire un tour ou l'autre.

L'hiver est meilleur que l'été

La statistique de 1962 a confirmé la thèse exposée dans notre rapport annuel et selon laquelle il est désormais moins difficile de porter le degré d'occupation des hôtels à un niveau satisfaisant en hiver qu'en été. Pour les mois de décembre 1961 à février 1962, le nombre global des nuitées s'est accru de 6,4 % (de 10 % pour les étrangers) au regard de 3 % seulement (2,6 % pour les étrangers) pendant les trois mois d'été : juin, juillet et août 1962. Notons cependant que les conditions atmosphériques vraiment propices aux vacances ne se sont établies qu'à partir du 10 juillet environ. Certains centres de notre pays sont tellement connus comme stations d'hiver qu'ils doivent accentuer leurs efforts de propagande pour l'été.

Prévisions pour 1963

Le développement considérable du tourisme international — développement que peu d'autres branches économiques ont réalisé — ne connaît pas de ralentissement. Même si les prévisions d'augmentation annuelle (10 %) semblent trop élevées, il faut s'attendre à des améliorations de la fréquence. Ceci naturellement à la condition que l'on exclue l'éventualité d'une crise économique mondiale ou d'une guerre. Le touriste semble cependant être de moins en moins sensible puisqu'il n'a pas renoncé aux voyages malgré les crises des années passées. L'humanité depuis la seconde guerre mondiale semble s'habituer à «vivre dangereusement».

L'augmentation des fréquences dans le tourisme international bénéficiera sans doute tout d'abord aux «new comers», c'est-à-dire aux nouveaux pays de tourisme, à découvrir et seulement en seconde ligne aux pays de tourisme traditionnels.

La Suisse s'estimera donc heureuse si elle peut maintenir en 1963 et dans les années à venir à leur niveau actuel les chiffres de fréquentation de ses hôtes étrangers. Et si quelque modeste augmentation se fait sentir, elle sera la bienvenue, car l'on pourra ainsi compenser la baisse probable du pouvoir d'achat des nouvelles catégories de voyageurs que nous amènera le large développement du tourisme.

En 1963, nous nous attendons à une baisse légère du chiffre des nuitées du tourisme hivernal, par rapport à l'année passée. Le mois de janvier a en effet, moins bien commencé. Le froid intense et les fortes chutes de neige en plaine ont eu pour effet de creuser de nouveau ce fameux «trou» de janvier qui avait été pratiquement comblé l'année dernière. Par contre, on devrait pouvoir compter sur une augmentation des nuitées des Suisses cet hiver puisque ceux qui peuvent prendre des vacances en hiver sont chaque année plus nombreux et qu'elles sont plus avantageuses pour eux. L'été 1963 doit être excellent, surtout en tenant compte de l'effet de propagande causé par le bel été de l'année passée.

(à suivre)

Wie steht es um die berufliche Ausbildung?

(Fortsetzung von Seite 1)

in dieser Beziehung hauptsächlich auf die Konjunkturentwicklung der Baubranche und der Metallindustrie. Man darf dabei im Hinblick auf unsere stark defizitäre Zahlungsbilanz nicht ausser acht lassen, dass gerade der Fremdenverkehr und damit auch die Hotellerie in erster Linie dazu bestimmt und geeignet sind, eine Korrektur der unangenehmen Auswirkungen der Konjunktur herbeizuführen.

Es kann deshalb schon aus diesem Grunde nicht in Frage kommen, die Entwicklung desjenigen Erwerbszweiges abzustoppen, der uns die meisten Devisen bringt, die unsere Wirtschaft so dringend notwendig hat.

Im Gegenteil, es muss alles unternommen werden, um der Hotellerie ihren Bestand und eine gesunde Weiterentwicklung zu sichern, wozu vorab die Beschaffung des notwendigen Personals in den kommenden Jahren gehört. Da die Hotellerie zur Hauptsache persönliche Dientsleistungen vermittelt, ist es nicht möglich, eine Mechanisierung oder Automation im gleichen Masse voranzutreiben, wie in der Industrie oder in der Baubranche. — So gesehen bildet die Hotellerie in gewissem Sinne einen Gegenpol gegen die Übersteigerung der Konjunktur.

Die Gegebenheiten des dergestalt summarisch umrissenen Problems zeichnen sich deutlich ab und können etwa so schematisiert werden:

Personalbedarf	=	+ 1 mässige Progression
Personalmangel	=	+ 2 ständige Zunahme
Personalbeschaffung	=	— 1 neue Schwierigkeiten
Berufliche Ausbildung	=	— 3 langwier. Ungenügen
Unzulänglichkeit		— 1

Diese Unzulänglichkeit soll und kann auf die Dauer nicht durch Anwerbung ausländischer Arbeitskräfte behoben werden, denn in der Hotellerie unseres Landes hat der Beschäftigungsgrad ausländischen Personals immerhin schon Proportionen angenommen, die ohne Gefahr nicht überstiegen werden dürfen. Wahrhafte Abhilfe kann nur durch eine intensive Förderung der beruflichen Ausbildung gebracht werden. Diese Folgerung führt ganz von selbst zur Frage:

Ist eine vermehrte Förderung der beruflichen Ausbildung in der Hotellerie überhaupt möglich? Die Antwort ist ja.

Was wurde, abgesehen von der Kochlehre, bis heute in dieser Richtung unternommen? Einige Werbeaktionen, ein Film, ein Prospekt, flüchtige Kontakte mit den Berufsberatungsstellen. Der letzte Jahresbericht des SHV widmet der beruflichen Ausbildung knapp 15 Zeilen, welche die Mitteilung enthalten, dass die Berufskommission im Laufe eines Jahres zwei Sitzungen abhielt, die hauptsächlich die Ausbildung von Köchen zum Gegenstand hatten. Dieser, in bestimmten Abschnitten, die sich mitunter mit Geschäften untergeordneter Bedeutung befassen, recht ausführliche Jahresbericht, schliesst das Kapitel betreffend berufliche Ausbildung mit folgenden zwei Sätzen:

«Die Nachwuchsverhältnisse im Servierberuf sind nach wie vor völlig unbefriedigend. Durch neue Werbemassnahmen versuchen die beteiligten Verbände, die heranwachsende Jugend auf diesen Mangelberuf hinzuweisen.»

Dass die Personalbeschaffung vollständig unzulänglich blieb, ist eine Binsenwahrheit, die nicht durch Werbeaktionen aus der Welt geschafft werden kann. Es muss gehandelt werden.

Zwei Jahre früher richtete der SHV an alle Sektionen in der Schweiz einen Aufruf mit der Bitte, die berufliche Ausbildung des Dienstpersonals (Saal, Etage, Wäscherei, Ökonomat) an die Hand zu nehmen und zu organisieren. Von zwei Ausnahmen, in St. Gallen für den Saaldienst und in Leysin für sämtliche Dienstzweige, abgesehen, ist dieser Aufruf toter Buchstabe geblieben.

Die Schweizerische Berufskommission für das Hotelgewerbe und einige wenige kantonale Kommissionen haben die lobenswerte Anstrengung unternommen, die einzelnen Zweige des Hotelgewerbes durch Werbung besser bekannt zu machen und die jungen Leute zu einer Lehre zu ermuntern.

Wie waren die Resultate dieser Aktion? Muss man sich darüber wundern?

Während der für die Kochlehre erzielte Werbeerfolg einigermassen zufriedenstellend ist, muss er bezüglich Kellner- und Kellnerinnenlehre als ganz und gar katastrophal bezeichnet werden, wurden doch in dieser Richtung für die ganze Schweiz im Jahre 1961 bloss 126 Lehrverträge abgeschlossen (mindestens das Zehnfache wäre notwendig).

Daraus muss man unverzüglich die notwendigen Schlussfolgerungen ziehen und für die Kellner- und Kellnerinnenlehre neue Richtlinien schaffen. Jede weitere Werbung unter den bestehenden Bedingungen ist zum Scheitern verurteilt.

Wie kommen wir dazu, unseren jungen Landsleuten das Joch einer zweijährigen Kellnerlehre bzw. einer 1½jährigen Kellnerinnenlehre, ungeachtet der Tatsache, aufzubürden, dass der grösste Teil unserer Dienstplätze in Restaurant und Speisesaal unter dem Druck der Verhältnisse durch ausländische Arbeitskräfte versehen wird, die keine berufliche Ausbildung genossen und sich sehr häufig nur in ihrer Muttersprache verständlich machen können? Unsere Jugend ist nicht dumm. In einem drei- oder viermonatigen Kurs weiss sie sich meist bessere Berufskenntnisse anzueignen als der Grossteil der gegenwärtig hier tätigen Arbeitskräfte besitzt.

Die berufliche Ausbildung des Servicedienstpersonals sollte nach unserer Auffassung in zwei Stufen vor sich gehen, nämlich:

1. Beschleunigte Elementarausbildung während eines Jahres mit dreimonatigen Einführungskursen, die im Herbst beginnen, in Schulhotels abgehalten und gefolgt werden durch das erste bezahlte Praktikum während drei Wintermonaten. Ein weiterer Kurs von einem Monat im Schulhotel würde dann im Frühjahr stattfinden und schliesslich durch das zweite bezahlte Praktikum von vier Monaten im Sommer abgelöst — ein Monat Ferien.

Total also während vier Monaten Kurse (Theorie

Ein Gast meint...

Zweierlei Kost

Gewiss sind Sie auch schon getestet worden, d.h. man hat Ihnen sicherlich schon eine Reihe von Fragen gestellt und geschworen, dass man von Ihrem Namen keinen Gebrauch machen werde; und wenn Sie dann gelegentlich in einem Grossinserat lesen, dass lt. einer Volksbefragung 24 % aller Frauen zwischen 25 und 40 Jahren die Gewohnheit haben, direkt nach dem Mittagessen die Zähne zu putzen, wissen Sie, dass Sie zu den 76 restlichen % gehören.

Ich habe einmal – aber das sind jetzt auch drei, wenn nicht vier Jahre her – auf eigene Faust einen Test gemacht, nachdem ich trotz gesundem Appetit die Riesenportionen nicht bewältigen konnte, die mir der Hotelier (in einem Sommerhaus mittlerer Klasse) mittags und abends auftischte. Die ganze Idee kam mir allerdings erst, nachdem ich zufälligerweise durch ein geöffnetes Keller-Oberlicht-Fenster die höchst bescheidenen Ess-Portionen des Personals sah und eine Stunde später mehr als Dreiviertel des Inhaltes der Schüsseln und Platten, die auf meinem Tisch aufgebaut wurden, zurückgehen lassen musste, wobei ich bemerkte, dass eine Franzosenfamilie am Nebentisch ähnlich handelte.

So kam es eigentlich fast von selbst zum Test, d.h. zur Hotelgäste-Befragung, bei der mir liebenswürdigerweise die Familie aus Frankreich behilflich war.

Also: Es wurden die beiden nachfolgenden Fragen, nach einigen Worten der Erklärung, an die Hotelgäste gerichtet:

1. Würden Sie auf ein Viertel oder etwas mehr der Quantität Ihres Mittag- resp. Abendmahles verzichten, wenn der Pensionspreis um Fr. 1.– per Tag gesenkt würde?
2. Könnten Sie auf die oben erwähnte Speisemenge verzichten, ohne befürchten zu müssen, Hunger zu leiden und irgendwo auswärts ihren Appetit zusätzlich stillen zu müssen?
   leiden und irgendwo auswärts ihren Appetit zusätzlich stillen zu müssen?

Gefragt wurden total **58** Personen, darunter Schweizer, Deutsche, Franzosen, Griechen, Engländer, Italiener und Holländer. Mit 2 Ausnahmen wurden von sämtlichen **58** Personen, die Fragenden miteingeschlossen, beide Fragen mit JA beantwortet.

Die beiden Ausnahmen bestanden aus einem jungen holländischen Pärchen, vermutlich auf der Hochzeitsreise, das unwahrscheinliche Quantitäten vertilgen konnte und sogar normalerweise zusätzliche Portionen bestellte.

Das aufsehenerregende Resultat des kleinen privaten Tests zeigte also ganz eindeutig, dass zu grosse Portionen ausgegeben wurden, so dass also entweder mit Verschwendung oder mit «ewig Aufgewärmtem» zu rechnen ist.

Kalkulatorisch wäre der Hotelier wahrscheinlich bei kleineren Portionen und einem billigeren Preis noch besser weggekommen.

Dass nahezu sämtliche Hotelgäste auch ohne Preissenkung auf die grossen Mengen verzichtet hätten, weist einen Weg, den ich anschliessend (mit einigen Gästen) mit dem Hotelehepaar verhandelte. Wir verstanden das treffliche Hotelpaar mit der grossen Erfahrung und der Lehre: «Lieber hundertmal ein wenig zu viel als einmal zu wenig!» Hut ab vor solchem Prinzip!

Aber warum tischen Sie nicht zweierlei Kost auf: Menu A und Menu B. Menu A ist reich, ausgiebig, mit Nachservice noch und noch. Menu B ist im Pensionspreis um sagen wir Fr. 1.– billiger, und wird nur einmal serviert. Qualitativ ist die Kost gleich, quantitativ ist sie verschieden und preisbedingt.

«Eine gute Idee», lobte der Hotelier und gab die Weinkarte herum, damit wir nicht so trocken dasitzen mussten.

Meines Wissens hat er aber keinen Gebrauch von der Idee gemacht, auch wenn wir Gäste an jenem Abend den letzten Tropfen selbst bezahlten.

A. Traveller

«Die Treffpunkte der Grossen Welt»

Von Peter Härlin † (3. Fortsetzung)

Tagungen und Kongresse

Das ist nicht nur bei uns so. Der unerwartete Zulauf, den zum Beispiel Duttweiler, der geniale Organisator in der Schweiz, mit seinen sogenannten Klubschulen, kleinen Abendkursen aller Art binnen ganz kurzer Zeit hatte, lässt sich nach seinen eigenen Äusserungen nicht anders als mit dem elementaren Bedürfnis nach neuen gesellschaftlichen Kontakten erklären. Nicht anders die ständig wachsende Zahl der Tagungen und Kongresse, bei denen vielfach der gesellige Teil mehr und mehr die Oberhand gewinnt; Gemeinsamkeiten des Berufs oder der Liebhaberei schaffen hier die Verbindung. Kaum anders die Faschingsveranstaltungen, deren Zahl ununterbrochen steigt, und die sich in den letzten Jahrzehnten in Gebiete ausgebreitet haben, in denen man sie früher kaum kannte.

Im Reisebereich aber liegen die Beispiele vollends zuhauf. Der Erfolg der Gesellschaftsreisen und gerade der, die schon mit gemeinsamer Anreise beginnen, kommt nicht allein von den materiellen Vergünstigungen und der Bequemlichkeit, sondern ebensosehr daher, dass man hier, wenn man will, alsobald zwanglos in gesellschaftliche Verbindung treten kann. Die Vorliebe für den Reiseautobus nährt sich aus derselben Quelle: er macht aus einer zufällig zusammengekommenen Zahl von Menschen für eine Weile eine Gesellschaft. Er ist ein Salon auf Rädern mit dem Mann, der die Gegend und die Bauwerke an der Strasse erklärt, als Hausherrn. Am Übungshang spielt sich unter dem Skilehrer dasselbe ab und nichts anderes in der Bar oder beim Hausball des Hotels unter dem Zepter des Conférenciers, der nach Art der Scharaden und Pfänderspiele von einst jetzt seine Tanz- und Gesellschaftsscherze bereit hat, um die zahlenden Gäste seines Chefs durcheinanderzuwirbeln und aus Einzelgängern und Grüppchen eine Gesellschaft zu zaubern.

Wozu hält sich das amerikanische Hotel die hostess? Um den vereinzelten Gast vor dem Alleinsein zu behüten, wenn er Angst davor hat. Woher rührt die vielbeklagte Unstetheit des modernen Reisenden, die sich allenthalben im verringerten Durchschnitt seiner Aufenthaltsdauer ausdrückt? Das Auto allein erklärt sie nicht. Auch sie wurzelt — unter anderem — in der Beziehungslosigkeit der Gäste untereinander. Woran scheitern neben vielen anderen Gründen alle Anstrengungen, die Vor- und Nachsaison zu beleben? Nicht zuletzt an der Befürchtung, keinen Anschluss zu finden und die geselligen Veranstaltungen, die ihn fördern, zu entbehren.

Der Weg aus dem Massendasein

Der Weg aus dem Massendasein zur neuen gesellschaftlichen Ordnung ist weit, und man weiss noch nicht genau, wohin er führt. Vieles von dem, was sich jetzt zeigt, ist «Ersatz» für Vergangenes, manches ist Überbleibsel, an dem man sich zu halten trachtet. Das unbewusste Suchen nach Verbindung in all seinen Spielarten aber ist, so massenhaft es sich vielleicht ausnimmt, nicht Ausdruck der Vermassung, wie viele glauben, sondern im Gegenteil der Ausdruck dafür, dass man aus ihr herausstrebt. Dem soll man sich nicht mit romantischen Erinnerungen an die Zeiten widersetzen, in denen das Reisen — viel teurer als heute — das Vorrecht verhältnismässig weniger war und diese — was ebenso wichtig ist — noch mehr oder minder fest in den überkommenen Formen der alten gesellschaftlichen Ordnung, die nicht wiederkehrt, gebunden und verbunden waren.

«Es ist wieder sehr schön und gemütlich in Brunnen», schrieb damals die gute alte dicke Tante Berta an ihre Nichte, «aber denke dir nur, wen treffen wir auf der Rigi: Oskars Friseur aus der Amalienstrasse. Woher die das Geld nehmen? Es nimmt einen überhaupt wunder, was für Leute man jetzt auf Reisen antrifft ...» Der Brief wird demnächst vierzig Jahre alt, und es war Tante Bertas und Onkel Oskars letzte grosse Reise: der Anblick des Verfalls ihrer couponschneidenden Welt ist ihnen gnädig erspart geblieben. Ihr Sohn hat aus zwingenden Gründen Brunnen seitdem auch nicht wiedergesehen; ihre Enkel reisen per Anhalter ins Ferienlager und wundern sich über gar nichts mehr. Aber andere — Jüngere und Ältere — tun es noch heute. Sie finden den «Massenreisebetrieb» im Grunde ungehörig und träumen im stillen von Tante Bertas guter alter Zeit, die sie doch gar nicht mehr gekannt haben. Meistens sagen sie es aber nicht laut.

Onkel Oskar und Tante Berta lebten und webten in ihrer Schicht, der bürgerlichen, die damals die Welt beherrschte. Natürlich reisten sie allein und erster Klasse, aber wohin sie kamen, trafen sie ihresgleichen, in der Bahn, an der langen Table d'hôte, auf den gepflegten sanften Spazierwegen, die sie bevorzugten. Die Hotels, die ganze Zurüstung des Reiseverkehrs waren speziell auf sie zugeschnitten. Sie kamen aus der Geselligkeit der «guten Gesellschaft», sie fanden sie, wo immer sie waren, wieder. Sie konnten nach Belieben von ihr Gebrauch machen oder nicht. Der «Anschluss» war auf jeden Fall da.

Wie aber steht es damit heute bei uns?

Man hat bei uns das Wort «Sozialtourismus» erfunden, was kein schönes Wort ist. Man meint damit die wohlfeile Gesellschaftsreise, die einem Teil der breiten Schichten überhaupt erst die Ferienreise möglich machen soll. Im Grunde aber strebt der ganze «Tourismus» mit aller Macht zum Sozialen, nämlich zum Geselligen hin. Das ist kein typisch deutscher Gegenstand. Die Massenzivilisation, die unser Zeitalter bestimmt, hat das Reisen zum — berechtigten — Massenbedürfnis gemacht, zum notwendigen Ausgleich gegenüber dem monoton-anstrengenden, einsamen Dasein des Tages, auch im gewissen Grad zum Ausdruck des Bildungsstrebens. Die Form dafür aber ist die Gesellschaftsreise oder vielleicht besser die gesellige Reise, die die Vereinzelung aufhebt und der Sehnsucht nach dem sozialen Kontakt, nach der Gesellschaft Genüge tut. Das ist eine weltweite Erscheinung — nicht anders, wie es die Vermassung ist, und sie beschränkt sich wie diese keineswegs auf die sogenannten breiten Schichten. Die Romantiker mögen das leugnen oder bedauern, diejenigen, die sich aus wirtschaftlichen oder aus anderen Gründen mit dem Fremdenverkehr befassen, müssen es beachten, und sie tun es auch.

Nicht wenigen Hoteliers ist es gelungen, ihre Häuser durch allen Wandel hindurchzusteuern, oder gar sie wiederzubelegen. Die Bedingungen sind gerade in Deutschland gewiss so unterschiedlich wie möglich gewesen und sind es noch. Die Voraussetzung für allen Erfolg und das Geheimnis der besonders Erfolgreichen aber waren und sind, dem Hotel — sofern es wie zumeist als reines Passantenhotel und Nachtlager nicht existieren kann — seine Stellung als gesellschaftlichem Mittelpunkt zu erhalten oder zurückzugewinnen. Es gibt dafür kein anderes Rezept als das, den Gast so zu nehmen wie er ist und seinen Wünschen, den unausgesprochenen besonders, Genüge zu tun — sonst wird er sie anderswo zu befriedigen trachten. Diese Wünsche sind im einzelnen so verschieden und sich anderseits wieder so ähnlich, wie sich eben die Menschen untereinander verschieden sind und ähneln.

Im
Hotel Sacher, Wien
wie auch im
Hotel Alpina Klosters
RUM CORUBA
in 79 Ländern der Erde

und Praxis), sieben Monaten Praktikum und einen Monat Ferien.

2. Für die besten Kräfte würde als zweite Ausbildungsstufe ein im Herbst beginnender Fortbildungskurs von drei Monaten durchgeführt, gefolgt von drei Monaten Praktikum und dem Examen im Frühling. Dieser zweite Kurs stünde nach ein oder zwei Jahren Praxis offen.
   Der erste Kurs verschafft Anspruch auf ein entsprechendes Zeugnis und ein Arbeitsheft, der zweite auf ein Diplom.

Die während des Praktikums ausbezahlten Saläre müssten zu einem Teil dem Schüler zukommen, Fr. 100.— im Monat, zum andern Teil würde der Restbetrag von Fr. 150.— monatlich zur Bezahlung des Internats und der Kurse dienen.

Die nicht gedeckten Kosten der Kurse müssten durch Stipendien oder Subsidien an die staatlich anerkannten Schulhotels finanziert werden, um das Schulgeld der schweizerischen Schüler nach Möglichkeit zu reduzieren. Es wäre sogar zu prüfen, ob das Schulgeld im Hinblick auf die Beteiligung der Schule am Verdienstergebnis des Praktikums nicht erlassen werden könnte. Die im Schulhotel Mont-Blanc in Leysin seit bald zwei Jahren gemachten Erfahrungen zeigen diesbezüglich sehr günstige Resultate. Diese für die Stipendiaten des Dienstes für technische Zusammenarbeit gestartete Aktion umfasst während zwei Jahren eine Ausbildung in allen Berufszweigen mit Ausnahme der Hoteladministration. Anfangs April dieses Jahres wird das Schlussexamen abgenommen, woran nebst ausgewählten Berufsexperten auch Vertreter der Behörden mitwirken werden.

Ein einziges Schulhotel ist imstande, während der Zwischensaison mehr junge Kellner und Kellnerinnen auszubilden als für diesen Berufszweig in der ganzen Schweiz Lehrlinge geschult werden. Diese Betriebslösung, die mit der bereits vorhandenen Hoteleinrichtung auskommt, ermöglicht nicht nur die Beschäftigung des zur Erteilung praktischen Unterrichts befähigten Kaderpersonals in der Zwischensaison, sondern stellt unbestrittenermassen auch die wirtschaftlichste Betriebsform dar, da sich so die hohen Investitionen für die sehr kostspielige Schaffung von Berufsschulen einsparen lassen. Nicht zuletzt hätte deshalb der Staat ein Interesse daran, die Verwirklichung solcher Projekte zu erleichtern.

Wird es gelingen, die Schweizer Jugend von neuem für die Hotellerie zu interessieren?

Ganz gewiss, aber nur unter bestimmten Bedingungen und nur dann, wenn die Hoteliers sich im Sinne einer dringend notwendigen Anpassung bemühen, aktiver dazu beizutragen als bisher, da man sich darauf beschränkt, immer zahlreichere und stets grössere Stelleninserate aufzugeben, die oft nur ein gegenseitiges Wegschnappen der Arbeitskräfte provozieren. Wenn wir uns einmal die Hauptgründe vergegenwärtigen, durch welche die jungen Leute von unserem Berufszweig abgehalten werden, so müssen wir zunächst der langen Krisenperiode Erwähnung tun, deren Auswirkungen sich in unserer Branche stärker spürbar machten als anderswo, so dass die Arbeitsbedingungen während längerer Zeit sehr ungünstig waren und hinter denen anderer Berufsgruppen deutlich zurückblieben. — Die zahlreichen cracks und der dadurch entstandene schlechte Ruf haben das Ihrige zur besonderen Situation der Hotellerie beigetragen, von der man glaubte, sie ermangle der Sicherheit und biete keine Zukunft. Heute gehören solche Überlegungen glücklicherweise der Vergangenheit an, indem inzwischen der Rückstand in hohem Masse aufgeholt wurde und wir heute dank den Anstrengungen des SHV und unserer sozialen Institutionen zur Vorhut zählen dürfen. — Tüchtige Angestellte führen heute ein recht gutes Leben und kommen bestimmt besser vorwärts als viele Arbeiter oder kaufmännische Angestellte. Das muss einmal gesagt werden. Es besteht kein Grund, mit dieser Tatsache zurückzuhalten, denn die Verdienstverhältnisse und die Existenzsicherheit entscheiden heutzutage sogar die Berufswahl unserer jüngsten Mitbürger. Mag es auch stimmen, dass unser Beruf einige Beschwerlichkeiten mit sich bringt, wie zum Beispiel die schichtenweise Sonntagsarbeit, so bietet er andererseits doch auf der menschlichen Ebene unbestreitbare Vorteile. Weniger abstumpfend als die Arbeit am Fliessband oder an der Maschine in gewissen Bürogrossbetrieben, wo acht Stunden Arbeit oft eine harte Fron bedeuten, erlaubt der Hotelbetrieb dem Angestellten doch eine Pause, ein Gespräch und einen wechselnden Arbeitsrhythmus, da die Stosszeiten durch ruhigere Perioden abgelöst werden, die oft länger sind als einem lieb ist.

Wie bedeutend die Lohnerhöhungen der Hotelangestellten in den letzten Jahren waren, zeigt die nachfolgende Tabelle. Im Durchschnitt sind die Löhne viel stärker angestiegen als das Globalvolumen, ungefähr um 20 % in zwei Jahren.

Entwicklung der bezahlten Beiträge für die AHV, die Familienzulagen und die Prämien der Krankenkasse, die in den letzten vier Jahren an die Hotela bezahlt wurden (ohne Genf):

		Beiträge für AHV, IV. und Ardbeitslosenversicherung	Beiträge an die Familienausgleichskasse	Prämien für Krankenkasse
1951	Fr.	6 844 874.03[1])	1 240 683.95	271 411.01
1960	Fr.	8 656 173.22	1 383 287.58	411 511.95
1961	Fr.	9 813 649.66	1 323 213.03[2])	1 046 978.26[4])
1962	Fr.	11 130 740.58	1 898 872.08[3])	1 325 638.39

[1]) vor Einführung der Invalidenversicherung
[2]) Reduktion des Beitragsansatzes um 1 %
[3]) Erhöhung des Beitragsansatzes um 2 % zufolge Erstreckung der Auszahlung von Familienzulagen auf die im Ausland wohnhaften Kinder des ausländischen Personals
[4]) Übergang von der fakultativen zur obligatorischen Krankenversicherung.

Die hauptsächlichsten Hindernisse, die die jungen Leute von einer Karriere in der Hotellerie abhielten, sind auf der Welt geschafft worden. Dennoch bleibt noch viel zu tun, um die Jugend für unseren Berufszweig zu gewinnen und zu verhindern, dass sie sich in einer anderen Richtung festlegen oder überhaupt auf eine Lehrzeit verzichten, um sofort ihren Lebensunterhalt selbst zu verdienen. Wir dürfen nicht vergessen, dass gerade in Berggegenden von den jungen Leuten eine Entlastung der Eltern angestrebt wird, die ohnehin ihre Existenzschwierigkeiten haben.

Jedenfalls muss man deshalb dem Nachwuchs den Eintritt in eine Lehre oder in ein Schulungszentrum unmittelbar nach dem Schulaustritt, d. h. bereits im Alter von 16 Jahre ermöglichen.

Ferner muss davon ausgegangen werden, dass die Ausbildung des Servicedienstpersonals gratis sein müsste und mit dem Ertrag des obligatorischen Praktikums finanziert werden sollte. Der ungedeckte Restbetrag von Fr. 550.— pro Schüler im Jahr müsste beschafft werden durch eine verhältnismässige Kostenbeteiligung der Berufsorganisationen und des Staates, dem für die berufliche Ausbildung entsprechende Mittel der öffentlichen Hand zur Verfügung stehen.

Es erschiene mir unbillig, die ganze Last auf den Hotelier abzuwälzen, der nach unserer Formel entweder einen Lehrling oder einen Stagiaire beschäftigt; denn dadurch, dass er das Praktikum und die Reisespesen bezahlt, leistet er seinen Anteil, ganz im Unterschied zu seinen Kollegen, die niemanden ausbilden und von den Bemühungen der anderen profitieren können, ohne selbst in den Geldbeutel greifen zu müssen.

Um dies zu verdeutlichen, möchten wir die Finanzierungsmöglichkeit von Kursen für 1000 junge Leute ins Auge fassen, die auf 6 bis 10 Schulhotels in den Hauptgebieten des Fremdenverkehrs unseres Landes verteilt würden, wobei ein Sonderbeitrag von 0,2 % des Lohnes auf der AHV-Basis zu entrichten wäre. Wenn man mit Beiträgen der Öffenltichkeit rechnen könnte, wie dies bei vielen anderen Berufsgruppen der Fall ist, würde die Möglichkeit bestehen, den Sonderbeitrag auf 0,1 % des Lohnes zu reduzieren oder die Zahl der Schüler beträchtlich zu erhöhen. Die von uns befürwortete Ausbildungsform würde übrigens den Vorteil in sich schilessen, dass die Schüler während vier Monaten unter interne Aufsicht gestellt werden; zudem würde sie die Möglichkeit einräumen, nebst den Spezialkenntnissen des gewählten Berufszweiges noch Sprachkurse, Arithmetik und allgemeine Branchenkunde zu vermitteln. Ferner möchten wir hervorheben, dass die Schüler während dieser Internatszeit sich gegenseitig zum Lernen antreiben und ständig in günstigem Sinne beeinflusst werden können, was in einer Lehre nicht immer zutreffen mag.

Ein weiterer Vorteil besteht in der Mitwirkung bewährter Fachkräfte, die in diesem Zeitpunkt verfügbar sind.

Der in dieser Weise vorbereitete Nachwuchs wird nicht länger Minderwertigkeitsgefühle gegenüber ausländischen Arbeitskräften hegen, von denen sie weniger abhängig sind wie wenn sie als Anfänger ohne jede Ausbildung ihren Dienst antreten, der sie zu oft zum Sündenbock stempelte — ein weiterer Grund unter vielen, der erklärlich macht, weshalb die Service-Lehrstellen heute so verwaist sind.

Bereits hören wir unsere Leser den Einwand erheben: Ja, aber was geschieht, wenn unsere jungen Landsleute sich nicht in genügender Zahl für die Sache interessieren? Was nützt es, schöne Projekte aufzustellen, wenn die Hauptbeteiligten nicht mitmachen wollen?

Darauf möchten wir erwidern, dass wir in den Zyklus derjenigen Jahre eingetreten sind, denen der starke Geburtenüberschuss der Jahre 1940—1950 den Stempel aufprägt. Junge Leute sind also genügend vorhanden. Eine stattliche Schar derselben ist sogar bereits auf der Suche nach einer angemessenen beruflichen Ausbildung, wenn man einem aufsehenerregenden Artikel Glauben schenken darf, der am 15. Januar 1963 in der «Gazette de Lausanne» publiziert worden ist. Darin wird eine noch nicht dagewesene Situation zum Ausdruck gebracht, wonach im Berner Oberland für ungefähr 3200 junge Leute im Lehrlingsalter nur 1100 Lehrstellen gefunden werden konnten, wovon nur 35 % in einem handwerklichen oder kaufmännischen Gewerbe. Im gleichen Atemzuge wird zur Schaffung neuer Lehrstellen der Aufbau neuer Industriezweige und eine angepasste Berufsberatung empfohlen!!! Und die Konjunktur? Die Zeitungsnotiz fährt fort:

«In der Schweiz kann man sich sozusagen fast für alles versichern; für eine dringend notwendige berufliche Lehrzeit aber, die die finanziellen Möglichkeiten einer Familie übersteigt, gibt es keine Versicherung.»

Das Berner Oberland ist ganz gewiss nicht die einzige Region der Schweiz, die sich in dieser prekären Situation befindet. Ähnliche Verhältnisse dürften auch in den andern Berggegenden und sogar in ländlichen Gebieten herrschen.

Sind solche und ähnliche Umstände nicht paradox und unannehmbar für ein Land, das auf seine wirtschaftliche Entwicklung pocht und stolz ist auf seinen Wohlstand?

Wenn die oben vorgebrachten Vorschläge grosszügig in die Tat umgesetzt werden, ist es dann nicht so, dass die Lehrversicherung, von welcher der obige Artikel spricht, in unserem Berufszweig mehr oder weniger verwirklicht wäre? — Dies alles liegt durchaus im Bereiche des Möglichen; man muss es nur wollen und sich nicht mit Worten begnügen. Wir müssen handeln und nicht alles von den andern erwarten. Mithelfen nützt mehr als kritisieren!

Damit man uns nicht vorwerfen kann, dass wir selbst nur mit Worten um uns schlagen, schreiben wir hiermit öffentlich zehn Lehrstipendien nach der Schulhotel-Formel aus und verpflichten uns, zehn weitere Stipendien bei den Waadtländer Hoteliers für das im Herbst 1963 beginnende Schuljahr erhältlich zu machen. Gleichzeitig erklären wir uns bereit, im kommenden Frühling 20 jungen Deutsch-Schweizern ein vorbereitendes Praktikum zu ermöglichen und sehen für sie kostenlose Französisch-Kurse vor, die ihnen den Besuch der im Herbst beginnenden Fachkurse erleichtern sollen. Mehr als 100 Schüler aus der Schweiz können im Herbst 1963 in unser Schulhotel in Leysin eintreten.

Mit Interesse sehen wir Angeboten unserer Kollegen entgehen, die sich ihrerseits bereit erklären, unsere Schüler ins Praktikum zu nehmen. Sektionen, die die Eröffnung eines Schulhotels erwägen, wollen es uns bitte wissen lassen, damit wir sie über Einzelheiten informieren können.

Der Präsident des Waadtländer Hotelier-Vereins und ehemaliger Vizepräsident des SHV:
F. Tissot

Fréquentation record — pourquoi, comment?

F. S. — Pour qui lit les records toujours battus des chiffres d'arrivées et de nuitées enregistrés dans le tourisme en Suisse — comme aussi dans les pays voisins — il est bien compréhensible que l'on puisse croire l'hôtellerie en pleine prospérité. On peut admettre qu'elle tire de la haute conjoncture autant de profits qu'il en est dévolus depuis des années aux autres branches de l'économie en général.

Mais une telle supposition est erronée dans la mesure même où la fréquentation croissante et bienvenue dans la majorité des régions touristiques, va de paire avec une augmentation constante du nombre des lits d'hôtes, et qu'elle est même provoquée de manière décisive par l'autmentation constante de la capacité d'accueil.

Le flot de touristes se répartit donc sur un potentiel croissant d'hôtels et de pensions qui représentent aujourd'hui dans leur ensemble 50 000 unités et par conséquent 25—30 % de lits en sus, par rapport aux effectifs à la fin de la dernière guerre.

Il serait agréable, certes, d'annoncer également un record dans le pourcentage moyen de fréquentation des hôtels déjà établis. Cela est vrai pour un nombre relativement faible d'entreprises hôtelières, ce nel'est pas pour l'hôtellerie dans son ensemble : on le constate d'ailleurs facilement en comparant l'augmentation de la fréquentation et celui de la capacité d'accueil.

Cet état de fait donne lieu à une nouvelle prise de conscience : l'expansion de notre hôtellerie par suite de la haute conjoncture générale a été trop impétueuse, exception faite de quelques rares centres comme en premier lieu Genève et Zurich. Là, l'offre n'a pu donner entière satisfaction à la demande durant des années, non seulement au cours de quelques semaines, mais pendant des mois. (Aujourd'hui, les conditions s'y sont aussi normalisées pour une bonne part).

Il n'y a donc pas de raison d'être joyeux . . .

La majeure partie des établissements nouveaux a été financée par des capitaux étrangers, dans une mesure telle qu'elle est malsaine. Elle se trouve donc sur la voie d'un très fort endettement et en cas de récession éventuelle — sans parler de crise — on pourrait compter avec des effondrements spectaculaires.

Il y aurait donc tout lieu à l'heure actuelle d'être très réservé, pour le moment, comme le veulent d'ailleurs les mesures qui s'imposent pour modérer la surchauffe de la conjoncture, et de se concentrer sur l'amélioration des biens acquis, en particulier par des rénovations laissés en souffrance et destinées à favoriser la productivité.

Peut-être une certaine mauvaise humeur visible depuis quelque temps chez les propriétaires d'hôtels récent — ils n'ont pas rarement été bâtis et financés à la légère — donnera matière à réflexion. Le «trou de janvier» qui s'ouvre ci et là tout grand cette année, ne met personne à l'aise et devrait servir d'avertissement. Qu'on écoute les mises en garde : la plus grande prudence s'impose dès à présent, dans l'intérêt général !

Dépenses publiques

Il est difficile d'apprécier l'importance relative des tâches multiples assumées par les pouvoirs publics en Suisse. Le partage de la souveraineté et la répartition des fonctions entre la Confédération, les cantons et les communes ne permettent pas d'emblée la vue d'ensemble. L'observation est d'autant plus malaisée que la délimitation des compétences, entre la Confédération et les cantons, comme entre le canton et les communes, est hélas très imprécise. Mais grâce aux statistiques dressées par l'administration fédérale, une certaine appréciation est possible. Voici, schématiquement résumées, les catégories de dépenses de la Confédération, des cantons et des communes en 1960:

Hygiène publique, assistance et autres mesures de prévoyance sociale	18,9%
Instruction publique et cultes	15,8%
Défense nationale	14,9%
Ponts et chaussées	9,7%
Bâtiments et corrections fluviales	9,0%
Administration générale	8,7%
Economie publique	8,6%
Intérêts de la dette	7,7%
Justice et sûreté publique	5,6%
Domaines, forêts	1,1%
	100,0%

Ce tableau donne une juste idée du rang occupé par la défense nationale dans l'ensemble des dépenses publiques. Il corrige l'impression faite par l'examen des comptes de la seule Confédération. Encore faudrait-il tenir compte du fait que les chiffres relatifs à l'achat et la construction d'immeubles sont compris dans les dépenses militaires, tandis qu'ils sont séparés des dépenses concernant l'instruction publique.

La consultation des statistiques révèle d'autres faits intéressants. On constate par exemple que la part de la Confédération dans l'ensemble des dépenses publiques a passé de 35% en 1938 à 40% en 1960. Cette progression confirme par les chiffres l'extension des pouvoirs centraux, au détriment de l'autonomie des cantons. Elle donne la mesure de la centralisation.

Elle justifie les craintes et légitime les actions de freinage de tous ceux qui, à juste titre, considèrent comme néfaste l'hypertrophie administrative de la Confédération. GPV.

Merkwürdig, Gasthäuser und Hotels «Zum Ochsen» oder «Zum Adler» gibt es massenhaft, aber haben Sie schon einmal in einem Gasthof «Zum fröhlichen Wirt» gewohnt? Dabei gibt es fröhliche Wirte, wenn auch lange nicht mehr so viele wie vor 50 Jahren. Sie kommen auf der ganzen Welt am ehesten noch in gewerbereichen Städten vor.

Erntemond und Nichtstuer

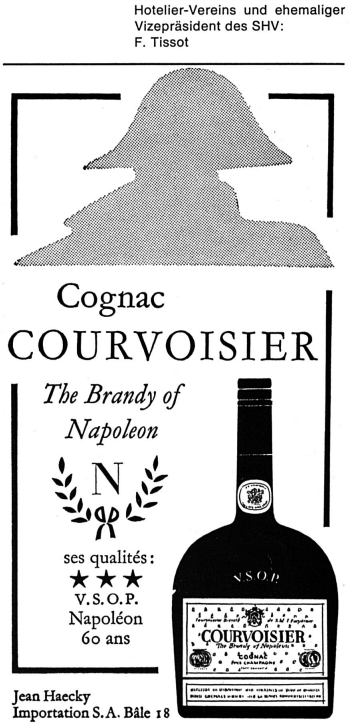
Die Fröhlichkeit dieser Wirte steht meistens in einem gewissen Gegensatz zu den Gefühlen, mit denen ihre Gäste die Rechnungen zahlen, wiewohl man gerechterweise zugeben muss, dass die Preise in den Hotels im allgemeinen weniger stark gestiegen sind als bei den meisten anderen Bedarfsartikeln. Ähnlich bedauerliche Diskrepanzen gibt es in beliebten Sommerfrischen, besonders während der Hochsaison. Dieweilen nämlich die Gäste diese Wochen für die hohe Zeit des süssen Nichtstuns halten, sehen die Wirte in denselben ihren Erntemond, und während die einen danach trachten, ihre Hände möglichst wohlfeil in den Schoss zu legen oder um die Taille ihrer Tanzpartnerinnen, suchen die anderen sie dazu zu bringen, damit möglichst tief in die Taschen zu greifen. Was begreiflicherweise beiderseits zu gewissen Enttäuschungen Anlass geben kann.

Sie sind indessen keineswegs unvermeidlich. Gäste sind eigentümliche Wesen, aber meistens gutartig, wenn man sie zu nehmen weiss. Zwei Mark am Tag mehr für die Pension können ihnen schwere Seelenqualen bereiten, wogegen sie gern bereit sind, ein Vielfaches davon an einem heiteren Abend springen zu lassen. Das entspricht übrigens gesunder Finanzgebarung und dem Drang zur Selbstbestimmung. Je niedriger die fixen Kosten sind, desto variabler fühlt man sich in den variablen, und während man die ersten vorher genau wissen will, weil sie unvermeidlich sind, drückt man bei den anderen ein Auge zu — wenn man bei Laune ist. Wirte die das nicht einsehen wollen, sind schlechte Psychologen und verstehen ihr Geschäft nicht, das hauptsächlich darin besteht, den Gast in vergnügte Gemütsverfassung zu versetzen. Nur der fröhliche Gast ist ein guter Gast und bringt sein Geld unter die Leute, während der missvergnügte sich damit beschäftigt, es auf der Bettkante zu zählen.

Daher der Erfolg der Gesellschaftsreisen für alle Beteiligten. Da weiss jeder, was er hat. Der Gast den festen Grundpreis und den sicheren Anschluss und der Wirt den fast ebenso sicheren Umsatz. Das eine kommt vom andern. Liebe zum Beispiel, wenn sie einigermassen echt ist, macht auch gegenüber Restaurantrechnungen blind. Viele meinen entgegen allem Augenschein, dass der Mensch, der auf Urlaub reist, hauptsächlich danach trachtet, sich auf einsamen Wegen tiefatmend zu erholen. Welch ein Irrtum! Er trachtet nach dem, was er zu Hause nicht hat. Findet es das, ist er fröhlich. Deswegen verreisten Familienväter gern allein, während Junggesellen, ihrer Freundinnen müde, oft Familienanschluss schätzen. Wem Parties und Komfort zum Halse heraushängen, träumt von Blockhäusern, einsamen Landgasthöfen, Camping und Wurstbrot aus der Hand, weswegen dicke Autos nicht mit Sicherheit grosse Zechen erwarten lassen. Die anderen, die das Jahr über die Geselligkeit entbehren, suchen sie unterwegs; sie sind stark in der Mehrzahl.

Darum hat diese Mehrheit, wenn sie verreist, auch nichts dagegen, dass es überall gut voll ist. Leider verleitet das selbst gewandte Rechner, wie z. B. Mitglieder von Finanzministerien, zu der irrigen Meinung, dass es für die Hotels das ganze Jahr über so weiter ginge. Ein Hotel, das vier Monate voll und ausserdem acht Monate leer ist, ist aber nach Adam Riese zu nicht mehr als einem Drittel «ausgenützt», auch wenn die Gäste sich in den vier Monaten noch so sehr drängen. Die Wirte und die Kurdirektoren, die sonst oft verschiedener Meinung sind, preisen darum seit Menschengedenken einhellig den Reiz und den Rabatt der Vor- und Nachsaison. Es sind nicht nur die Schulferien und die liebe Sonne, die dieses Bemühen so fruchtlos machen, es ist ebenso sehr die Angst, sich allein zu langweilen, denn das ist schlimmer als jede Strapaze.

Fortsetzung folgt



Besondere Probleme der Stadthotellerie in bernischer Sicht

Von Dr. W. Brauen, Bern, Referat, gehalten an der Pressekonferenz des Schweizerischen Gewerbeverbandes vom 21. Januar 1963

Im Laufe des Jahres 1962 konnte man verschiedenen Presseberichten entnehmen, dass die schweiz. Hotellerie auch im Jahre 1961 von der herrschenden Hochkonjunktur Nutzen ziehen konnte und erstmals mit 30,43 Mio Logiernächten die 30-Mio-Grenze überschritten wurde. Gegenüber 1960 stiegen die Logiernächte um 2,3 Mio.

Diese sehr erfreulichen Berichte gewinnen aber für die schweizerische Volkswirtschaft noch wesentlich an Bedeutung, wenn man bedenkt, dass diese gute Frequenz unserem Lande 1961 einen Aktivsaldo der Fremdenverkehrsbilanz von über 1 Mia Franken gebracht hat (1080 Mio Fr.). Das sind 140 Mio Franken oder 15 % mehr als im Vorjahr.

Gestatten Sie mir in diesem Zusammenhang darauf hinzuweisen, dass 1961 erstmals seit 1957 die schweizerische Ertragsbilanz einen Passivsaldo von 914 Mio Franken aufwies, der vor allem durch das enorme Defizit der Handelsbilanz von nicht weniger als 2822 Mio Franken verursacht wurde. Zur Aktivierung der Ertragsbilanz, bei welcher der Fremdenverkehr dank dem genannten Aktivsaldo von 1080 Mio mit Abstand an der Spitze steht, trugen vor allem die Kapitalerträge mit 710, die Gütertransporte mit 195, die Versicherungen mit 147 und die Transithandelsgeschäfte mit 130 Mio Franken bei. Mit dieser einleitenden Bemerkung dürfte einmal mehr die überragende Bedeutung des Fremdenverkehrs für unser volkswirtschaftliches Geschehen zum Ausdruck gebracht worden sein.

Diese überaus günstige Entwicklung im Fremdenverkehr kommt aber vor allem der Saison-Hotellerie und den Beherbergungsbetrieben derjenigen Städte zugute, die, wie Zürich und Genf, am internationalen Flugverkehr angeschlossen sind. In Zürich machen beispielsweise die Flugreisenden ca. 30 % der Hotelgäste aus.

Was nun aber die Bettenbesetzung in der Stadt Bern anbetrifft, zeigen die statistischen Erhebungen, dass leider in den letzten Jahren ein ständiger Rückgang verzeichnet werden musste.

	1960	1961	1962
Hotels I. Ranges	48,3 %	43,1 %	42 %
Hotels II. Ranges	72,5 %	74,5 %	69 %
Hotels III. Ranges	68,2 %	62,3 %	59,4 %
	61,5 %	61,4 %	58,6 %

Ergänzend sei noch darauf hingewiesen, dass in der Stadt Bern 37 Beherbergungsbetriebe (inkl. Fremdenpensionen) vorhanden sind, die über 2013 Betten verfügen, welche im Jahresdurchschnitt nur zu 6/10 belegt sind. Diese Tatsache veranlasst zu der Feststellung, dass heute in Bern genügend Betten vorhanden sind und dass vom kaufmännischen Standpunkt aus, bei einem so tiefen Prozentsatz der Besetzung, die Errichtung neuer Betriebe kaum verantwortet werden könnte.

Bezeichnend für die Schwierigkeiten, denen die stadtbernische Hotellerie gegenübersteht, ist die Tatsache, dass pro Gast durchschnittlich nur 1,9 Übernachtungen fallen.

Die Berner Stadthotellerie wird vornehmlich von zwei Gästegruppen in Anspruch genommen.

1. Der Reisegeschäftsverkehr
2. Der Tourismus (Ferien und Ausflug)

Der Reisegeschäftsverkehr wird erstens einmal belebt durch die Parlamentarier, die viermal jährlich zu den Sitzungen im eidgenössischen und in bescheidenerem Rahmen auch im kantonalen Parlament nach Bern kommen müssen.

Botschafter und Missionschefs, die in der Bundesstadt akkreditiert sind, werden ferner mehr oder weniger regelmässig von Diplomaten, Politikern und Kurieren aus ihren Heimatstaaten zu Besprechungen und Tagungen besucht. Ein Teil dieser ausländischen Gäste, die nicht in den Botschaften logieren können, steigt ebenfalls in den Hotels ab.

Bemerkenswert ist aber auch der Umstand, dass sich dank des guten Rufes unserer Ärzteschaft viele auswärtige Patienten nach Bern in Spitalpflege begeben. Bern als Spitalzentrum verfügte Ende 1961 in 17 Spitälern und Heilanstalten über 3813 Betten. Bei 42 110 Patienteneintritten pro 1961 ist es verständlich, dass sich auch Angehörige der Kranken vorübergehend besuchsweise in Bern aufhalten.

Eine gewisse Bedeutung für die Hotellerie kommt auch der ansässigen Industrie und den Banken zu. Leider war es bis vor kurzem so, dass die Unternehmer, die sich in Bern niederlassen wollten, bei den Behörden in steuerlicher Hinsicht auf wenig Verständnis gestossen sind und daher ihre Betriebe in andere Gegenden unseres Landes verlegten. Freiburg hat beispielsweise in dieser Hinsicht eine augenfällige Entwicklung erfahren.

In enger Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein bemüht sich die Hotellerie, Kongresse bis zu mittlerer Grösse nach Bern zu bringen. Ein spezieller Kongresstarif regelt die Preise der Hotelunterkünfte zu besonders günstigen Bedingungen, Kongressräume und genügend Hotelbetten sind, wie bereits erwähnt, vorhanden. Wenn nötig, kann auch eine Simultanübersetzungsanlage eingerichtet werden.

Der Geschäftsreiseverkehr lässt sich auf Grund der bestehenden Verhältnisse kaum wesentlich vergrössern, weil der Geschäftsmann, der Politiker oder Besucher durch die zentrale Lage Berns die Möglichkeit hat, noch im Laufe des Abends mit der Bahn oder im Auto an seinen Wohnort in der Schweiz zurückzukehren, selbst wenn er sich 8 oder 10 Stunden in Bern aufhalten musste. Viele internationale Kongresse lassen sich einfach nicht nach Bern bringen, weil die Kongressteilnehmer nur in Flugplatznähe ihre Tagungen abhalten wollen. Von dieser Situation profitieren Zürich und Genf ganz erheblich, wie die eingangs erwähnten Zahlen beweisen.

Was nun den eigentlichen Tourismus anbetrifft, muss festgestellt werden, dass Bern sowohl verkehrstechnisch wie auch inbezug auf das zu Bietende noch attraktiver gestaltet werden muss, um den Ferien- und Reiseverkehr zu beleben. Von eminent wichtiger Bedeutung ist und bleibt die Schaffung eines geeigneten Flugplatzes. Wenn sich die Hotellerie der Stadt Bern nach wie vor mit Überzeugung für die Verwirklichung dieses Planes einsetzt, so geschieht das nicht allein aus eigenem Interesse. Sie denkt dabei vielmehr auch an die Gebiete um Bern herum und vor allem an das Berner Oberland, das auf die ausländische Kundschaft angewiesen ist.

Vieles ist getan worden. Wir haben als mittelalterliche Stadt unseren Charakter zu wahren gewusst. Die Brunnen Berns, die Lauben, der Zeitglockenturm, der Bärengraben, das Naturhistorische Museum, die Münsterspiele usw. sind Sehenswürdigkeiten. Die schlechte Frequenz zeigt aber, dass das allein nicht ausreicht. Bern braucht beispielsweise eine Grossveranstaltung, die jährlich wiederkehrt, um seinen Namen über die Grenzen hinaus bekanntzumachen. Erinnern wir uns daran, wie seinerzeit der «Grand-Prix» Gäste aus allen Ländern nach Bern brachte.

Immer wieder haben wir angeregt, dass während der Reisesaison die historischen Bauten, die Brunnen und Gassen jeden Abend im Scheinwerferlicht erstrahlen sollten. Ein Nachteil ist auch die Tatsache, dass der Fremde vom Samstagnachmittag bis Montagmittag keine Einkäufe tätigen kann. Viele brechen dadurch ihren Aufenthalt vorzeitig ab. Selbstverständlich soll das Ladenpersonal seine freie Zeit erhalten, aber dies wäre auch bei einer anderen Regelung möglich. Die Hotels können ihre Betriebe auch nicht 1½ bis 2 Tage schliessen. Eine bessere Lösung während der Saison sollte in Erwägung gezogen werden.

Einige weitsichtige Hoteliers haben mit gewissem Erfolg versucht, Bern als Exkursionszentrum bekannt zu machen, damit der Tourist mindestens 2 bis 5 Tage in Bern bleibt. Ein wirklicher Erfolg dieser Bemühungen kann sich aber nur dann einstellen, wenn auch die Geschäftsinhaber ihr Interesse am länger in der Stadt verweilenden Touristen bekunden. Dies liegt ebenso sehr in ihrem eigenen Interesse als auch in demjenigen der Hotellerie; beweisen doch die Statistiken, dass der fremde Gast in den Geschäften mindestens so viel Geld ausgibt wie für seinen Hotelaufenthalt.

Nachteilig wirkt sich aber auch das Fehlen guter Strassen und genügender Parkplätze aus. Es ist ferner bedauerlich, dass die internationalen Zugsverbindungen mit Bern ungenügend sind.

Wenn die SBB sich über mangelnde Frequenz in den internationalen Zügen beklagen, sind die erfolgten Einschränkungen vom kaufmännischen Standpunkt aus begreiflich. Zusätzlicher Reiseverkehr kann aber nur geschaffen werden, wenn die Voraussetzungen entsprechend günstig vorhanden sind.

Es braucht deshalb noch grosse Anstrengungen aller Kreise, die am Fremdenverkehr interessiert sind, um den Tourismus in vermehrtem Masse nach Bern zu bringen. Der Berner Hotelier-Verein und die Interessengemeinschaft bernischer Hotels und Pensionen haben denn auch schon letztes Jahr beschlossen, ihre Mitgliederbeiträge an den Verkehrsverein der Stadt Bern zu verdoppeln, um die Werbung zu fördern. Wir möchten hoffen, dass in Zukunft das Gewerbe der Stadt Bern im Interesse des Tourismus ebenfalls vermehrte finanzielle Leistungen erbringen wird.

Noch ein Wort zu den internen Problemen der Stadthotellerie. Die Stadthotellerie und das Gastgewerbe sind die typischen Dienstleistungsbetriebe, die ohne genügend Personal ihre Aufgabe gar nicht mehr erfüllen können. Der Rationalisierung und Mechanisierung sind in diesen Unternehmungen Grenzen gesetzt.

Leider bereitet uns die Beschaffung sowohl von Hilfskräften als auch von geschultem Personal nach wie vor grosse Schwierigkeiten. Die grosse Zahl ausländischer Gastarbeiter verursacht dem Hotelgast oft Sprachschwierigkeiten, denen er sich lieber entziehen würde.

Die ständig steigenden Löhne und Preise beeinträchtigen die Ertragslage in der Hotellerie ausserordentlich. Die finanziellen Einbussen lassen sich nur durch eine bessere Bettenbesetzung ausgleichen.

Es ist eine Tatsache, dass die Hotellerie und das Gastgewerbe trotz der Teuerung bei der Anpassung der Verkaufspreise seit Jahren sehr zurückhaltend vorgegangen sind, um die internationale Wettbewerbsfähigkeit erhalten zu können.

Es trifft aber ferner auch zu, dass die Hotellerie seit Jahrzehnten ihre Sitzungszimmer und Vortragssäle nur gegen entsprechende Konsumation zur Verfügung stellte. Kein käufmännisch denkender Gast kann jedoch heute erwarten, dass der Hotelier oder Wirt auf die berechtigten Einnahmen aus den zur Verfügung gestellten besonderen Räumlichkeiten verzichtet. Sie wissen alle, wie hoch sich die heutigen Mietpreise pro m³ für Bureaux- oder Geschäftslokale belaufen. Es ist daher verständlich, dass sich die bedeutendsten Hoteliers und Restaurateure von Bern zu einer «Vereinigung bernischer Saalbetriebe» zusammengeschlossen haben, um durch bestimmte Tarifpreise, die bei der Beanspruchung von Sitzungszimmern und Sälen in Anwendung kommen, der heutigen Lage Rechnung zu tragen.

Die Frage der Unterkunft für das Personal lässt sich oft kaum lösen. In der Regel ist ⅓ des Personals im Hause selbst untergebracht. Für die restlichen ⅔ müssen Zimmer in der Nähe des Betriebes gesucht werden, die je länger je weniger zu haben sind.

Die Hotellerie ist sehr stark von äusseren Ereignissen (Suez-, Berlin- und Kubakrise, Börsensturz usw.), aber auch vom Wetter abhängig. Die Kapitalinvestitionen sind daher entsprechend risikovoll und werfen mitunter kaum einen Ertrag von mehr als 1 % ab. Es braucht daher viel Idealismus und Feude am Beruf, um der Hotellerie überhaupt die Treue zu halten.

Die Berner Hotels jeder Kategorie halten, was deren Einrichtungen und Leistungsniveaux usw. anbetrifft, jedem schweizerischen, ja man darf ruhig behaupten, internationalen Vergleich stand. Für die Bundesstadt kann aber auch nur das Beste gut genug sein. Damit aber dieser Stand weiterhin beibehalten werden kann, ist es unbedingt notwendig, eine bessere durchschnittliche Bettenbesetzung zu erzielen. Der Bau zusätzlicher neuer Hotels bringt in dieser Hinsicht keine Lösung. Im Gegenteil, jeder neu eröffnete gastgewerbliche Betrieb bewirkt zwangsläufig eine weitere Belastung des Arbeitsmarktes, vor allem, was die qualifizierten Angestellten mit absolvierter Berufslehre anbetrifft.

Ich möchte diese Ausführungen nicht abschliessen, ohne dem SGV im Namen des BHV den Dank auszusprechen, dass er der Stadthotellerie die Gelegenheit geboten hat, die Herren Bundeshausjournalisten über ihre Probleme und Anliegen zu orientieren.

Novembre, le plus faible mois touristique de l'année

Novembre s'est révélé une fois de plus le plus faible mois de l'activité hôtelière. Les hôtels, auberges et pensions astreints au relevé n'ont annoncé que 939 000 nuitées, ce qui représente 43 % de moins qu'en octobre et pas même le cinquième de la fréquentation d'août, le plus fort mois. Hormis le recul saisonnier du trafic, on relève également dans le mois considéré une nouvelle baisse du taux d'accroissement. Le total des nuitées qui, au regard des périodes correspondantes de l'année antérieure, avait augmenté de 6 % en septembre et de 4½ % en octobre, n'a plus progressé que de 1 % à peine. Ce fléchissement du mouvement de hausse est dû à la régression du flux touristique de l'étranger. Alors que l'apport de nuitées des Suisses a marqué une avance de 9500 ou de 2 % environ pour s'élever à 561 000, celui des hôtes de l'extérieur s'est réduit de quelque 1 % pour descendre à 378 000. Il est vrai que la clientèle européenne a fait preuve d'une légère amélioration (+2 %), mais le trafic international en provenance des pays extra-européens a subi une contraction (−6½ %). La plus lourde perte de nuitées, ressentie plus particulièrement à Genève, s'inscrit au compte des Américains du Nord.

Les Allemands prédominent derechef parmi les étrangers avec un total de 78 000 nuitées (+1 %), suivis des Français avec 54 000 (−1 %), des Américains du Nord, 46 000 (−9 %) et des Italiens, 45 000 (+1 %).

Dans les villes . . .

A peu près les trois quarts de l'apport étranger et la bonne moitié de la fréquentation globale reviennent dans le mois examiné aux villes, grandes et moyennes, lesquelles en tant que centres économiques et sièges des conférences, attirent également dans l'entre-saison un nombre d'hôtes relativement assez élevé. Zurich se classe en tête avec un total de 145000 nuitées et un taux moyen d'occupation des lits de 66 % contre 67 il y a un an. Genève a enregistré 121 000 nuitées et un cœfficient d'occupation de 59 %(70), Lausanne 61 000 nuitées et une cote de 55 % (54). Bâle et Berne ont annoncé respectivement 42 000 et 29 000 nuitées et une utilisation de la capacité de logement de 53 % (47 et 52). Les chiffres des nuitées de novembre 1961 ont été dépassés à Bâle, Berne et Lausanne et celui de Zurich presque atteint. En revanche une perte de près de 11 000 nuitées ou de 8 % est notée à Genève, où semble-t-il le nombre des conférences internationales a été moins élevé qu'en novembre 1961.

. . . et au bord des lacs

Indépendamment des villes, l'activité hôtelière n'a encore été assez intense que dans les stations bordant le lac Majeur, le lac de Lugano et le Léman. Toutefois en aucun endroit le taux moyen d'occupation des lits n'a excédé 30 % peut-on dire.

En résumé, les résultats de novembre écoulé n'ont pas répondu à ce que l'on escomptait. Cependant, d'après les rapports reçus à ce jour pour le mois de décembre, la saison d'hiver se présente sous des auspices très favorables, de sorte qu'il n'y a guère lieu de s'alarmer quant à l'évolution future du mouvement touristique.

Etablissements climatiques

A l'exemple de la fréquentation hôtelière, le mouvement des malades en séjour dans les établissements climatiques et maisons du cure a aussi légèrement fléchi dans le mois en revue, soit de 1 %, totalisant 133 000 nuitées. La part des lits occupés s'est déplacée de 66 à 68 %, compte tenu d'une réduction du nombre des lits.

Etat de l'emploi

D'après les enquêtes faites sur l'état de l'emploi dans l'hôtellerie, 39 700 personnes étaient occupées à fin novembre dernier dans les établissements soumis à la statistique suisse du mouvement hôtelier, ce qui fait 5000 de moins qu'en octobre, mais environ 2400 ou 6½ % de plus qu'à fin novembre 1961. L'effectif du personnel féminin a augmenté de 5 % pour s'établir à 24 000 et celui du personnel masculin s'est accru de quelque 9 % pour se fixer à 15 700.

Janvier à Novembre

A une perte approximative de 12 000 nuitées (−1 %) au détriment des établissements climatiques et maisons de cure s'oppose un gain de 1 054 000 nuitées (+4 %) au bénéfice des hôtels, motels, auberges et

Suite page 5

Auskunftsdienst

Liquidation der Firma Fourways Travel Ltd, London

Den Gläubigern dieser Firma ist ein Zirkular zugegangen, mit der Aufforderung, ihre Forderungen bei der Firma Messrs. W. H. Cork, Gully & Co. 19, Eastcheap, London E. C. 3, anzumelden. Wir empfehlen allen Mitgliedern, welche ein Guthaben an die Firma Fourways Travel Ltd. zu stellen haben, mit einem eingeschriebenen Brief an die erwähnte Adresse ein Rechnungsdoppel zu spedieren. Eine Gläubigerversammlung ist auf den 5. März angesetzt worden. Wer einen Bevollmächtigten bezeichnen und diesen an die Gläubigerversammlung delegieren möchte, hat auf dem Vollmachtsformular den Namen des Vertreters einzutragen und es an die Firma Copthall Travel Ltd. (formerly Fourways Travel Ltd.), Registered Office: 16/24 Marylebone Lane, London W. 1, bis spätestens 4. März, einzusenden.

Die Geschäfte der Fourways Travel Ltd. sollen von der Firma Milbanke Travel Ltd. 164, Piccadilly, London W. 1, weitergeführt werden, ohne dass die Milbanke Travel Ltd. für die bisherigen Forderungen an die Fourways Travel Ltd. einstehen würde. Was die von Milbanke offerierte Vorausbezahlung für Reservationen für 1963 betrifft, so empfehlen wir unbedingt auf rechtzeitiger Vorausbezahlung des ganzen Betrages zu beharren.

Alarmierende Nachricht aus England!

Ganz allgemein rät man in eingeweihten Kreisen, in der Kreditgewährung vorsichtig zu sein, denn man erwartet in London in absehbarer Zeit noch eine ganze Anzahl von Zusammenbrüchen von Reisebüros. Leider vernimmt man deren Namen immer erst dann, wenn es schon zu spät ist, um noch etwas zu retten.

Es wird nicht zu vermeiden sein, dass das Misstrauen, zu welchem diese Nachricht Anlass gibt, leider auch seriöse Firmen trifft. Die offiziellen Organisationen des Reisebürogewerbes in England haben ihrer Besorgnis um diese Entwicklung bereits in einer Resolution zum Ausdruck gebracht. Da aber die Reisebüros von ihren Kunden das Geld zum voraus erhalten, sollten sie auch ohne weiteres in der Lage sein, die Hotels vorauszubezahlen, wozu übrigens die zwischen der AIH und der FIAV abgeschlossene Convention das Recht gibt.

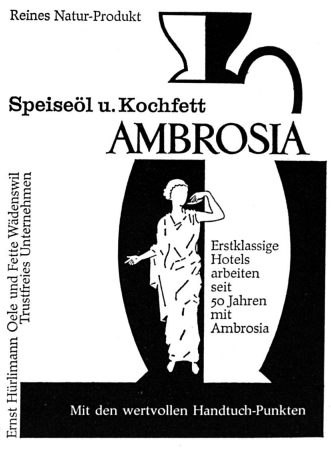
Overriding commission — ein neuer Trick

Aus Südamerika wird uns die Gründung einer Hotelvertretung gemeldet, was an und für sich nichts Besonderes ist, denn Hotelvertretungen gibt es etliche und sie leisten sicherlich den Hoteliers manchen guten Dienst. In der Regel üben diese Vertretungen ihre Tätigkeit gegen eine fixe Gebühr aus. Nicht so die bewusste Hotelvertretung in Südamerika, denn diese arbeitet gegen eine sogenannte «overriding commission» von 5 % auf den durch sie getätigten Reservationen. An und für sich ist die Entschädigung nach Massgabe des Erfolges gar nicht abwegig. Doch muss man wissen, dass die Spitze dieser Hotelvertretung gleichzeitig einem Reisebüro vorsteht. Die Reisebüros — in der Offerte in der Mehrzahl erwähnt — würden mit den Hotels für alle andern Angelegenheiten, ausser den Reservationen, direkt verkehren. Dies bezieht sich vermutlich auch auf die Zahlungen, bei denen zweifellos die übliche Kommission in Abzug gebracht wird. Zu dieser Kommission dürfte sich die oben erwähnte «overriding commission» addieren, womit wir den im Pfeffer liegenden Hasen gefunden hätten. Jedenfalls erweckt die betreffende Offerte, gerade weil sie einer diesbezüglichen Präzision mangelt und von «overriding commission» spricht, den naheliegenden Verdacht, dass ein findiger Kopf einen Modus entdeckt hat, mit welchem sich die übliche Reisebürokommission aufbessern lässt.

Diese Kommissionsaufbesserung in verkappter Form würde mit der diesbezüglichen Bestimmung unserer Preisordnung nicht harmonieren, weshalb die Mitglieder gebeten werden, auf das Angebot nicht einzutreten.

Abzuweisende Rabattforderung

Die BEA, British European Airways, Zürich, gelangte mit einem Zirkular an die Hotels mit der Anfrage, ob und für welche Zeit sie bereit wären, den Angestellten der BEA einen vom Hotelier zu bestimmenden Rabatt zu gewähren. Da es gemäss den Bestimmungen unserer Preisordnung unsern Mitgliedern untersagt ist, den Angehörigen von Vereinigungen irgendwelcher Art, Clubs, Kreditorganisationen usw. Rabatte auf den Hotelrechnungen zu versprechen oder zu gewähren, würden sich Mitglieder, welche der Forderung der BEA stattgeben, zu den erwähnten Bestimmungen in Widerspruch setzen. Die Mitglieder



werden deshalb gebeten, auf dieses Begehren nicht einzutreten.

Nebenbei sei vermerkt, dass die Fluggesellschaft den Hoteliers auf den Flugpreisen auch keine Rabatte gewährt, so dass dieser Rabattbettel unverständlich ist.

Vorsicht!

Mitglieder, welche von den beiden nachgenannten Firmen Anfragen oder Bestellungen erhalten, tun gut, sich mit dem Zentralbüro in Verbindung zu setzen:

Transeuropean Coach Cy
Staatsbaan 95
Kuurne près Courtrai (Belgien)

Europ Touring
8, Rampe de l'Est
Ostende

Die hinter diesen Firmen stehenden Leute namens Verhenne waren Inhaber des im letzten Jahr in Konkurs geratenen Reisebüros Verhenne in Marke bei Courtrai.

Die Schweizerische Handelskammer zu wirtschaftspolitischen Tagesfragen

Freitag, den 1. Februar, trat in Zürich unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Dr. h. c. C. Koechlin, die Schweizerische Handelskammer zu ihrer 224. Sitzung zusammen.

Integration

Die Schweizerische Handelskammer liess sich durch den Delegierten des Vororts über die heutige Situation in bezug auf die europäische Integration orientieren. Nachdem der Beitritt Grossbritanniens zur EWG einstweilen nicht zustande kommt, wird die Schweiz die daraus entstehende Lage zu überprüfen haben. Für die Schweizerische Handelskammer kann es dabei nicht zweifelhaft sein, dass die Schweiz sich nach wie vor für die Beseitigung der zollpolitischen Diskrimination in Europa einsetzen muss. Die Solidaritätsverpflichtung, die von den EFTA-Staaten am 28. Juni 1961 in London eingegangen wurde, ist auch für die Schweiz verbindlich. Die EFTA behält ihre ursprüngliche Bedeutung, ja sie erhält unter den veränderten Umständen erhöhte Aktivität. Es besteht deshalb weiter ein grosses Interesse daran, diese Organisation intakt und aktionsfähig zu erhalten. Wie schon bisher, ist eines der besten Mittel dazu, dass die EFTA im Zollabbau mit der EWG Schritt hält. Sie bekundet damit nicht nur ihre Lebenskraft, sondern auch ihren ungebrochenen Willen, das gesteckte Ziel zu erreichen, das darin liegt, die handelspolitische Spaltung Europas zu überwinden. Da die EWG bereits am 1. Juli 1963 einen neuen Zollabbau von 10 % vornimmt, womit die Ausgangszölle auf 40 % abgebaut sein werden, sollte die EFTA nach der Auffassung der Schweizerischen Handelskammer dasselbe tun.

Konjunktur

Die Hinauszögerung einer Lösung im Integrationskonflikt macht die Aktion zur Konjunkturdämpfung dringlicher denn je. Die wirtschaftliche Zukunft der Schweiz wird entscheidend davon abhängen, ob es der Wirtschaft gelingt, konkurrenzfähig zu bleiben. Die Schweizerische Handelskammer muss mit Besorgnis feststellen, dass diese Einsicht noch nicht Allgemeingut in unserem Lande ist. Die von den Spitzenverbänden der Industrie und des Gewerbes vor einem Jahr unternommene Aktion zur Dämpfung der Konjunktur erzielte zwar schöne Erfolge. Sie fand aber leider nicht überall das erwartete Verständnis, insbesondere nicht bei den Organisationen der Arbeitnehmerschaft, die zum Teil ihre Haltung allzu sehr nach der momentanen Lage auf dem Arbeitsmarkt richteten und Rücksichten auf das allgemeine Interesse zu wenig beachteten.

Dessenungeachtet hält die Schweizerische Handelskammer dafür, dass von seiten der Privatwirtschaft alles geschehen soll, was geeignet ist, die Konjunktur zu zügeln. In diesem Sinne empfiehlt sie allen Branchen, ihren Mitgliedern nahezulegen, auf eine Ausdehnung des Personalbestandes zu verzichten, damit die Zahl der Fremdarbeiter keine weitere Zunahme erfährt. Sie muss dabei voraussetzen, dass die Arbeitszeit nicht weiter verkürzt wird und dass auch die öffentlichen Betriebe sich der gleichen Disziplin wie die Privatwirtschaft unterziehen. Was die Preispolitik betrifft, so kann der elementare Zusammenhang zwischen Löhnen, Arbeitszeitverkürzungen und Preisen nicht übersehen werden. Bei den Kalkulationen soll jedoch der Erhaltung der Kaufkraft des Schweizer Frankens die grösste Rücksicht zuteil werden. Der Vorort wurde beauftragt, diesbezüglich erneut an seine Sektionen zu gelangen.

Die Schweizerische Handelskammer nahm ferner ein instruktives Referat von Direktor Ruckstuhl von der Expo 1964 Lausanne entgegen, dem eine lebhafte Aussprache folgte.

Janvier à novembre

(suite de la page 4)

pensions ; il en est résulté dans l'ensemble un supplément de 1 042 000 ou de 3,6 % portant le total à près de 29,89 millions. De ce nombre, 12,72 millions reviennent aux hôtes du pays et 17,17 millions ou 57½ % aux hôtes de l'étranger. La fréquentation indigène s'est intensifiée de 3 % (+387 000 nuitées) – grâce en partie à un apport plus substantiel des hôtes logeant dans l'hôtellerie pour des raisons professionnelles – et la fréquentation étrangère s'est développée de 4 % (+655 000 nuitées). Les effectifs des visiteurs venus notamment de l'Etat d'Israël (+13 %), d'Allemagne (+9 %), de Belgique et du Luxembourg (+7 %) et de France (+6 %) se sont nettement renforcés. On relève en outre de légères progressions parmi la clientèle des Etats-Unis, d'Italie (+3 % chacune), des Pays-Bas, d'Autriche (+2% chacune), de Scandinavie (+1 %) et de quelques autres pays, tandis que les contingents de la Grande-Bretagne (–134 000 nuitées ou 5 %), de l'Inde, de la République arabe unie (RAU) et de l'Argentine se sont passablement amenuisés (–10 à 12 %).

Simplification douanière dans les «Trans-Europ-Express» Bénélux–Allemagne–France

Faisant suite à l'information publiée dans notre No 4 du 24 janvier, nous croyons qu'il intéressera nos lecteurs de prendre note du communiqué officiel que vient de publier le ministère des finances sur les facilités douanières accordées aux voyageurs arrivant en France par un des TEE, soit du Bénélux, soit de l'Allemagne Fédérale. Le voici :

A compter du 4 février 1963 et dans un but de simplification, les modifications suivantes sont apportées au contrôle douanier des voyageurs empruntant les trains Trans Europ Express (TEE) circulant entre la gare de Paris-Nord d'une part, la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne fédérale d'autre part.

1° Le contrôle en cours de route, pratiqué jusqu'ici, est supprimé.

2° En conséquence, les voyageurs qui, au départ de Paris, auraient des documents à faire viser ou des marchandises à présenter au service des douanes sont invités à procéder à ces formalités avant le départ du train, dans la salle des bagages douane de la gare de Paris-Nord.

3° Le contrôle douanier des voyageurs venant de l'étranger, est organisé en gare de Paris-Nord, selon les modalités pratiques nouvelles ayant pour but de libérer sur le champ toutes les personnes qui ne transportent aucune marchandise excédant les franchises ou tolérances habituellement consenties par la douane. Ces «modalités pratiques» sont détaillées dans une notice d'information qui sera distribuée aux passagers des TEE.

En ce qui concerne les «modalités pratiques» le service de presse de la SNCF, toujours bien renseigné, nous a précisé que ceux des voyageurs qui n'ont «rien à déclarer» et qui le confirmeront à un des douaniers qui se trouveront à la sortie, passeront sans aucune autre formalité ; par contre ceux des voyageurs qui auront «quelque chose à déclarer» ou qui amènent des bagages enregistrés devront se rendre au bureau de douane de l'arrivée à la gare du Nord.

C'est donc, en principe, une simplification technique dont il faut espérer, comme nous l'avons déjà dit, qu'elle sera un jour appliquée, dans la mesure du possible, aux voyageurs des TEE-Express Zurich–Paris, Lausanne–Paris et Turin–Paris...

Dr W. Bg.

Avis

Liquidation de la maison Fourways Travel Ltd, Londres

Les créanciers de cette agence ont reçu une circulaire les engageant à annoncer leur créance auprès de l'agence Messrs. W. H. Cork, Gully & Co., 19, Eastcheap, London E.C. 3. Nous recommandons à ceux de nos membres qui auraient des créances à faire valoir sur l'agence Fourways Travel Ltd, d'envoyer par lettre recommandée un double de leur note à l'adresse ci-dessus mentionnée.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour le 5 mars. Ceux qui veulent y déléguer un mandataire doivent indiquer le nom de ce représentant sur la formule de procuration et l'envoyer jusqu'au 4 mars au plus tard à l'agence Copthall Travel Ltd, 16/24 Marylebone Lane, London W. 1.

L'agence Milbanke Travel Ltd, 164 Piccadilly, London W. 1, assumera la continuité des affaires de Fourways Travel Ltd, sans pour cela reprendre ses créances. Nous recommandons d'exiger de la Milbanke Travel Ltd le paiement d'avance intégral et en temps utile pour toutes les réservations effectuées en 1963.

Demande de crédit injustifiée

La BEA, British European Airways, Zurich, a adressé une circulaire aux hôtels pour leur demander si, et à quelle époque, ils seraient prêts à accorder un rabais à ses employés. Comme notre règlement des prix interdit à nos sociétaires de promettre ou d'accorder un rabais quelconque aux membres d'associations de toutes sortes, clubs, organisations de crédit, etc..., les hôteliers qui ont reçu la lettre de la BEA feront bien de signaler à celle-ci qu'un rabais serait contraire aux dispositions ci-dessus mentionnées.

Nos membres feront donc bien de ne pas donner suite à cette requête, d'autant plus que les compagnies d'aviation n'accordent pas non plus de rabais aux hôteliers sur les transports aériens.

Prudence

Les membres qui ont reçu des demandes ou des commandes des deux agences ci-après mentionnées feront bien de se mettre en relation avec le bureau central :

Transeuropean Coach CY, Staatsbaan 95,
Kurne près Courtrai (Belgique);
Europ Touring, 8 Rampe de l'Est, Ostende.

On apprend en effet que derrière ces agences se trouvent les Verhenne qui, l'été dernier, géraient le bureau de voyages Verhenne, à Marke près Courtrai, qui est tombé en faillite l'été dernier.

HOGA

3. Fachausstellung für das Hotel- und Gastgewerbe
Ausstellungshalle Bern
23. bis 31. März 1963

Motto:

Voller Arbeitseinsatz – trotz Personalmangel

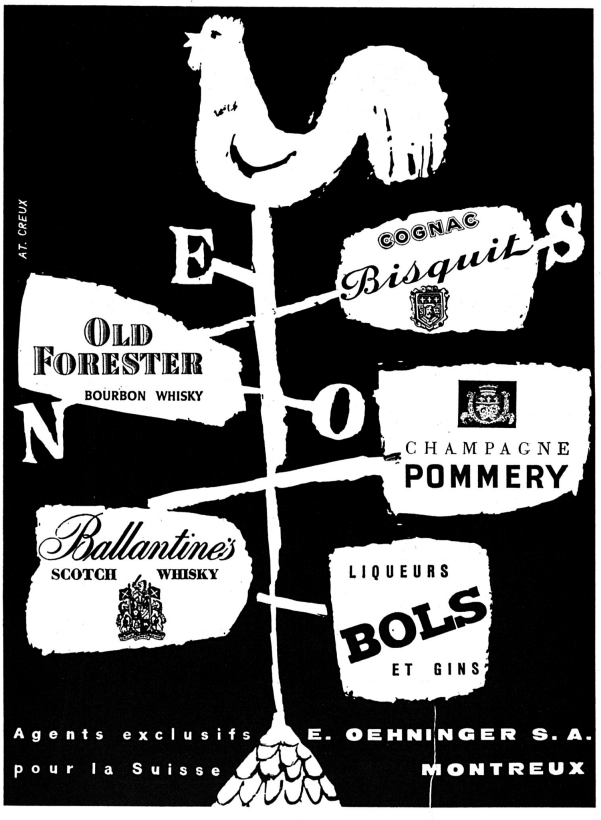
Die Hotel- und Gastgewerbeschau auf europäischer Basis.

Prominente Fachfirmen des In- und Auslandes zeigen die modernsten und wirtschaftlichsten Einrichtungen für Hotel, Tea-Room und Gaststätten ● Fachleute besprechen mit Ihnen Ihre Probleme ● Novum für die Schweiz: Ein Mahlzeitenautomat für Grossbetriebe ● Vollautomatische Schuhputzmaschine, Wäsche- und Bügelautomaten, die modernsten Kochherde für Gas und Elektrizität ● Kühlschränke, Kühltruhen, Grillapparate, Kaffeemaschinen, auch elektronisch gesteuert, und vieles andere mehr ● Degustationen, wo Sie vergleichen und auch geniessen.

Die «HOGA» (Hotel- und Gastgewerbeschau) ist eine Schwesterausstellung der jährlich wiederkehrenden und 1963 vom 7.–17. November zum 17. Male stattfindenden «MOWO» (Ausstellung für Mode, Wohnen, Haushalt und Kunst).

Die «MOWO» zeigt die «HOGA»!!

Einige Standplätze stehen noch zu Ihrer Verfügung. Auskunft durch HOGA-Sekretariat: WOGA AG, Thunstrasse 72, Muri bei Bern, Telephon (031) 52 11 35.



Overriding commission — une nouvelle astuce

On nous annonce d'Amérique du sud la création d'une organisation de représentations d'hôtels, qui travaillerait contre une soi-disant «overriding commission» de 5 % sur les réservations opérées. Il n'y aurait rien à dire à cette forme de rémunération — quoique les représentations d'hôtels demandent d'habitude des contributions forfaitaires — si cette organisation ne fonctionnait pas en même temps comme agence de voyages. On peut en déduire qu'il s'agit d'une nouvelle astuce pour prélever, en plus de la commission usuelle aux agences de voyages, l'«overriding commission» ci-dessus mentionnée qui sera simplement retenue lors du paiement des notes des clients de l'agence.

Cette commission supplémentaire larvée n'est pas conforme aux dispositions de notre règlement des prix et c'est la raison pour laquelle nous prions nos membres de ne pas donner suite à cette offre.

Nouvelles alarmantes d'Angleterre

On conseille d'une manière générale dans les milieux bien informés d'Angleterre, de se montrer très prudent dans l'octroi des crédits aux agences de voyages, car l'on s'attend à Londres à voir un grand nombre de celle-ci fermer leurs portes d'ici peu. Malheureusement, l'on apprend le nom des agences en question lorsqu'il est trop tard pour sauver quelque chose.

Il sera inévitable que des agences sérieuses aient également à pâtir de la méfiance qu'éveillera cette nouvelle. Les organisations officielles des agences de voyages en Angleterre ont déjà exprimé, dans une résolution, les soucis que leur cause cette évolution.

Mais comme les agences de voyages se font payer d'avance par leurs clients, elles devraient continuer à être en mesure de régler également les hôtels d'avance. Ce droit est reconnu à nos établissements par la convention conclue entre l'AIH et la FIAV.

Wie ist die Lage in Deutschland?

Starke Zunahme ausländischer Arbeitskräfte — im Gastgewerbe dominiert das inländische Element

In Westdeutschland ist die Frage der Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte akut geworden. Das Bundesarbeitsministerium hat einen umfassenden Bericht hierüber vorgelegt. Darin werden die Zahlen für die Beschäftigten wiedergegeben und die voraussichtliche Entwicklung abgeschätzt.

Die Anwerbung ausländischer Arbeitskräfte wird von einer grösseren Anzahl europäischer Staaten betrieben. Die Anwerbemethoden sind hierbei vielfach anders, als wir sie in Deutschland vorfinden, wo ein absolutes staatliches Monopol für die Anwerbung beim Bundesarbeitsministerium besteht. In der Schweiz sind die Wirtschaftsverbände stärker eingeschaltet, und sie unterstützen die Anwerbung durch direkte Fühlung mit den Anzuwerbenden.

Die Zahl der ausländischen Arbeitskräfte hat in Westdeutschland sehr stark zugenommen. Am 1. Oktober 1962 waren es 710 000 ausländische Arbeitnehmer gegenüber 73 000 im Jahre 1954. Der Ausländeranteil an der Gesamtzahl der Beschäftigten hat sich gesteigert von 0,4 % im Jahre 1954 auf 3,1 % im Jahre 1962.

Unter den Herkunftsländern steht Italien mit 266 000 Arbeitnehmern an erster Stelle. Es folgt dann Spanien mit 87 000; Griechenland stellt 69 000, die Niederlande 53 000 und Frankreich etwa 20 000. Die Zahl der Jugoslawen ist sprunghaft gestiegen, wenn auch keine politischen Beziehungen zwischen Jugoslawien und Westdeutschland mehr bestehen. Die Zahlen der anderen Länder, die nur einen verhältnismässig geringen Anteil stellen, wollen wir hier nicht erwähnen. Es sei nur noch darauf hingewiesen, dass die Türkei am 30. Juni 1962 mehr als 15 000 Arbeitnehmer nach Westdeutschland entsandt hat.

Das Gros der ausländischen Arbeitnehmer wurde in Deutschland in der Eisen- und Metallindustrie beschäftigt. Ein weiterer grosser Anteil kam auf die Bauindustrie, die in Westdeutschland immer noch auf hohen Touren läuft. Auf das «Gaststättenwesen» entfielen am 30. Juni 1962 18 110 Arbeitnehmer, von denen 8256 Frauen waren.

Die Zahl der inländischen Arbeitnehmer beträgt unter Einrechnung der Familienangehörigen mehr als 600 000. Die Vergrösserung der Arbeitskräftezahl wird angestrebt. Man hofft, dies vor allem durch eine Förderung der Berufsausbildung und die Veranstaltung von Kursen und Lehrgängen zu erreichen. Der Bundesausschuss für Berufsausbildung hat zahlreiche Vorschläge für die Verbesserung der Ausbildung gemacht, die sich nicht nur auf die Lehrlinge beziehen, sondern auch die älteren Jugendlichen und die Betriebsinhaber in die Ausbildung einbeziehen. Es soll insbesondere versucht werden, durch die Informationskurse der Schweiz einen stärkeren Einfluss auf die Gewerbeangehörigen zu bekommen. Die Zahl der Lehrlinge bei den Lehrberufen Kellner, Koch, Gaststättenkaufmann, Hotel- und Gaststättengehilfin beträgt zurzeit über 16 000, und die Zahl ist dauernd im Steigen, wenn auch die Knappheit mancher Geburtenjahrgänge dem im Wege stand.

Der Bundesarbeitsminister untersucht in seiner Denkschrift die Frage, wie die weitere Entwicklung der Ausländerbeschäftigung sich gestalten wird. Es wird angenommen, dass die Beruhigung der konjunkturellen Lage zu einer Abschwächung des stark angespannten Arbeitsmarktes führen wird. In welchem Ausmass das der Fall sein wird, vermag niemand zu sagen. Die zahlreichen Gutachten, die zum Jahresende von wissenschaftlichen Instituten in dieser Frage erstattet wurden, weichen weitgehend voneinander ab. Eine Abschwächung der Konjunktur wird sich in der verringerten Nachfrage nach ungelernten und wenig qualifizierten Arbeitnehmern auswirken. Man schätzt wohl mit Recht, dass die Gesamtzahl der in der Bundesrepublik beschäftigten Ausländer nicht mehr im bisherigen Umfang zunehmen wird. Der Bundesarbeitsminister glaubt, diesen Trend bereits für das Jahr 1962 feststellen zu können und gibt entsprechendes Zahlenmaterial.

Man soll gegenüber allen Voraussagen und Schätzungen immer recht vorsichtig sein, und das gilt auch für diesen Fall. Bei dem Bedarf an ausländischen Arbeitskräften wirken viele Faktoren mit. Vor allem ist ein Gesichtspunkt zu beachten, nämlich der zunehmende Bedarf der ausländischen Industrie. In einzelnen Ländern entwickelt sich die Industrie sehr stark, wie z. B. in Italien, und es ist mehrfach festgestellt worden, dass italienische Fachkräfte aus dem Gaststättengewerbe in ihre Heimat abgewandert sind, um dort eine Beschäftigung in der Industie anzunehmen.

Bei den Debatten über die Beschäftigungsmöglichkeiten für Ausländer sind in Westdeutschland in den letzten Monaten drei Fragen besonders akut gewesen: das ist einmal die Einhaltung der Arbeitsverträge. In manchen Fällen haben ausländische Arbeitskräfte ihre Stellung einfach gewechselt, und zwar unter Bruch des abgeschlossenen Arbeitsvertrages. Ob die Ausländer sich über die rechtlichen Konsequenzen im klaren waren, ist schwer zu entscheiden. Sicherlich lag in manchen Fällen Arbeitsunlust und Opposition vor, vielleicht haben bei anderen die Eingewöhnungsschwierigkeiten und falschen Vorstellungen über den Charakter eines Arbeitsverhältnisses eine Rolle gespielt.

Es ist erforderlich, dass der Ausländer sich in die deutschen Verhältnisse einlebt, und hierfür sind insbesonders gute Unterkünfte notwendig. Damit wären wir beim zweiten Punkt. Die Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung in Nürnberg hat 200 Mio DM zum Bau von Ausländerunterkünften bereitgestellt, und es sind auf Grund der Darlehenshergabe bisher 55 000 Bettplätze geschaffen worden. Diese Darlehen werden zu einem Zinssatz von 2 % gegeben und sind innerhalb von 12 Jahren zurückzuzahlen.

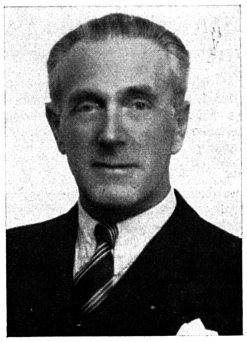
Der dritte Punkt ist schliesslich die Vorsorge, dass von den ausländischen Arbeitskräften keine ansteckenden Krankheiten eingeschleppt werden. Deshalb werden die ausländischen Arbeitnehmer vor ihrer Ausreise in die Bundesrepublik durch deutsche Ärzte untersucht. Die auf Grund des Untersuchungsergebnisses abgelehnten Ausländer werden in einer Zentralkartei erfasst. Da solche Personen, insbesondere aus den EWG-Ländern, auch ohne Gesundheitsbefund nach Westdeutschland einreisen können, müssen sie sich in Westdeutschland einer nochmaligen ärztlichen Untersuchung unterziehen. Von dieser zweiten Untersuchung wird die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis abhängig gemacht.

Die ausländischen Arbeitnehmer werden in Westdeutschland von zahlreichen behördlichen und nichtbehördlichen Stellen betreut. Vor allem kümmern sich der Caritas-Verband und die Innere Mission sowie freie Wohlfahrtsverbände um ihre Eingewöhnung und ihren Schutz. Es ist das Ziel der Bundesregierung, die ausländischen Arbeitskräfte menschenwürdig unterzubringen und dafür zu sorgen, dass ihre Angleichung im Rahmen der Gesamtheit in humanen Formen erfolgt. Die Betreuung soll in jeder Hinsicht verbessert und es soll eine gegenseitige Verständnisbereitschaft vorhanden sein.

D. H.

Hotelier R. Amsler, Gstaad, tritt in den Ruhestand

(P. V.) Nach 16jähriger Tätigkeit als Besitzer des Hotels Meurice (vorm. Oldenhorn), Gstaad, trat Hotelier R. Amsler in den Ruhestand. Der Zurückgetretene war in den hiesigen Hoteliers- und Fremdenverkehrskreisen sehr geschätzt, wenn er auch öffentlich wenig in Erscheinung trat, sondern eher als stiller Bürger und Fachmann seinen Aufgaben im Hotel oblag, wobei ihm seine Frau Gemahlin mit Rat und Tat zur Seite stand. In den rund 16 Jahren ihrer Tätigkeit verstanden es Herr und Frau Amsler, ihren Hotelbetrieb auf-



zubauen und auf eine erfreuliche Stufe zu bringen. Wenn er nun von Gstaad Abschied genommen hat, so begleiten ihn und seine Gemahlin die besten Wünsche seiner Kolleginnen und Kollegen in den wohlverdienten Ruhestand, den das Hoteliererehepaar in seinem Häuschen am Genfersee recht viele Jahre geniessen möge.

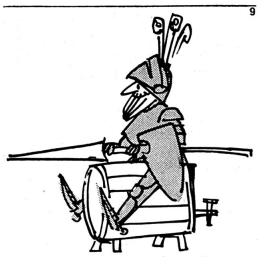
Das Hotel Meurice ist am 1. Februar käuflich in den Besitz von Hotelier Willi Alioth aus Basel übergegangen, den wir im Kurort Gstaad herzlich willkommen heissen und dem wir guten Erfolg wünschen.

P. V.

Egla

QUALITÄTSWÄSCHE
für
HOTELS und
PENSIONEN

EGGER & CIE., Weberei, Langenthal
Telephon (063) 2 18 14



Wissen Sie, wer... der Gott Gambrinus ist, der häufig auf einer Biertonne reitend dargestellt wird? Der Name wird auf den Schutzherrn der Brabanter Brauerzunft zurückgeführt. Das war Johann I. von Brabant (Jan Primus), der 1294 in einem Turnier fiel.

Bier ist etwas Gutes

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

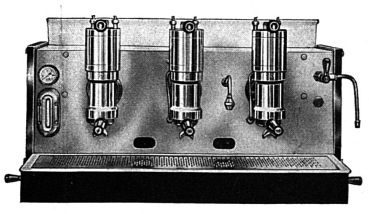
Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.

Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste

Jeden Tag neuen GEWINN dank

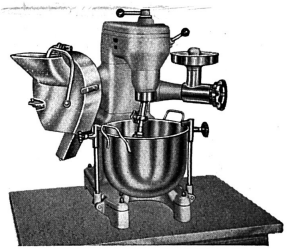
GAGGIA



1–6 Gruppen — **mit oder ohne Behälter** — handbedient oder automatisch elektrobeheizt oder gasbeheizt

GAGGIA-KAFFEEMASCHINEN AG.

Brauerstrasse 102, Tel. (051) 256717 ZÜRICH
6, av. Mont-Blanc, Tel. (021) 251112 LAUSANNE



Küchenmaschinen
bis auf weiteres kurzfristig lieferbar

Loepthien AG Bern

Mattenhofstrasse 30, Telephon (031) 66 01 01

Personalmangel?

Der «Zenith»-Kochherdölbrenner hilft Personal sparen. Einfach zu bedienen, sparsam, sauber und rasch.

Unverbindliche Beratung: M. Diener, Zenith-Ölfeuerungen, Postfach, **Zürich 47.**

Lehrling, ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen langjährigen Lieferanten

André L. Hammer, Bern
Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7, Tel. (031) 3 78 18

Verlangen Sie **frühzeitig** Vertreterbesuch für Offerten und Massnehmen

● **COUPON als Drucksache einsenden** ●

Erwarte Ihren Besuch am:

Datum ..... Zeit .....

Name .....

Adresse .....

Riviera italienne

hôtel 60 lits

à vendre, directement sur la mer, plage privée. Ouvert toute l'année. Prix demandé Fr. 1 500000.–, comptant Fr. 1 000000.–. Intermédiaire s'abstenir.

Ecrire sous chiffre PL 4272 L à Publicitas Lausanne.

Nice. Plein centre, carrefour important, meilleur emplacement, tous usages, convoité par plusieurs établissements,

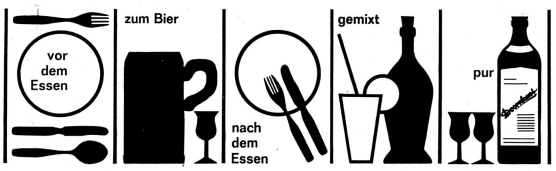
à vendre avec ou sans murs

grand bar américain, très sélect, plus dancing, discothèque séparé, vastes dépendances, gros chiffre d'affaires, bon personnel, vendeur âgé, possibilité installer toutes affaires ou tous commerces. Il ne sera répondu qu'aux demandes indiquant exactement le nom, qualité et domicile du correspondant. Ecrire sous chiffre R 7908 à Publicitas **Lausanne,** qui transmettra.

Generalvertretung: Hans U. Bon AG. · Zürich 1 · Talacker 41

Genießer trinken

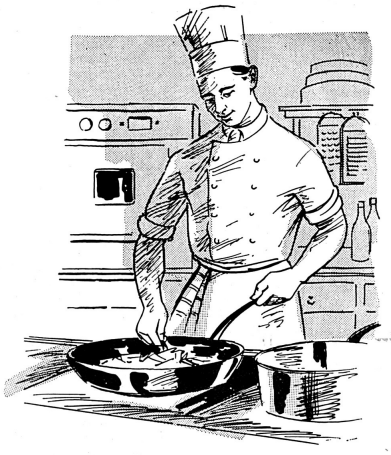
Doornkaat



Genießer wissen, was gut ist, ob es sich um Essen, Trinken oder Rauchen handelt. Unverfälscht rein, mild im Geschmack - so liebt es der Genießer. Deshalb greift er, wenn es ums Trinken geht, zum Doornkaat. Sein Motto ist:

Doornkaat trinken - aber immer eisgekühlt!

«Die Wirte sind freundlich gebeten sich am DOORNKAAT-Wettbewerb zu beteiligen; es winken zahlreiche Preise. Formulare können bei der Generalvertretung angefordert werden».



HACO TEX TON **Condimat**

(extra helle Streuwürze)

CONDIMAT färbt nicht und eignet sich besonders zum Würzen von Speisen und Saucen jeder Art, wo auf helle Farbe Gewicht gelegt wird.

CONDIMAT ist rein vegetabil. Es enthält pflanzliche Stoffe, wie Glutamat, Gemüse und Gewürze, in harmonisch abgestimmten Mengen und entwickelt selbst bei sparsamstem Gebrauch beste Würzkraft.

HACO GÜMLIGEN / BERN

Fortus zur Belebung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1

am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

Erstklassige

Tische ab **Fr. 135.-**

Stühle ab **Fr. 23.-**

(ab Lager)

für Restaurants, Hotels in jeder Ausführung

Keusch & Sohn
BOSWIL AG
TEL. (057) 7 42 84

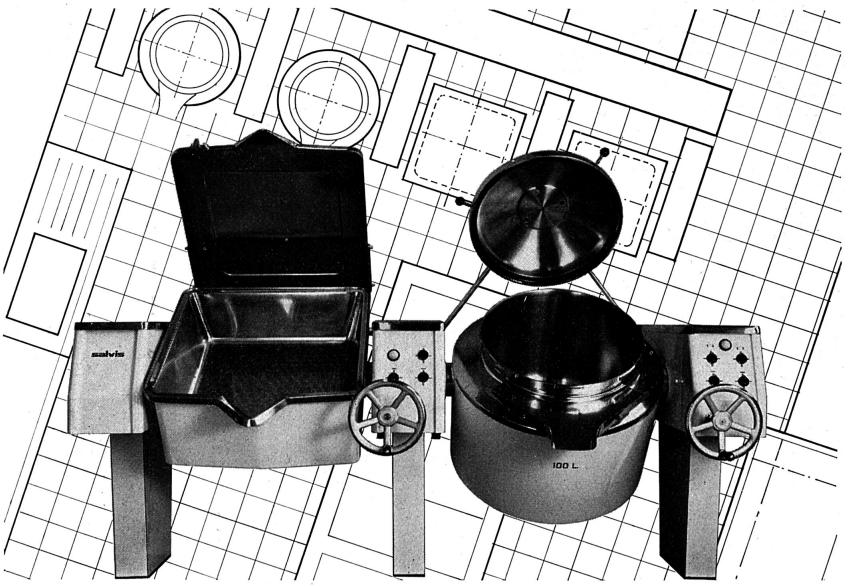
Verlangen Sie unseren Katalog ab Fabrik

Schweppes !

Alkoholfreies Tafelgetränk, gezuckert und mit Kohlensäure chininhaltig, imprägniert

ein prickelnd herber Durstlöscher

Die neue Linie



salvis

Hier eine Kombination Bratpfanne und Dampfdruckkessel—formschön—einfach. In Salvis-Kippergruppen lassen sich Bratpfannen, Koch- oder Dampfdruckkessel beliebig zusammenstellen und später durch einfachen Anbau erweitern. Sie sind robust und für Dauerbetrieb berechnet. Mit veralisiertem Pfannenboden werden unsere Bratpfannen mit Vorliebe auch zur Zubereitung empfindlicher Gemüse verwendet, ohne zu verfärben. Bei den Druckkochkesseln ist insbesondere die Ausrüstung mit dem einfachen Bajonettverschluß und der zusätzlichen Berstsicherung nebst Überdruckventil und Manometer bemerkenswert. Die vielseitig verwendbare Kippergruppe.

SALVIS AG Fabrik elektrischer Apparate und Installationen Emmenbrücke / Luzern

La chambre suisse du commerce et les questions de politique économique actuelles

La Chambre suisse du commerce a tenu sa 224e séance à Zurich le 1er février 1963, sous la présidence de M. C. Koechlin (Bâle). Elle a examiné diverses questions actuelles de politique économique.

Intégration

La Chambre suisse du commerce a entendu un rapport du délégué du «Vorort» sur l'intégration européenne. L'adhésion de la Grande-Bretagne à la CEE ne pouvant avoir lieu pour le moment, la Suisse devra examiner la situation qui en résulte. A son avis, il ne fait aucun doute que notre pays doit, comme jusqu'ici, s'entremettre en vue de l'élimination de toute discrimination douanière en Europe. L'engagement de solidarité souscrit par les pays membres de l'AELE à Londres, le 28 juin 1961, vaut également pour la Suisse. L'AELE conserve son importance ; étant donné les événements récents, elle est même devenue encore plus d'actualité. Un très grand intérêt continue par conséquent d'exister à maintenir intacte et prête à l'action cette organisation. A cet effet et comme jusqu'ici, un des moyens les plus appropriés est de prévoir pour l'AELE une réduction douanière parallèle à celle appliquée par la CEE. De cette façon, elle prouvera non seulement sa vitalité, mais aussi sa volonté irréductible d'atteindre le but fixé, qui consiste à éviter toute scission de l'Europe dans le domaine de la politique commerciale. La CEE devant procéder le 1er juillet 1963 à une nouvelle réduction des droits de douane de 10 % — les taux de base étant réduits à 40 % — l'AELE devrait, de l'avis de la Chambre suisse du commerce, procéder d'une façon analogue.

Conjoncture

Le retard apporté à la solution du conflit de l'intégration rend l'action entreprise en Suisse en vue d'atténuer la conjoncture plus urgente que jamais. L'avenir économique de notre pays dépendra d'une façon décisive de la possibilité pour l'économie de lutter efficacement contre la concurrence étrangère. La Chambre suisse du commerce constate avec préoccupation que ce problème n'est pas encore compris de chacun. L'action en vue d'atténuer la conjoncture, entreprise il y a une année par les associations centrales de l'industrie et de l'artisanat a, il est vrai, donné de bons résultats. Elle n'a malheureusement pas rencontré partout la compréhension espérée et en particulier pas auprès des organisations d'ouvriers et d'employés qui, en partie, se sont par trop laissées guider par la situation momentanée du marché du travail, sans tenir compte suffisamment de l'intérêt général.

La Chambre suisse du commerce estime cependant que l'économie privée doit entreprendre tout ce qui est de nature à juguler la conjoncture. C'est dans ce sens qu'elle recommande à toutes les associations économiques d'inviter leurs membres à renoncer à une extension du personnel, afin que le nombre des ouvriers étrangers ne subisse aucun accroissement. Elle admet que la durée du travail ne sera pas encore réduite et que les entreprises publiques observeront la même discipline. En ce qui concerne la politique des prix, on ne saurait méconnaître la relation existant entre les salaires, la réduction de la durée du travail et les prix. Le maintien du pouvoir d'achat du franc suisse doit cependant être tout particulièrement pris en considération lors du calcul des prix. Le «Vorort» a été chargé de prendre à ce sujet à nouveau contact avec ses sections.

L'Exposition nationale

La Chambre suisse du commerce a entendu un très intéressant exposé de M. Ruckstuhl, directeur de l'Exposition nationale 1964 à Lausanne, qui fut suivi d'une discussion animée.

Chronique valaisanne

Jeux olympiques, nouveau pas en avant

L'organisation des Jeux Olympiques d'hiver de 1968, même s'ils ne sont pas encore attribués, soulève pas mal de commentaires, en Valais. Les récents débats du Grand Conseil ont permis de faire le point. Il s'agissait de demander à l'Etat une participation de soixante mille francs, c'est-à-dire la moitié de la somme utilisée, pour préparer la candidature. On voulait également que l'Etat se prononce sur sa participation financière future au déficit présumé de l'organisation.

Au cours de la discussion générale, les adversaires invoquèrent le fait que le Valais est un canton économiquement pauvre qui aurait mauvaise grâce à consentir de telles dépenses. Il y a d'autres œuvres plus urgentes à entreprendre et s'il s'agit vraiment de propagande, mieux vaudrait confier cette somme à l'Union Valaisanne du tourisme qui l'utiliserait dans le même but.

Les nombreux partisans, par contre, ont fait un bel acte de foi sur ce que représentent de tels jeux pour le canton, aussi bien dans le domaine de la propagande, que du tourisme et du sport. On releva les exemples de St-Moritz qui utilise encore maintenant les installations construites pour les jeux de 1948.

Ils emportèrent nettement la résistance des opposants et les députés votèrent, par 95 voix contre 15 le crédit de 60 000 fr et par 95 voix contre 13 l'opportunité de préparer un décret assurant la participation financière de l'Etat au déficit présumé de l'organisation.

Routes, passages à niveau, chemin de fer

Au menu de la session du Grand Conseil, terminée samedi, se trouve une série impressionnante de décrets subventionnant des travaux. Nous en relèverons principalement trois se rattachant plus spécialement au tourisme. Il s'agit en premier lieu de la traversée de la ville de Sion. On sait que la route cantonale passe au centre de la capitale sur la Sionne, sur une voûte qui ne semble plus assez solide et qu'il est temps de renforcer. Enfin aux heures de pointe la circulation des piétons est difficile et il faudra construire des passages spéciaux. Le tout est devisé à 2 millions de francs dont la moitié sera supportée par l'Etat.

Il y a ensuite les passages à niveau. On a voulu supprimer le danger permanent que représente celui de Gamsen entre Brigue et Viège. Il passe sur les doubles voies CFF, de la ligne du Simplon et sur la voie du Brigue-Viège—Zermatt. Ce passage sera remplacé par une passerelle supérieure. En raison du développement industriel qui transforme la plaine du district de Monthey, on demande également que soient supprimés les passages à niveau non gardés entre Collombey et Vionnaz.

Enfin, pour le chemin de fer, on suggère une liaison rapide entre la ligne CFF et celle dite du Tonkin (St-Maurice — St-Gingolph) par la construction de 4 km 600 de nouvelles voies entre Roche et Vouvry.

Bientôt le Carnaval

Les organisateurs des festivités carnavalesques sont sur les dents. Cette année, le carnaval valaisan semble préparer de belles réjouissances à tous ceux qui viendront y participer. On annonce des cortèges à St-Gingolph, Monthey à St-Maurice et à Brigue pour les enfants à Sierre. Il y aura de nombreux bals masqués dans tout le canton et les localités décorant leurs établissements publics en seront, comme à l'accoutumée, Monthey, St-Maurice et surtout Martigny-Bourg.

On nourrit les animaux sauvages

En raison du froid intense qu'on ne cesse d'enregistrer en Valais et des abondantes couches de neige, le gibier a beaucoup de peine à survivre. On signale souvent des bêtes retrouvées gelées, la plupart du temps dévorées par d'autres animaux cherchant leur pitance.

Une grande action de secours a été organisée dans le canton et les pilotes des glaciers ont fort à faire pour aller larguer tout ce foin dans les vallées. Il paraît que le gibier a perdu toute frayeur et qu'il n'attend pas le départ des avions pour venir prendre la nourriture qui lui tombe du ciel.

Vignerons mécontents

Les vignerons ne sont pas très satisfaits de la façon dont on leur paye la vendange 1962. En effet, une réserve importante a été faite par les acheteurs qui bloquent ainsi plus de dix millions de francs, argent qui rapporte de gros intérêts dans les banques. En attendant, le vigneron doit se contenter de tourner avec ce qu'on lui a payé, soit fr 1.25 par litre de vin, alors que ce même vin est ensuite vendu 4.25 fr. Cly

Chronique genevoise

M. Fred Weissen quitte la direction de l'Hôtel Président

Nous apprenons, d'un côté par le Directeur général de la SA des Hôtels Président, et de l'autre côté par M. Fred Weissen, que ce dernier a démissionné et qu'il a résilié ses fonctions avec effet immédiat à partir du 1er février 1963. M. Fred Weissen avait pris la direction de l'Hôtel Président il y a deux ans et il a l'intention de se consacrer à d'autres activités dans une profession à laquelle il a été fidèle pendant 30 années.

L'agence d'Air-India International a pris un nouveau visage

Les long-courriers à réaction d'Air-India International font régulièrement escale à l'aéroport de Cointrin. Cette compagnie a non seulement installé une représentation à Genève mais y a également établi sa direction générale pour l'Europe. Elle vient de transformer complètement ses locaux du No 7 de la rue de Chantepoulet, au rez-de-chaussée d'un grand immeuble locatif, et leur a donné un visage vraiment nouveau, et fort plaisant, où l'ancien et le moderne s'allient harmonieusement.

Un vaste paysage photographique, un aquarium de sept mille litres – le plus grand de Suisse – où évoluent les représentants d'une trentaine d'espèces de poissons exotiques, un imposant bureau de réception (qui n'est, en fait, qu'un tronc d'arbre), des statues et des sculptures anciennes et modernes, un immense vitrail, tout cela concourt à créer une atmosphère très agréable.

Cette heureuse métamorphose vient d'être fêtée, au cours d'une cérémonie d'inauguration, qui s'est déroulée en présence d'un des dirigeants de la compagnie, venu spécialement des Indes. V.

Les spectacles en tous genres rapportent à Genève

Au cours de l'an passé, les recettes du Droit des pauvres se sont élevées à fr. 4.175.394,55, tous frais déduits, soit fr. 231.652,– de plus qu'en 1961. La plus grande part provient des représentations cinématographiques, avec 1.681.143,05 fr., soit 38,5 % de l'ensemble des recettes.

Ces 4.175.394,55 fr. ont été répartis de la manière suivante: 60 % à l'Hospice Général, qui s'occupe de venir en aide aux Genevois dans le besoin, 30 % à l'Etat de Genève, qui les répartit entre soixante-dix œuvres de bienfaisance, et 10 % à l'Aide à la vieillesse, aux veuves, aux orphelins et aux invalides.

Le plaisir des uns fait donc aussi le bonheur des autres... V.

Les pavillons d'accueil routier ont rendu de grands services l'été dernier

Comme elle l'avait fait déjà en 1960 et en 1961, la section genevoise du Touring-Club de Suisse avait installé, l'été dernier, deux pavillons d'accueil le long des deux voies d'accès à Genève, soit l'un à La Buna, sous Mies, en bordure de la route de Suisse, l'autre à Arare, à proximité du poste de douane franco-suisse de Perly.

Du 1er juillet au 31 août, ces pavillons d'accueil, desservis par cinq étudiants et étudiantes polyglottes, ont reçu la visite de 9873 touristes, appartenant à 61 nationalités différentes, mais venant principalement d'Allemagne, de France, des Etats-Unis et de Grande-Bre-

In der ganzen Schweiz

egro

Kaffeemaschinen

geliefert durch:

Sanitas AG., Basel
Kannenfeldstr. 22 061/43 55 50

Christen & Co. AG., Bern
Marktgasse 28 031/2 56 11

Grüter-Suter AG., Luzern
Hirschmattstr. 9 041/3 11 25

Autometro AG., Zürich
Rämistrasse 14 051/24 47 66

Autometro AG., Genf
Rue de Berne 23 022/32 85 44

Hersteller und Fabrikservice
Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf

Zu einer Tasse

GIGER-KAFFEE

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unsere Offerte mit Gratismustern

Der Spezialist für alle Kaffeeprobleme im Gastgewerbe

HANS GIGER & CO., BERN

Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3, Telephon (031) 2 27 35

Formschöne und bequeme Hotelstühle und Möbel

Verlangen Sie Prospekte oder unverbindlichen Vertreterbesuch, es lohnt sich, wer sparen will kauft bei

MÖBEL-VONBUN, SCHAAN/Rheintal Telephon (075) 2 17 25

Im Tessin

ist auf Frühjahr 1963 oder nach Vereinbarung gutgehendes, altbekanntes

Hotel

mit 55 Betten und Restaurationsbetrieb an nur bestens ausgewiesene und kapitalkräftige Fachleute zu vermieten. Schönste Lage am See. Das Inventar muss käuflich übernommen werden. Offerten sind erbeten unter Chiffre TH 2802 an die Hotel-Revue, Basel 2.

N2-17

NEFF

Grossküchen-Anlagen

jetzt auch in der Schweiz

1. kürzeste Lieferfristen
2. günstige Preise
3. kleiner Platzbedarf
4. Baukasten-System
5. alle Energiearten: Elektrizität, Gas, Dampf, Öl
6. Wir planen für Sie von A-Z

Verlangen Sie unverbindlich und kostenlos detaillierte Unterlagen, Beratung und Offerte.

NEFF-EXPORT AG ZUG

Zug 1 Postfach, Telephon 042 4 37 57, Gartenstr. 2

Auf Frühjahr 1963 zu verkaufen:

Hotel

30 Betten, schöne Lage, 1350 m ü. M. Renovierte Räume, reichhaltiges Inventar. Auch geeignet für Kolonien. Kaufpreis Fr. 270 000.–. Nötiges Kapital Fr. 180 000.–. Offerten unter Chiffre AH 2836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lunch-Artikel

Lunchsäcke und -tragtaschen, Lunchpapier, Salz- und Zuckersäckli, Sandwichtüten, Trinkbecher, Kartonteller — sehr günstig! Verlangen Sie unsern Katalog.

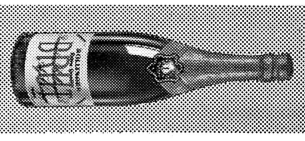
Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

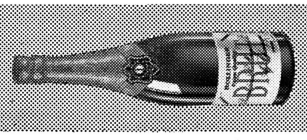
Berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen stets fort die inserierenden Firmen

dann fahren Sie besser!

Le Champagne préféré



Champagne BOLLINGER



Agence générale RENAUD SA BALE

tagne; distribué quelque 14 000 plans de Genève; demandé 5000 conversations téléphoniques avec des hôtels et des pensions, pour la réservation de chambres, et donné plus de 8000 renseignements les plus variés.

C'est dire que cette intelligente initiative de la section genevoise du Touring-Club de Suisse a rendu d'utiles services à la cause du tourisme. Aussi ces pavillons seront-ils à nouveau installés l'été prochain. V.

Une autoroute projetée entre Genève et Chambéry

Parmi les projets du gouvernement français figure celui de la création d'une autoroute devant relier la frontière genevoise à Chambéry, préfecture de ce département. De Chambéry, cette artère pourrait être prolongée, d'une part en direction de Lyon, d'autre part vers Grenoble, dans l'Isère, et les grandes stations de sports d'hiver de cette région.

L'importance, sans cesse grandissante, de l'aéroport de Genève-Cointrin, qui dessert non seulement toute la Suisse romande, mais aussi les départements français limitrophes, n'est sans doute pas étrangère à ce plan. V.

Les semaines françaises vont débuter

Pendant trois semaines, Genève va vivre sous le signe du coq gaulois. En effet, c'est le 16 février que vont débuter, dans la ville du bout du Léman, les Semaines françaises, qui ne prendront fin que le 10 mars, soit quatre jours avant que le 33e Salon international de l'automobile n'ouvre ses portes, au Palais des Expositions.

Un programme à la fois copieux et varié, a été mis au point. Au centre de la ville, un grand nombre de vitrines recevront une décoration spéciale. Deux autobus de la Régie autonome des transports parisiens et quatre gardiens de la paix, viendront des bords de la Seine pour animer les principales artères.

Des musiques – chasseurs alpins et gars de la marine – viendront en visite, avec leurs cliques et leurs tambours, de même que des artistes, des groupes folkloriques, des conférenciers, des comédiens, qui donneront des spectacles de gala.

Dans la salle des fêtes de l'Hôtel Richemond se déroulera une soirée de la haute-couture, avec le concours de quinze maisons de la Chambre syndicale de la couture parisienne, dont le bénéfice est destiné au Village Pestalozzi, à Trogen.

La cuisine française sera tout particulièrement à l'honneur dans la plupart des hôtels et dans un certain nombre de restaurants réputés. Deux dégustations professionnelles de vins et de fromages, auront lieu sur invitation.

Dans les wagons-restaurants de la ligne Genève–Lausanne–Berne–Zurich et vice-versa, on servira des menus français et des jeunes filles, portant le costume de différentes provinces, présenteront, au dessert, des plateaux de fromages français. L'inauguration officielle de ces Semaines aura lieu le samedi 16 février, en présence de M. Valéry Giscard d'Estaing, ministre des finances et des affaires économiques, et de M. Philippe Baudet, ambassadeur de France à Berne. A cette occasion, un grand déjeuner sera servi dans la salle des fêtes de l'Hôtel des Bergues. V.

Les ailes commerciales portugaises font désormais escale à l'aéroport de Cointrin

Les «Transportes aeros portugueses» viennent d'inaugurer une nouvelle ligne Lisbonne–Genève–Munich qu'ils desservent, deux fois par semaine, au moyen de bi-réacteurs «Caravelle», ce qui met notre pays à deux heures et quart du Portugal. L'entrée en lice des ailes commerciales portugaises porte désormais à vingt le nombre des compagnies dont les avions font régulièrement escale à l'aéroport de Cointrin.

Le passage de l'appareil inaugural a été marqué par une sympatique manifestation qui s'est déroulée dans les salons de l'aéroport, en présence de très nombreux invités.

M. Francisco A. de Matos, dont les bureaux ont été installés au No 9 de la rue de Berne, soit non loin de la gare de Cornavin et du terminus urbain de Swissair, s'est vu confier les fonctions de directeur des «Transportes aeros portugueses» pour la Suisse. V.

Trois intéressantes inventions genevoises au prochain Salon international de Bruxelles

Le XIIe Salon international des inventeurs ouvrira prochainement ses portes à Bruxelles. Trois habitants de Genève y présenteront des inventions promises à un avenir certain. M. Georges Weber, ingénieur, a mis au point un appareil qui permet de vieillir plus rapidement, donc artificiellement, certaines boissons alcoolisées, telles que la bière et le kirsch, par exemple.

Avec l'appareil de M. Weber, deux semaines suffisent pour les amener à maturation, alors qu'habituellement il en faut huit. Pour le kirsch, deux ans de traitement lui en feront paraître quatre.

Un ancien tailleur, M. Giannetto Bolognesi, a créé un porte-manteau – un cintre, comme on dit plus volontiers chez nous – extensible et réglabe dans tous les sens, ce qui lui permet de s'adapter instantanément à tous les types et toutes les tailles de vêtements.

Enfin, M. Willy Buchmuller, a conçu un appareil qui se présentant sous la forme d'un étau perfectionné, permet de traiter deux skis à la fois, tant pour les réparations que pour la mise en place des fixations, d'où un gain appréciable de temps, se traduisant par une économie d'heures de salaire. – V.

Vermischtes

Verkehrsverband Thunersee

Weitere Frequenzzunahme

v. Nach der 12%igen Frequenzsteigerung des Vorjahres 1961 kann der schmucke Jahresbericht 1962 eine solche von 6,9% verzeichnen; mit einem Mehr von rund 25 700 ergeben sich für das Thunerseegebiet 398 562 Logiernächte, von denen 33,3 (32,4) % aus Schweizer Gäste und 66,7% auf Auslandgäste entfallen. Unter diesen weist Deutschland mit 23,1 (21,1) % den grössten Anteil auf, gefolgt von England mit 17,7 (20,8) %. Das Minus von rund 7100 Logiernächten englischer Gäste dürfte sich nach dem berichterstattenden Direktor Dr. Hans Dasen u. a. dadurch erklären, «dass die jüngere englische Generation, vor allem im Sommer, Badeorte und weniger alpine Gebiete besucht und sich damit der britische Reisestrom nach dem Kontinent, auch dank preisgünstiger Angebote, immer mehr nach den Mittelmeerküsten bewegt.»

Mit 30,4% besonders stark zugenommen haben die Logiernächte in Hilterfingen; in der durchschnittlichen Bettenbesetzung steht Gunten mit 77,2% an der Spitze. Für das ganze Thunerseegebiet ist mit 67,6% (Berner Oberland 55%) die höchste je erreichte Belegungsziffer zu verzeichnen; durchschnittliche Aufenthaltsdauer 4,9 Tage.

Segelschule und Wasserskischule hatten Rekordfrequenzen, ebenso die Beatushöhlen (54 690 Besucher). Die Schlösser Thun, Oberhofen und Spiez sind von zusammen 94 840 Personen besucht worden; der BLS-Schiffsbetrieb erreichte 1,28 Mio Thunersee-Passagiere.

Mahnend weist Direktor Dr. Dasen darauf hin, dass das Landschaftsschutzgesetz gerade auch am Thunersee Menschenschutz ist, und

dass es in der ganzen Schweiz einer kurzsichtig, merkantilen und oft geradezu sturen Zerstörung des für den Fremdenverkehr primären und somit unschätzbaren landschaftlichen Potentials zu wehren gilt. Die fortschreitende Technisierung und die Intensivierung der Arbeitsprozesse erweckt unter immer grösseren Gästescharen das spontane Bedürfnis nach wahren Erholungslandschaften.

An der

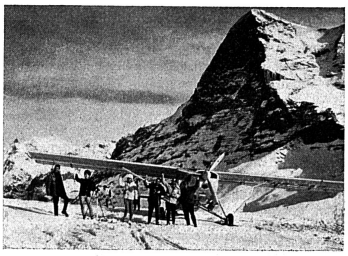
Hauptversammlung

vom 28. Januar im Hotel Beau-Rivage in Thun wurde für den verstorbenen Dr. Adolf Schaer-Ris, der sich als Historiker und Dichter um das Thunerseegebiet sehr verdient gemacht, neu in den Vorstand gewählt. Peter Schmid, Vizepräsident des Verkehrsvereins Sigriswil, und für eine weitere Vakanz Gemeinderat Amstutz, Sigriswil. Die Bilanz der genehmigten Jahresrechnung 1962 weist bei rund 145 000 Fr. Einnahmen und 143 600 Fr. Ausgaben einen Einnahmenüberschuss von rund 1400 Fr. auf. Vorstandspräsident M. R. Hartmann, der sich auf mehreren grossen Studienreisen von der bedeutenden Strukturwandlung im europäischen und aussereuropäischen Reiseverkehr überzeugen konnte, wusste mit interessanten Details zu berichten, dass namentlich Griechenland, Korsika, Sardinien, Ost- und Südafrika und verschiedene Länder des Nahen und des Fernen Ostens den Tourismus grosszügig zu fördern im Begriffe sind. Diese für eine wachsende Zahl europäischer Gäste bereits recht attraktive neue Konkurrenz nötigt das schweizerische Gastgewerbe zu erhöhten Anstrengungen auch in propagandistischer Hinsicht, wozu vermehrte Mittel erforderlich sein werden. Die Vorführung zweier neuer Werbefilme, «Ferien nach Mass» (SVZ) und «Jahreszeiten im Berner Oberland» (VBO), bildeten einen eindrücklichen Abschluss der stark besuchten Hauptversammlung.

Das Flugzeug im Wintersportplatz

Spielerei oder Notwendigkeit, Renommage oder sportliches Erlebnis?

E.A.S. Am Freitagabend kurz nach 18 Uhr – man schrieb den 16. Februar 1962 – knickte die Staubbachlawine ungezählte Tannen und zwölf Fahrleitungsmasten der Bergbahn Lauterbrunnen auf der Strecke Grütschalp-Winteregg. Das Bahntrasse war auf einer Länge von 200 Metern mannshoch verschüttet. Der Fussweg von Stechelberg nach Gimmelwald war lawinengefährdet. Die beiden Schulbezirke der Gemeinde Lauterbrunnen, Mürren und Gimmelwald, beide auf hohen Bergterrassen über dem Tal



der Weissen Lütschine liegend und per Strassenfahrzeug weder im Sommer noch im Winter erreichbar, waren durch den Lawinenniedergang von der Umwelt abgeschnitten – mitten in der Hochsaison. Zu diesem Zeitpunkt befanden sich über zweitausend Menschen im Schilthorngebiet: Feriengäste, Hotelpersonal und Einheimische. Die Lage erforderte entschlossenes Handeln, da der Schneefall anhielt und die Gefahr weiterer Lawinenniedergänge latent blieb. Zwanzig Stunden nach dem Verkehrsunterbruch brach der Klapperlärm eines Hubschraubers die tiefwinterliche Stille und den unheimlichen Bann des Abgeschnittenseins. Bei ständigen Schneetreiben und die Sicht behindernden Nebelböen steuerte Chefpilot Leonard Kunz aus Bern einen dreiplätzigen (Pilot und 2 Passagiere) Bell-Helikopter auf die Palace-Eisbahn, die für das Publikum gesperrt und als Heliport Mürren erklärt werden musste. Die Luftbrücke Interlaken Ost–Mürren war Tatsache: Feriengäste flogen nach und von Mürren, der Postdienst funktionierte weiter, der Nachschub lebenswichtiger Güter (Milch, Fleisch, Früchte und Gemüse) klappte tadellos; für Notfälle war Vorsorge getroffen.

Dieses Erlebnis aus der jüngsten Vergangenheit dieses Wintersportplatzes wurde noch verstärkt durch den verheerenden Föhnsturm vom 7./8. November 1962 über dem Lauterbrunnental. Während vier Tagen blieb der Bahnverkehr zwischen Mürren und dem Tal lahmgelegt. Vom Orkan entwurzelte Tannen hatten sich kreuz und quer über die Geleise gelegt und

MANUFACTURE
FRAIZZOLI & C
Tissus – Uniformes – Confections
Via De-Amicis 43, Milano, Tél. 8481 312 / 833 004
Fondée en 1923
EXPORTATEURS EN SUISSE
Spécialité uniformes pour hôtels
= en série
= sur mesure
Assortiment prêt
Uniformes en laine et coton
Bonnets
Accessoires
Livraison pour:
Hôtels
Bars
Banques
Maisons privées
Services publics
Musiques
Sociétés
Théâtres
Cinémas
Employés des tramways, etc.
Demandez offre:
pour importantes livraison
prix spéciaux
notre personnel peut être envoyé pour les mesures.

Lacroix
tafelfertige Weinberg-Schnecken
für anspruchsvolle Feinschmecker
Mit Würzkräutern in feinem kräftigen Weinfond zubereitet. In Dosengrößen à 1/2, 1, 2, 5 und 10 Dutzend
Auch tafelfertige Kräuterbutter täglich frisch lieferbar
Conservenfabrik EUGEN LACROIX KG. 6 Frankfurt/Main
Postf. Ffm.-Niederrad 229 FS 0412978
Telefon (0611) 671472, 671581, 671582, 671583
Generalvertretung für die Schweiz: Robert Bolli, Thalwil, Kirchbodenstrasse 59, Telephon (051) 92 01 87

Le vrai connaisseur... exige!
GILBEY'S
Spey Royal
SCOTCH WHISKY
IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S.A. - GENÈVE

Hotel
zu verkaufen im Oberengadin an günstiger Verkehrslage mit 2700 m² Umschwung, 50 Betten. Günstiger Preis. Anfragen sind zu richten unter Chiffre T 4970 Ch an Publicitas Chur.

Küchenmöbel und Küchengeräte
schnell gereinigt
mit dem entfettenden Reinigungspulver
Sap
Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Zu kaufen gesucht
Hotel garni
oder
Hotel mit Restaurant
(Liegenschaft mit Restaurant)
Offerten unter Chiffre HG 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TORGON (Valais, altitude 1200 m)
STATION EN PLEIN ESSOR
MAGNIFIQUES PARCELLES
pour hôtels, au centre de la localité. Vue imprenable.
BATIMA SA
LAUSANNE
16, RUE DE BOURG - TÉL. 23 61 95

Polstermöbel kaufen Sie am besten direkt in der Fabrik. Aufarbeitungen werden gewissenhaft ausgeführt.
Grosse Fabrikausstellung.
Verlangen Sie bitte Offerte.
E. Bopp, Polstermöbelfabrik, Adliswil ZH. Tel. (051) 91 66 15

HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20, Telephon (051) 236364
Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen

Reklame-Verkauf!
800 Chef-Schürzen
Zwirn-Halbleinen, gebleicht ohne Latz, 70 cm
Tel. (041) 38 612 per Stück nur Fr. 5.50
Abegglen-Pfister AG Luzern

auch den Fussweg nach Lauterbrunnen verbarrikadiert. Nur der Saumpfad von Gimmelwald nach Stechelberg blieb offen. Es war Zwischensaison und kein Notfall in Mürren und Gimmelwald erforderte den Einsatz eines Hubschraubers, um einen kranken oder verletzten Menschen zum nächsten Spital (Interlaken) zu bringen. Hätte sich diese Naturkatastrophe zwei Monate später ereignet, so wären die verantwortlichen Stellen um die neuerliche Schaffung einer Luftbrücke — diesmal aber auch nach dem gegenüberliegenden Kurort Wengen — sofort bemüht gewesen.

Eine Luftbrücke erfordert den raschen Einsatz von Hubschraubern und Flächenflugzeugen, die im Gebirge landen können. Der planmässige Einsatz — auch bei widrigen Witterungsverhältnissen im Winter — hängt aber vom Einsatz geübter und landschaftskundiger Piloten ab. Mit diesen Männern steht und fällt die Luftbrücke. Das ist keine Dramatisierung der Verhältnisse, sondern eine recht nüchterne Betrachtung aus dem Blickwinkel des Gebirgsbewohners und der verantwortlichen Leiter von Wintersportplätzen in den Alpen der Schweiz, Italiens, Österreichs und Frankreichs. Die Sicherheitsvorkehren einer zeitgemässen Winterstation dürfen nicht beim Einrichten einer Lawinenbeobachtungsstation und beim Sperren gefährdeter Pisten haltmachen. Der Kontakt mit den Gletscherpiloten kann sich aber ebensowenig auf den Notfall beschränken, wie z. B. auf das Fliegen einer Luftbrücke, wie wir am Beispiel Interlaken—Mürren lernten, sondern muss gepflegt werden: vor der Katastrophe!

Die Skiliftflüge ab Mürren-Blumental, Lauberhorn und Oberjoch — um bei den Basen im Schilthorn- und Jungfraugebiet zu verbleiben — nach den Gletscherlandeplätzen Mutthorn, Petersgrat, Wetterlücke, Nasse Strahlegg, Ebnefluh, Mönchjoch, Ewigschneefeld und Konkordiaplatz, wie sie von der Berner Alpar AG angeboten und in Begleitung eines Bergführers vom Januar bis April mit Maschinen vom Typ «Piper Super-Club» oder «Pilatus-Porter» ausgeführt werden, schaffen die notwendigen Trainingsmöglichkeiten für die Besatzung und ermöglichen die wirtschaftliche Ausnützung und die pflichtbewusste Erneuerung des Flugzeugparkes. Touristik und Pikettstellung für Notfälle und Luftbrücken ergänzen sich in der schweizerischen Gebirgsfliegerei.

Das Gespräch über die Revision der Bundesgesetzgebung über die Gletscherflüge zu touristischen Zwecken wird in den Alpen weniger hitzig geführt als in den Städten, wo man vom Verkehrslärm umbraust die Stimmen aus den Bergen nicht mehr klar vernimmt. Wer den Teufel an die Wand malt, braucht nicht lange nach einem Gesetz zu schreien. Die Zahl der von Gletscherpiloten aus Notlagen Geretteten ist heute schon grösser als die Kritiker es wahrhaben wollen.

Nicht nach alter Väter Sitte, sondern nach altem englischem Stil

Aus der «farbenfreudigen» Bar im Hotel Schweizerhof in St. Moritz ist ein gemütliches, heimeliges Lokal — die Scotch-Bar — entstanden. Geschmackvoll sind die dunklen Windsor-Möbel — ausstaffiert mit Kissen aus sehr schönem Schottenstoff — im Raum angeordnet, und lassen doch eine verhältnismässig grosse Fläche zum Tanzen frei. Die ebenfalls dunkel gehaltenen Wände sind aufgelockert durch verschiedene Zinnteller und werden bald noch eine weitere, originelle Verzierung erhalten, nämlich echte, alte, englische Wirtshausschilder. Sehr schön ist auch die Holzdecke; die Bespannung mit einem Lindsay-Tartan wirkt apart.

Der ganze Raum erhält eine freundliche Note durch die weissen Gardinen mit den netten Schottenstoff-Volants.

In dieser harmonischen, gemütlichen Atmosphäre macht es jedem Gast Freude, den «Scotch» aus den originellen «White-Horse-Bechern» zu trinken.

Schaffhauser Munot wurde restauriert

Das Wahrzeichen der Stadt Schaffhausen, das Festungsbollwerk Munot, wurde in mehrjähriger Arbeit gründlich restauriert. Der jetzt 400 Jahre alte Munot ist das einzige erhaltene Bauwerk, das den Plänen der Zirkularbefestigung entspricht, wie sie Albrecht Dürer in seiner in Nürnberg erschienenen Befestigungslehre vorlegte. Belagert wurde die Festung nie, lediglich während der napoleonischen Kriege donnerten von ihren Zinnen die Kanonen der Franzosen gegen die Österreicher. Heute dient das weite Rund der Zinne einem sehr friedlichen Zweck. In lauen Sommernächten verwandelt sie sich in den grössten Tanzboden der Schweiz, wo die Jugend ihr Vergnügen findet. Da der «Zahn der Zeit» heftig an dem Bauwerk genagt hatte, wurde es in den letzten Jahren notwendig, Teile des Gewölbes zu erneuern. Mit einer Zementkanone wurden alle Ritzen und Fugen mit feinem Spritzbeton gefüllt. Es wurden 2 300 Löcher gebohrt und 54 Tonnen Beton eingespritzt. So kann die Festung weitere Jahrhunderte überdauern.

Bahnen im Jungfraugebiet

Für über 16 Mio Fr. neues Rollmaterial

v. Die Berner Oberland-Bahnen haben fünf neue Motorwagen zu 990 PS bestellt; mit Ersatzdrehgestellen belaufen sich die Kosten für diese im Frühjahr 1965 zu erwartenden Triebfahrzeuge auf 6 Mio Fr. Der bereits begonnene Umbau des Hotels Schynige Platte wird 330 000 Fr. beanspruchen.

Das etappenweise der Verwirklichung entgegengehende verbesserte Projekt der neuen Bahnhofanlage Mürren ist nun samt Geleisen, Güterschopf und Eisenbeton-Zufahrtsstrasse auf 2,5 Mio Fr. veranschlagt, wovon 1,72 Mio Fr. auf das Aufnahmegebäude entfallen; bis Herst 1964 dürften sämtliche Arbeiten beendet sein. Mit den Vorarbeiten für eine allgemeine Leistungssteigerung auf den beiden Sektionen der Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren (Seilbahn und Adhäsionsstrecke) ist begonnen worden. Die je 65 Personen fassenden neuen Wagen für die Seilbahn Mürren-Allmendhubel werden im Herbst dieses Jahres abgeliefert werden. Ein 240 m langer Übungsskilift am Allmendhubel (60 000 Fr.) ist Mitte Januar in Betrieb genommen worden.

Die Wengernalpbahn hat 7 neue Triebwagen bestellt, die ab Mitte September 1963 zur Ablieferung gelangen werden und die samt Zubehör total rund 5 Mio Fr. kosten; sie werden für den sog. Zugführungsbetrieb eingerichtet, ebenso die vorhandenen 11 Triebwagen, was je 28 000 Fr. erfordert. Von den bestellten 10 Personenwagen für Fernsteuerungsbetrieb (total 1,5 Mio Fr.) sind 8 abgeliefert worden.

Die Jungfraubahn wird im Frühjahr 1964 vier neue Kompositionen mit Fernsteuerung erhalten, die total ca. 3,5 Mio Fr. erfordern werden. Die JB wird dann über zehn moderne Kompositionen zu je 113 Sitzplätzen verfügen.

Internationale Auszeichnung für Prof. Scheminzky

Österreichs grosser Bäderwissenschaftler und sein weltweit anerkanntes Werk

Univ. — Prof. Dr. Ferdinand Scheminzky wurde beim Internationalen Kongress für Balneologie und Klimatologie in Baden-Baden, in Anerkennung seiner weltbekannten Verdienste um das Heilbäderwesen zum Ehrenmitglied der «International Society of Medical Hydrology and Climatology» gewählt. Damit hat diese markanteste Persönlichkeit der österreichischen Bäderwissenschaft eine ehrende Auszeichnung erhalten. Wenn die Bäderwissenschaft in den letzten 30 Jahren die fundierten Grundlagen für die Anwendungsformen des Naturheilguts schaffen und damit die grosse Wende von der Erfahrungsbehandlung zur wissenschaftlich begründeten und einwandfrei gelenkten Therapie vollziehen konnte, dann ist dies zu einem bedeutenden Teil dem Lebenswerk Prof. Scheminzkys zu verdanken, dem er Jahr um Jahr weitere Marksteine hinzufügt.

Prof. Scheminzky ist seit 1936 Leiter des Forschungsinstituts der beiden Gasteiner Heilbäder Badgastein und Bad Hofgastein, das die Österreichische Akademie der Wissenschaften, dank seiner Arbeit, in den Verband der von ihr betreuten Institute aufgenommen hat. Seit 1941 ist Prof. Scheminzky Vorstand des Physiologischen Instituts der Universität Innsbruck. Es ist sein Verdienst, dass vor 10 Jahren an dieser Universität ein Balneologisches Institut geschaffen wurde, das erste und einzige an einer österreichischen Universität; die Bäderwissenschaft konnte dadurch unmittelbar an der Hochschule Fuss fassen. Auf seine grundlegenden Vorarbeiten gehen das neue österreichische Bundesgesetz und die Landesausführungsgesetze über natürliche Heilvorkommen und Kurorte zurück, durch welche das Bäderwesen in Österreich in einer für alle anderen Bäderländer vorbildlichen Art geregelt wird. Der von ihm organisierten Forschungsarbeit ist u. a. das bereits weltbekannte neue Kurmittel des Gasteiner Tales, der Thermalstollen, zu verdanken, ebenso auch die Entwicklung neuer Heilbäder in Österreich.

Seit mehr als 10 Jahren wirkt Prof. Scheminzky alljährlich auch als Gastdozent beim Balneologischen Fortbildungskurs der Justus-Liebig-Universität zu Giessen mit, dem einzigen bäderwissenschaftlichen Fortbildungskurs im deutschen Sprachraum; die Giessener Universiätt dankte ihm dafür durch die Wahl zum Ehrensenator. Als Vorsitzender des «Dreiländerausschusses für Normungsfragen auf dem Gebiet der Bäderwissenschaft» für die Länder Deutschland, Österreich und die Schweiz sowie als österreichischer Delegierter im wissenschaftlichen Komitee der International Society of Medical Hydrology and Climatisme erstreckt sich sein Wirken auch weit über Österreich hinaus.

Im Österreichischen Heilbäder- und Kurorteverband leitet Prof. Scheminzky die Abteilung Wissenschaft, und nicht zuletzt auf diese Tätigkeit ist die beispiellose Breiten- und Tiefenwirkung der österreichischen Bäderwissenschaft sowie ihre immer bedeutender werdene Rolle in der Gesamtmedizin zurückzuführen.

Wer Gelegenheit hat, auf dem Gebiete des Heilbäderwesens mit Prof. Scheminzky enger zusammenzuarbeiten wird immer wieder überrascht durch das enorme Wissen dieses weltweit bekannten Balneologen, ohne das wir Praktiker des Bäderwesens uns unsere Arbeit gar nicht vorstellen könnten. Als Forscher, Hochschullehrer und Publizist erfüllt er in bewundernswerter Unermüdlichkeit ein ungeheures Arbeitspensum, dem das österreichische und internationale Kurwesen unendlich viele grundlegende Erkentnisse zu verdanken hat.

Günther Rinke

Herbstschuljahrbeginn im Kanton Aargau?

Der Ausschuss des aargauischen Initiativkomitees für den Schuljahrbeginn im Herbst nahm mit Genugtuung Kenntnis vom Beschluss des luzernischen Grossen Rates auf Einführung des Herbstschuljahrbeginns und sprach sich deshalb für ein rasches Vorgehen ebenfalls im Kanton Aargau aus.

Le début de l'année scolaire sera-t-il reporté en automne dans le canton d'Argovie?

Ayant pris connaissance de la décision du Grand Conseil du canton de Lucerne prévoyant le report du printemps à l'automne du début de scolarité, le bureau du comité d'initiative argovien s'est exprimé en faveur de mesures rapides tendant à introduire dans le canton d'Argovie également le début de l'année scolaire en automne.

Société Anonyme des Hôtels Président (France)

Il vient d'être constitué à Paris, la Société Anonyme des Hôtels Président (France), ayant pour objet social : l'étude, le financement, la construction et l'exploitation de grands ensembles hôteliers à l'enseigne «PRÉSIDENT», ou autres appellations.

Le Conseil d'Administration de cette Société comprend Messieurs :

— Marcel BOURSEAU, Président de l'Union Nationale de l'Hôtellerie française, Vice-Président de l'Association Internationale de l'Hôtellerie, Président Directeur Général et Administrateur de Sociétés.

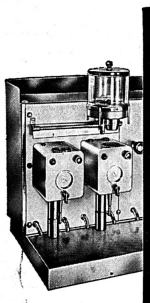
— Marcel PATERNOT, Président Directeur Général et Administrateur de Sociétés.

— Fernand JACQUIGNON, Président Directeur Général et Administrateur de Sociétés.

— Marcel JACQUIGNON, Architecte, Président Directeur Général et Administrateur de Sociétés.

Celui-ci, qui est également le Président Directeur Général de la Société Anonyme des Hôtels PRÉSIDENT, Genève (capital 5 millions de FrsS.), est aussi nommé Président Directeur Général de cette nouvelle Société française affiliée.

L'objectif premier de cette Société, est la construction d'un grand Hôtel de prestige à Paris.



Eine vollautomatische SCHAERER die KAFFEEMASCHINE für Ihren Betrieb

Suisse, 36 ans, 5 langues, bonne présentation, expérience internationale, meilleures références, **initié dans l'hôtellerie en général** et spécialisé dans la restauration, **cherche**

place de responsabilité et direction

Ecrire sous chiffre R 105 087 X à Publicitas **Lausanne.**

Jeune hôtelier cherche

direction

références et certificats à dispositions. Offres sous chiffre DR 2635 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

19jährige Wirtstochter **sucht Stelle** als

Serviertochter

in gutes Café oder Restaurant. Gegend: Neuenburg oder Lausanne. Französischkenntnisse vorhanden. Eintritt: März/April. Schriftliche Offerten sind zu richten an Frl. Vreni Wunderer, Bahnhofstr. 67, **Muttenz** BL.

weinkelche
champagnerschalen
champagnerspitzen
whisky- und aperobecher
liqueurkelche
cognacschwenker usw.

trinkgläser für die fasnacht telefon 055 2 18 55

hans **fäh** glashalle rapperswil

Tische in diversen Grössen und Ausführungen ab Fr. 149.– Verlangen Sie unseren Katalog.
Schläpfer, Obertor, Chur
Tel. (081) 2 34 88 (auch abends).

Schaden bei Stromausfall

kann durch die Anschaffung einer Notstromgruppe vermieden werden.
Wir haben einige zum Teil neuwertige

Notstromgruppen

abzugeben.

ROSTA-WERK AG, **Hunzenschwil** bei Aarau. Telephon (064) 3 44 22.

Revue-Inserate sind nie erfolglos!

Auf 1. Juli 1963 ist zufolge Wegzuges des bisherigen Pächters das bekannte

Restaurant Bären in Worb

(Eigentum der Einwohnergemeinde Worb) **neu zu verpachten.**

Neben der Gaststube sind 3 Säli, 1 grosser Saal mit Bühne und 1 grosser Wirtschaftsgarten vorhanden. Einem tüchtigen Ehepaar, das grossen Wert auf eine gutgeführte Küche legt, bietet sich eine erfreuliche Existenz. Schriftliche Offerten mit Angabe des Pachtzinses nimmt der Gemeinderat Worb gerne entgegen. Dort kann auch eine Besichtigung des Pachtobjektes angegehrt werden.

Cocktail-Weltmeister in Hamburg (Oktober 1962)
Hans Dürr (Schweiz)
Ex-Schüler unserer Bar-Schule in Zürich!
Internationale Bar-Schule, einzigartige und älteste in der Schweiz. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, **Zürich.** Telephon (051) 26 87 68.

Dame, connaissant à fond l'hôtellerie, cherche place pour le 15 février 1962 comme:

gérante remplacement de gérance de direction aide-directrice gouvernante

Région romande, Valais préféré. Faire offres sous chiffre DG 2621 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junger

Oberkellner

fach- und sprachenkundig **sucht Stelle** für die kommende Saison. Frei ab 1. April. Offerten unter Chiffre OK 2855 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme
25 ans, italien, parlant couramment 4 langues, **cherche emploi** comme

secrétaire, main-courantier

bonne formation hôtelière. Faire offres sous chiffre P 1429 N à Publicitas Neuchâtel.

Quel hôtel, 1er rang, région lac Léman, cherche

un chef de réception
qualifié

pour le début avril ou date à convenir? Dossier complet d'information sera envoyé sur demande sous chiffre CR 2744 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Österreicher (28jährig), ledig, **sucht Stelle** als

Portier

in gutem Hotel, Saison- oder Jahresstelle. Referenzen vorhanden, sprachenkundig, Fahrbewilligung Kat. A vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre PS 2884 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geprüfte Fremdsprachensekretärin

Deutsche, 22 Jahre alt, gute Kenntnisse in Englisch und Französisch (Auslandsaufenthalte), Stenographie englisch und deutsch, **sucht Stelle zum 15. Mai für Saison oder länger in gutem Hotel.** Angebote mit Gehaltsangaben erbeten an Frl. Renate Gebert, **7000 Stuttgart-Feuerbach,** Grazer Strasse 11, bei Familie Krause.

Il faut bénévolement économiser la consommation d'électricité

Les entreprises d'électricité se voient dans l'obligation d'orienter la population sur l'aggravation de la situation dans leur secteur depuis le début de l'année.

Au cours de la première moitié de l'hiver déjà, la production avait été exceptionnellement faible alors que la consommation augmentait de 10 %. En janvier, la situation a pris une tournure tout à fait imprévisible. Au début de février, le débit du Rhin est tombé à 50 % de la moyenne annuelle. Avec 410 mètres cubes par seconde, il a atteint une valeur qui ne s'est plus présentée depuis 100 ans. Par rapport à une année moyenne, cela fait, pour les quatre premiers mois de l'hiver, un déficit de production de 1,5 milliard de kWh, soit un quart de la normale. Parallèlement, sous l'influence de la sécheresse et du froid persistant, la consommation a augmenté de 13 % en moyenne en janvier, alors que certaines régions ou villes, et les CFF, accusent un accroissement allant jusqu'à 35 %.

Importations doublées

Si les centrales ont pu, jusqu'à présent, faire face à cet accroissement de consommation, c'est grâce aux échanges entre les grandes entreprises et avec les CFF, mais surtout aux importations d'énergie poussées à l'extrême. C'est ainsi que, dans la mesure où la production baissait, la somme des importations a passé de 6 millions de kWh par jour en moyenne en novembre, au double de cette valeur et davantage en janvier. Le bref accident qui s'est produit sur une ligne d'importation, au milieu de janvier, a montré clairement que l'importation a des limites et que, déjà pour des raisons de sécurité, on ne peut miser uniquement sur cette carte. Il n'est pas non plus possible d'augmenter à volonté les prélèvements sur les bassins d'accumulation, car il faut encore disposer d'une réserve minimum pour les mois d'avril et de mai. A fin janvier, les bassins contenaient encore 1,7 milliard de kWh, soit 33 % de leur capacité.

Appel aux usagers

L'examen de la situation auquel a procédé, le 1er février, une conférence des grands producteurs et des CFF, en présence de l'Office fédéral de l'économie énergétique, a fait ressortir la nécessité d'un appel à la collaboration bénévole de tous les usagers de l'électricité.

Il s'agit avant tout d'éviter un accroissement démesuré de la consommation et surtout le remplacement du mazout par l'électricité. En renonçant de plein gré au chauffage électrique et en observant la plus stricte économie pour les autres usagers, de l'éclairage public à l'artisanat et à l'industrie, la population peut fortement contribuer à une détente de la situation. Si, par cette collaboration bénévole on arrive à maintenir dans les limites normales de 5 à 6 % l'accroissement de la consommation, au lieu de 10 à 35 %, l'approvisionnement en électricité durant la seconde moitié de l'hiver demeure assuré, à condition que les importations puissent se maintenir à leur niveau actuel. Les usagers de l'électricité sont donc instamment priés de modérer leur consommation de courant jusqu'au rétablissement des conditions normales de production.

Appel aux consommateurs

Dans ces circonstances et pour éviter des interruptions générales de la fourniture en électricité qui risquent de se produire d'ici à la fin du mois, les principales entreprises électriques de Suisse romande demandent à leurs abonnés d'observer immédiatement les directives suivantes :

- Limitation au strict minimum de la consommation d'électricité ;
- Extinction des vitrines et de l'éclairage publicitaire de 20 heures au matin ;
- Usage le plus réduit possible des moyens de chauffage électrique ;
- Economie de 10 % de l'énergie consommée par les industriels, artisans et commerçants.

Nouvelles de l'étranger

Pour développer le tourisme hivernal à Oslo

Notre ami, John Marshall, propriétaire de l'Hôtel Nobel à Oslo, ancien élève de notre école hôtelière et fidèle habitué des réunions des anciens élèves, nous informe que les hôteliers de la capitale norvégienne sont en train de s'organiser pour attirer des touristes durant les mois d'hiver. Oslo occupe une situation géographique merveilleuse et dans ses environs se déroulent les plus grandes manifestations sportives, qu'il s'agisse de concours de ski ou de patinage. Le concours de saut à Holmen Kollen attire chaque année plus de 100 000 spectateurs, pour ne donner qu'un exemple.

Tout permet de croire que les efforts des hôteliers d'Oslo seront couronnés de succès et que la capitale norvégienne deviendra une ville de sports d'hiver par excellence, sans pour cela faire concurrence aux stations de montagne qui gardent certainement tout leur attrait pour les sportifs.

Un nouveau centre touristique et commercial à Bangkok

Tout est prêt à Bangkok pour la construction d'un hôtel de 210 chambres et d'un centre commercial.

Selon M. John B. Gates, président de l'Intercontinental Hotels Corporation, cet hôtel qui coûtera plus de 18 576 000 frs. suisses sera construit sur un terrain de 10 hectares pris sur les dépendances du Palais Srapatum et concédé à bail par S. M. Phumiphol Aduldet, roi de Thaïlande.

Par la suite, l'hôtel sera agrandi à 500 chambres et complété par un centre touristique et commercial. Le bâtiment, qui doit être terminé au printemps de 1965, sera de style moderne tout en gardant les caractéristiques de l'architecture thaïlandaise traditionnelle.

Une société thaïlandaise dont les actionnaires sont le gouvernement thaïlandais, l'IHC et des citoyens thaïlandais, construira entièrement le centre commercial. Pour l'hôtel, un prêt à long terme de plus de 9 072 000 francs suisses a été accordé par des financiers américains et des obligations ont été souscrites par deux banques commerciales thaïlandaises.

Intercontinental Hotels Corporation, filiale à part entière de Pan American World Airways, supervisera les plans et la construction de cet ensemble immobilier. Elle assumera également l'administration de l'hôtel et de ses annexes sur la base d'un contrat de bail.

La chaîne Intercontinental comprend actuellement 30 hôtels déjà ouverts ou en cours de construction dans les six continents. IHC ouvrira, en 1963, neuf nouveaux établissements hôteliers à Vienne, Genève, Francfort, Hong Kong, Singapour et Abidjan en Côte d'Ivoire ainsi qu'à Dublin, Limerick et Cork, en Irlande.

Le bilan du tourisme de l'Allemagne de l'Ouest

Les touristes allemands dépensent de plus en plus d'argent à l'étranger. Les sommes qu'ils ont laissées hors d'Allemagne ont été de 2,4 milliards en 1960, et de 3,5 milliards en 1961. Les dépenses des touristes étrangers en Allemagne équilibraient ces sorties d'argent en 1956 et en 1957, mais dès 1958, le courant s'est renversé. Pour la première moitié de 1962, la quantité de devises consommées par les Allemands se rendant à l'étranger a dépassé de 815 millions de DM les dépenses des étrangers en Allemagne. Le chiffre correspondant en 1961 était de 430 millions de DM seulement.

Des cuisines au prétoire ...

Il ne s'agit pas de cuisine judiciaire, mais bien de cuisine véritable, de gastronomie. Il était question bien davantage de truites, de mayonnaises, de roastbeef et autres préparations culinaires, que d'articles de code ou de loi.

Le chef des cuisines de l'ancien palais impérial attaquait en justice l'Etat autrichien, pour violation de contrat. L'enjeu ? Les banquets officiels, servis aux chefs d'Etat étrangers en visite, que ce chef de cuisine prétend être en droit de continuer à préparer. L'Etat autrichien affirme pouvoir s'adresser ailleurs pour soutenir la réputation gastronomique que Vienne s'était acquise aux siècles passés.

Après avoir entendu un décembre un certain nombre de témoins, le tribunal reprendra ce procès au mois de mars. Les passions, alors, seront probablement apaisées ...

Marchés agricoles

Les livraisons de légumes frais, tels les poireaux, les choux de Bruxelles sont faibles. De ce fait, la demande de légumes de garde s'est accrue. L'offre de choux rouges, de choux blancs et de carottes est suffisante.

La campagne de vente de pommes

La deuxième semaine de la campagne de vente des Reinettes du Canada a été bonne; elle a même été marquée par une progression des ventes, malgré le froid intense qui a retenu bien des ménagères à la maison et qui a paralysé les marchés de plein air.

La campagne se poursuivra encore pendant tout le mois de février.

Les prix sont les suivants:

Reinette du Canada	I qualité par 5 kg.	fr. 3.25
Reinette du Canada	II qualité par 5 kg.	fr. 2.50
Boskoop	II qualité par 5 kg.	fr. 3.—

Handbuch für das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe

Italienisch — Deutsch — Spanisch

Aus dem Inhalt:

Gespräche im Restaurant und im Hotel
Fachausdrücke im Speisesaal und Bedienung
Gespräche in der Küche
Zum Frühstück
Fachausdrücke in der Küche
Getränke
Gespräche in Zimmer, Haus und Hotels
Fachausdrücke in Hotel und Hauswirtschaft
Arbeiten in Hotel, Haus und Zimmer
Der Arbeitsvertrag
Zahlen
Verschiedenes

Dies soeben erschienene Handbuch füllt ohne Zweifel eine seit langem bestehende Lücke aus und stellt einen wertvollen Verständigungsbeitrag dar zwischen Arbeitgebern und ihren ausländischen Mitarbeitern. Es nimmt weitgehendst auf die Bedürfnisse der Hotellerie Rücksicht. Der Schweizer Hotelier-Verein hat dieses dreisprachige Büchlein (in handlichem Format) im Interesse seiner Mitglieder zum Vertrieb übernommen und empfiehlt die Anschaffung für Hoteliers und ihre Angestellten.

Zu beziehen gegen Einzahlung von Fr. 3.60 pro Stück auf Postcheckkonto oder gegen Nachnahme bei folgenden Stellen:

Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel (V 85, Basel).

Service de placement SSH, Rue Haldimand 17, Lausanne (II 13734, Lausanne).

Buchhaltungs- und Treuhandstelle SHV, Bahnhofstrasse 18, Montreux (IIb 3575, Vevey).

Petites nouvelles

Les cabanes dans les Alpes suisses

Le Club alpin suisse et les sections du Club alpin académique possèdent dans nos Alpes 151 cabanes, ouvertes également aux non-membres. Quarante d'entre elles se trouvent dans les Alpes valaisannes et vaudoises, 33 dans les Alpes bernoises, 18 dans la région du lac des Quatre-Cantons et Uri, 14 dans les Alpes glaronnaises et saint-galloises, 35 dans les Alpes grisonnes et 11 dans les Alpes tessinoises.

Langjähriges, erfahrenes Direktionsehepaar, Mitte der vierziger Jahre sucht:

Kleinhotel mit Restaurant Restaurant oder Tearoom

zu kaufen. Evtl. käme auch Pacht in Frage.
Lage: Zentralschweiz oder Zürich.
Das Geschäft soll neuzeitlich und existenzbietend sein.
Grössere Anzahlung kann geleistet werden.

Offerten unter Chiffre OFA 5322 T an Orell-Füssli-Annoncen AG., **Basel.**

Zu verpachten (mit Vorkaufsrecht) modern eingerichtetes

Hotel im Tessin

(80–100 Betten). Antritt sofort. Es wollen sich nur gutausgewiesene, solvente Interessenten melden. Offerten unter Chiffre V 5961 Q an Publicitas AG, **Basel.**

Hotel-Pension-Restaurant

mit 40 Betten, autom. doppelte Kegelbahn, in schöner Lage des Kt. Bern, **zu verkaufen.** Verkaufspreis inkl. Inventar nur 230000 Fr., Anzahlung mind. 40000 Fr. Kostenlose Auskunft erteilt unter Nr. 2286: G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, **Bern.**

Junges Ehepaar (Küchenchef) in allen Sparten des Hotel- und Gastgewerbes bestens bewandert, **sucht nach Übereinkunft**

Kleinhotel oder Pension

Zwei-Saison-Betrieb Zentralschweiz oder Tessin bevorzugt, als **Gerant oder Pächter zu übernehmen.** Offerten mit Unterlagen sind zu richten unter Chiffre KP 1036 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteldirektor

mit eigenem Winterbetrieb in Arosa würde Sommerbetrieb in

Direktion oder Pacht

übernehmen. Anfragen bitte unter Chiffre DP 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verpachten am Bodensee kleines, heimeliges

Hotel

mit gutgehendem Speiserestaurant. Offerten unter Chiffre OFA 7081 St. an Orell Füssli-Annoncen AG, **St. Gallen.**

Bar MIX KURS

der Barfachschule KALTENBACH
für Damen und Herren.

Kursbeginn 4. März

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung: Büro **Kaltenbach,** Leonhardstrasse 5, **Zürich** (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telephon (051) 47 47 91.
Älteste Fachschule der Schweiz.

Einstück WC-Anlage POLARIS
Werk Nr. 102 019
Die Klosettanlage mit der rasanten Spülwirkung
weiss und farbig erhältlich
Verkauf durch den Sanitär-Grosshandel

Kera-Werke AG. Laufenburg/AG

Mit nur **5 Rp.** offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaerer, St. Jakobstraße 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr. .....
Adr. .....
Ort .....

Drei Fräulein suchen Stellen ab 15. Mai in gutem(n) Hotel(s), franz. Schweiz bevorzugt, als:

Saaltochter (21jährig, gelernte)
Buffetdame (22jährig, mit Hotelpraktikum)
Gouvernante oder Buffetdame (24jährig, mit Saisonpraxis)

Offerten unter Chiffre DF 2992 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple hôtelier, exploitant leur propre maison durant l'été, **cherche un**

hôtel

à la montagne pour l'hiver. Offres à adresser sous chiffre CH 2935 à la Revue Suisse des hôtels, Bâle 2.

Suche zum 1. Mai 1963 Stelle als

Journalführer oder Sekretär für Büro und Reception

in interessantem Hotelgrossbetrieb. Deutscher, 24 Jahre alt, gelernter Kellner, 1 Jahr deutsche Hotelfachschule, Französisch und Englisch, 1½ Jahre in der Westschweiz und im Wallis gearbeitet, beste Schweizer Referenzen. Kost und Wohnung im Hause erwünscht. Freundliche Angebote mit Nettogehaltsangabe sind zu richten unter Chiffre JS 2989 an die Hotel-Revue, Basel 2.

28jähriger **Hotelfachmann,** Schweizer, **sucht Stelle als**

Direktor oder Sous-Directeur

In allen Sparten versiert, Fähigkeitsausweis, 4 Sprachen. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Gefl. Offerten unter Chiffre SO 2793 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Frühjahr 1963

Koch-Lehrstelle

für im Fach eingeführter Bursche. 1 Jahr Welschlandaufenthalt. Offerten an René Lüthi, Mittelstrasse 19, **Langenthal.**

Deutscher

Konditor

21 Jahre alt, ledig, 1. Gehilfenjahr, an schnelles und sauberes Arbeiten gewöhnt, **sucht** nach 18monatigem Wehrdienst (Soldat) **Stelle in Konditorei, auch Hotel, zur Weiterbildung.** Antritt 15. April. Angebote mit Gehaltsangaben bei Kost und Logis erbeten an Fallschirmj. Volker Baier, **Calw 726** (Deutschland), 1. Vers. Btl., Fasch. 256.

Küchenchef - Chef de partie

45 enne, italiano, conoscenza francese. **Offresi ovunque.** Offerta a Dallara, chef de cuisine, Restaurant Münchnerhof, Riehenring 75, **Basel.**

Suche für meinen Enkelsohn für sofort eine Stelle als

Empfangs-Praktikant

in einem guten, mittelgrossen Hause in England oder der französischen Schweiz. Kenntnisse als Konditor, Koch, Commis vorhanden. Gelegenheit zum Erlernen der Landessprache muss gegeben sein. Carl Jaedicke, Hotel Jaedicke, **Rottach-Egern** am Tegernsee (Deutschland). Mitglied der International Hotel Association

Six cabanes, les plus grandes, disposent de 100 à 115 couchettes: Mountet, au fond du val d'Anniviers, Mont-Rose, Britannia, au-dessus de Saas-Fee, Diablerets, Mutthorn, près du Petersgrat, séparant la vallée de La Kander du Lötschental, dans l'Oberland, et Corno Gries, dans le val Bedretto- au-dessus d'Airolo. Dix-huit cabanes ont le téléphone par fil ou sans fil. Il existe encore en haute montagne d'autres refuges et hôtels, en général propriétés de groupements privés ou de communes.

Après le ski, la fondue!

Au cœur de la verte Gruyère – à une heure d'auto à peine de Berne, Bienne et Neuchâtel, vient de s'ouvrir un nouveau paradis pour skieurs. En effet, le télécabines Charmey–Alpe Vounetz, au pied du col de Jaun, construit au cours de l'été dernier, est entré en service régulier le 15 décembre et pour toute la saison d'hiver. Les 36 cabines sont en mesure de transporter plus de 200 personnes par heure à l'Alpe Vounetz (1650 m.). De là, deux monte-pente permettent d'accéder à des champs de ski jusqu'ici inviolés, pourvus de pistes bien aménagées et rapides, quoique sans danger. La hauteur de neige atteignait, sur l'Alpe Vounetz, plus d'un mètre à fin décembre. Un restaurant de 400 places, lui aussi tout nouveau, est à la disposition des découvreurs de ce paradis montagnard. Spécialité: naturellement la fondue gruyérienne, au vacherin ou «moitié-moitié».

Nouvelle station de vacances dans le pays d'origine du «roi des hôteliers»: Bellwald

Situé sur une terrasse ensoleillée de la vallée de Conches (Haut-Valais), le haut village de Bellwald (alt. 1563 m.) abrite 300 habitants qui plongent du regard sur la vallée du Rhône, de Viège jusqu'à la source de fleuve. Les environs de Bellwald, fortement enneigés du début de décembre jusqu'au milieu de mars, se prêtent admirablement au sport des lattes, ce qui a incité l'énergique population locale à aménager là une nouvelle station de vacances. Le paisible village offre maintenant à ses hôtes un hôtel tout neuf, un monte pente pour l'entraînement, un téléphérique, une patinoire, de belles pistes de descente et tout un choix de chalets de séjour, en un mot tout ce qu'on peut désirer en matière de vacances hivernales, y compris les savoureuses spécialités valaisannes. Les chemins pour promeneurs permettent de remonter loin dans le passé; il suffit d'une heure pour gagner Mühlebach, lieu de naissance du cardinal Matthieu Schirmer (1456–1522), le brillant prélat dont l'autorité et l'éloquence convaincante jouèrent un rôle de premier plan dans la politique européenne, à l'époque où la France et l'Italie se combattaient âprement et où le Valais, avec ses cols, tenait une position-clef. A Niederwald, village voisin de Bellwald, se trouvent la maison natale et la tombe d'un autre simple fils de paysan, celui qui devint le «roi des hôteliers», César Ritz (1850–1918), le véritable fondateur de l'hôtellerie moderne. Il transforma l'ancien relais, le logis «à pied et à cheval», en rendez-vous du monde élégant où même les grandes dames osèrent se montrer sans faillir. Aujourd'hui, presque toutes les métropoles du monde ont un grand hôtel, un «palace» rappelant le nom de César Ritz. Plusieurs ont été fondés par lui-même, ainsi le «Savoy» à Londres et ce joyau qu'est le «Ritz» de la place Vendôme, à Paris.

Une «Maison de Congrès» et des jardins exotiques à Locarno

La ville de Locarno, centre touristique du Sopraceneri, au Tessin, projette de construire en belle place tout au bord du lac une «Maison des Congrès». Les plans établis par des architectes suisses prévoient un bâtiment unique de forme cubique, partiellement étagé en degrés, qui doit s'insérer dans une baie nouvellement formée du rivage. Un théâtre en plein air constituerait la liaison entre le bâtiment et la plage publique. La «Maison des Congrès» serait jouxtée de jardins d'aspect subropical, qui s'étendraient jusqu'au débarcadère.

Aus der Hotellerie

Herr Fred Weissen verlässt das Hôtel Président in Genf

Der Präsident der Société Anonyme des Hôtel Président in Genf teilt uns mit, dass Herr Fred Weissen, bisheriger Direktor des Hôtel Président, seine Funktion auf den 1. Februar a. c. niedergelegt hat.

Divers

Hundertjähriger Wintersport

In den sechziger Jahren des vorigen Jahrhunderts fanden sich im Engadin und in Davos die ersten Wintergäste ein, um auf zugefrorenen Seen oder künstlich angelegten Eisbahnen Schlittschuh zu laufen. Ein Jahr später wurden in Davos bereits die ersten Schlittschuhrennen durchgeführt. Die verschiedenen Wintersportarten, namentlich der Skilauf, verbreiteten sich sehr rasch; es mussten Bergbahnen gebaut werden, damit man neue Übungsgelände und Abfahrten erschliessen konnte. Zu den besterschlossenen Skigebieten der Alpen gehören diejenigen von Klosters und Davos. Im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern drängen sich die Leute um das Modell der Berg- und Sportbahnen der Landschaft Davos, das durch aufleuchtende Neonröhren die Führung der verschiedenen Berg- und Seilbahnen sowie Skilifts und Autokurse zeigt. Über dem Relief schwebt eine Modell-Luftseilbahn, die vom Publikum ebenfalls in Betrieb gesetzt werden kann.

Walter Mittelholzer – ein Pionier der schweizerischen Luftfahrt

Ende März 1922 hatte der grosse Flieger und das bewunderte Vorbild vieler Buben ein Jagdflugzeug von Mailand nach Dübendorf zu überfliegen. Der Gegenwind war sehr stark, und Mittelholzer tauchte zu früh in die Nebeldecke nördlich der Alpen: sein Flugzeug zerschellte auf 2500 Meter an einer Schneehalde der Glarner Alpen. Unter Aufbietung seiner letzten Kräfte konnte der verletzte Pilot zu Fuss das Dörfchen Matt im Sernftal erreichen. Was von seinem Flugzeug übrig blieb, ist der Motor der 120-PS-Le-Rhône-Rotationsmotor. Er steht heute, zusammen mit einigen anderen interessanten Flugzeugmotoren, im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern.

Der Apfel der Pariser Feinschmecker

Das war tatsächlich während langer Zeit die Kanada-Reinette aus dem Wallis. Schon vor dem ersten Weltkrieg hat ein Berner Obsthändler, eigentlich zufälligerweise, durch einen in Paris lebenden Bruder mit massgebenden Vertretern des dortigen Früchtemarktes Verbindung aufgenommen. Er hatte auch bald festgestellt, dass die Kanada-Reinette dem Geschmack der Pariser Feinschmecker ganz besonders entsprach. In den feinsten Etablissements dieser Weltstadt der Gourmets wurde einem fast immer nach der reich assortierten Käseplatte auf feinstem Porzellanteller ein sachgemäss gevierteilter Apfel dieser Sorte (nicht selten auch nur die Hälfte) serviert. Wer die kulinarischen Werte unserer Früchte zu würdigen und zu klassieren weiss, wird zugeben, dass der zarte aromatische Duft und der charakteristische würzige Geschmack von besonders feiner Eigenart sind.

Der zunehmenden Nachfrage – Paris folgten bald andere französische Konsumzentren und auch die Westschweiz – wurde durch einen Mehranbau im Wallis entsprochen. Die Kriegszeit ausgenommen, konnten in den letzten Dezennien steigende Mengen nach Frankreich ausgeführt werden, alle Jahre einige 100 Wagen à 10 Tonnen und meistens etwa die Hälfte der Produktion. In den letzten Jahren stellten sich jedoch diesem Export immer grössere Schwierigkeiten in den Weg. Neue amerikanische Sorten mit ausgesprochen starkem Aroma und süsslichem Geschmack wurden zu Konkurrenten, ebenso die Kanada-Reinetten-Produktion in Frankreich selber. Und dieses Jahr, d. h. ausgerechnet nach einer grossen Ernte im Wallis, verunmöglichen grosse Importrestriktionen überhaupt jede Ausfuhr nach dem traditionellen Exportland.

Wir sind der Meinung, dass recht viele Schweizer und Schweizerinnen die gegenwärtige Verbilligungskampagne (nur 65 Rp. 1 kg l., und nur 50 Rp. II. Qualität) benützen sollten, um diesem für den Frischgenuss so vorzüglichen Tafelapfel, der sich auch ganz besonders gut eignet für feine Backwaren, kennenzulernen.

In unserer letzten Nummer berichteten wir ausführlich über die neuen Lokalitäten des Deutschen Fremdenverkehrsbüros in Zürich, Talstrasse 62, wovon wir hier eines der Schaufenster zeigen.

Zeitschriften

Wenn der Rücken schmerzt

Zu den verbreitesten Gebrechen und Klagen gehört der Rückenschmerz oder was man so nennt. Rückenschmerzen können mehr als fünfzig Ursachen haben – erkrankte Nieren oder Beckenorgane, Tuberkulose, nervöse Spannungen, Gelenkentzündung, ungleich lange Beine und anderes mehr. Aber damit sind die wenigsten Fälle erklärt.

Im Februarheft der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest» werden die verschiedenen Aspekte der Rückenschmerzen einer Prüfung unterzogen. Dabei schenkt der Verfasser den Leiden, die mit den Bandscheiben zusammenhängen, die grösste Beachtung. Die Bandscheiben sind elastische Puffer zwischen den einzelnen Wirbeln. Sie bestehen aus zwei Knorpelplatten, die einen äusseren Faserring und einen weichen Gallertkern einschliessen. Sie verhindern ein Gegeneinanderreiben der Wirbelknochen, verteilen den Druck und wirken als Stossdämpfer.

Im Gegensatz zur volkstümlichen Meinung gibt es keine ausgerenkte Bandscheibe. Es kann jedoch vorkommen, dass am unteren Ende der Wirbelsäule, wo die fünf verhältnismässig stärker belasteten Lendenwirbel sitzen, der weiche Kern einer Bandscheibe durch einen kleinen Einriss in das ihn umgebende Bindegewebe hervortritt (Bandscheibenvorfall) oder dass eine schwache Scheibe durch einen heftigen Stoss eingedrückt wird (Bandscheibenriss). Das gallertartigen Gewebe des Kerns quillt dann zwischen zwei Wirbeln hervor und drückt dabei oft gegen die Nervenwurzeln, die vom Wirbelkanal ausgehen.

Leiden dieser Art werden heute oft mit gutem Erfolg behandelt, nicht bloss mit Bettruhe und Heizkissen, sondern mit Medikamenten. Wer an Rückenschmerzen leidet, schleppe sich nicht lange damit herum, sondern gehe zum Arzt!

«die Frau» im Februar

«Sondernummer für Frankreich-Verliebte» nennt sich die Februarnummer. Sie lädt ein zu einer vergnüglichen kleinen Reise nach Frankreich und macht an den folgenden Stationen Halt: «Paris für Anfänger», ein kleiner Führer durch eine grosse Stadt: «Eine ungewöhnliche Reise durch Südfrankreich»; «Provenzalischer Bilderbogen», eine spannende Einführung in die Geheimnisse der Provence; «Land der Basken», eine Begegnung mit einem interessanten kleinen Volk; «Liebe zu französischen Parfums»; Pariser Bistro-Küchen»; «Humor aus Frankreich» und «Die Schauspielerinnen der Nouvelle Vague».

Der Artikel «Die Französin ist anders» zeigt, wie und wo sich die Schweizerin von der Französin unterscheidet und bringt einige sehr interessante Vergleiche. Dazu natürlich Pariser Frühlingsmodelle, alle Monatsrubriken, Rezepte, Wohnseiten und noch viele Anregungen und praktische Tips aus Frankreich.

Junge Tochter, 14 Jahre, **sucht Stelle als**

Saal-praktikantin

Bevorzugt Kt. Graubünden. Zimmer im Hause. Stellenantritt Mitte April. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre SD 1044 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Allemande, 30 ans, anglais et espagnol parfaitement, avec pratique hôtelière, **cherche place** pour perfectionner son français comme

dame de réception
(secrétaire)
dans hôtel de 1er ordre. Entrée 1er mai. E. Rüther, Breitestr. 70, **407 Rheydt** (Rheinland / Allemagne).

Küchenchef

seriöser Berufsmann, verheiratet, **sucht sich auf etwa 15. April 1963 zu verändern.** Gewünscht wird Jahresstelle in lebhaftem, vielseitigem Restaurationsbetrieb(Spezialitätenküche) mit Brigade von etwa 8 Mann. Offerten unter Chiffre KH 1041 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fräulein, Deutsche, 22jährig, perfekt Englisch und Französisch, beste Referenzen, **sucht Jahresstelle als**

Hotel- und Empfangssekretärin

in nur gutem Hotel. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre HE 1040 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Saison- oder Jahresstelle als

Anfangs- oder Hilfs-Concierge

4 Sprachen. Offerten unter Chiffre AS8078LU «ASSA» **Lugano 1.**

Österreich. Ehepaar, 17 Jahre in der Schweiz tätig, sprachenkundig, **sucht Saisonstelle als**

Portier und Zimmermädchen

Tessin bevorzugt. Offerten unter Chiffre PZ 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Metzger aus Dänemark mit 2 Jahren Praxis in der Schweiz **sucht Stelle** als

Hotelmetzger

für die kommende Saison. Eintritt 1. April möglich. Sehr gut Deutsch sprechend. Offerten unter Chiffre HM 2885 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Demi-chef de rang

sucht Stelle auf den 15. 2. 1963. Franz. sprechend, etwas Englisch- und Deutschkenntnisse. Offerten an Franco Colavecchia, Hotel Römerhof, **Leukerbad/VS.**

Wir suchen Saisonstellen auf 1. Mai im Tessin

Restaurations-tochter
versiert und sprachenkundig

Koch

gut ausgebildet und tüchtig als Entremetier oder Rotisseur, in mittlere Brigade. Offerten unter Chiffre RK 2847 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune fille Suisse, 20 ans, qui terminera (fin mars) l'école de commerce de la Ville de Zurich, **cherche un emploi** comme

secrétaire-aide

dans un hôtel réputé. De préférence à Lausanne ou à Genève. S'adresser à Dr P. Brugger, Laubholzstr. 51, **Erlenbach** ZH.

Junge, seriöse **Barmaid,** drei Sprachen, **sucht nach Vereinbarung Stelle als**

Allein-Barmaid

für Sommer-, evtl. auch Wintersaison. Offerten unter Chiffre AB 1034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für unseren anstelligen, aufgeweckten und kräftigen Sohn mit 4 Jahren Bezirksschule suchen wir eine

Koch-lehrstelle

in gutem Haus. Deutsche Schweiz. Anfragen erbeten unter Chiffre KO 1033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, fachkundige

Barmixerin

sucht auf Frühjahr 1963 eine Stelle in gutem Hause. Offerten sind zu richten unter Chiffre ER 1032 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch-Küchenchef

sucht Saisonstelle (evtl. Jahresstelle). Gute Referenzen. Offerten mit Lohnangaben an Fred Baumann, Allmend, **Meiringen** BE.

Freundliche, gepflegte

Barmaid

sucht Aushilfsstelle, evtl. auch für Fasnachtsanlässe.

Offerten unter Chiffre FB 1043 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Menuisier ébéniste

cherche place pour entretien d'hôtel. Ecrire sous chiffre F 105302 X à Publicitas **Genève.**

Patissier

Deutscher, 22jährig, mit 5 Gesellenjahren, **sucht neuen Wirkungskreis.** Saison- oder Jahresstelle.

Daselbst für **19jährige Deutsche Stelle als**

Zimmer-mädchen

Angebote mit Gehaltsangabe erbeten an Lothar Hindel, Hotel Waldhaus Dolder, **Zürich.**

Versierte

Barmaid

sucht Stelle in gutgehendem Betrieb. Eventuell nur Aushilfe bis Frühjahr. Telephon (041) 3 88 62.

Konditor (23 Jahre alt) **sucht** zum 1. April **Stelle** als

Konditor-Patissier

in Schweizer Hotel. Gute Referenzen! Angebote unter Chiffre KP 2990 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Vertrauensposten als Stütze

Gouvernante

Obersaaltochter

in nur gutem Haus. Sprachgewandt und versiert im Fach. Offerten unter Chiffre VP 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als

Chef d'étage
oder
Chef de rang

in einem gutgehenden Hotel oder Restaurant. Beste Referenzen und gute Zeugnisse vorhanden. Saison- oder Jahresstelle. Offerten sind zu richten unter Chiffre CE 2975 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrene

Hotel-Directrice

(Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch sprechend) **sucht neuen Wirkungskreis.** Offerten unter Chiffre HD 2965 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Italiener, schon 8 Jahre in der Schweiz, **sucht Stelle als**

Logentournant oder Conducteur

(mit Fahrbewilligung), gute Sprachenkenntnisse in Englisch, Deutsch, Französisch und Italienisch. Wenn möglich im Tessin. Eintritt Ende März / Anfang April. Offerten an Enrico Zini, Hotel Metropole, **Wengen** B.O.

Sekretär-Empfangs-praktikantin

(Deutsche), Französisch u. Englisch sprechend, **sucht** für kommendes Frühjahr **Stelle.** Angebote an Frl. M. Lischka, **Davos-Dorf,** postlagernd.

Jeune fille allemande, âgée de 22 ans, apprentissage commerçante, école sup. de commerce et école hôtelière, employée dans un hôtel à Montreux. Sachante assez bien les langues française et anglaise, **cherche place** à Genève, pour le 1er avril, comme

secrétaire-débutante de réception ou practicante de bureau de tourisme.

Faire offres sous chiffre SB 2960 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Chef cuisinier

dans la cinquantaine, libre de suite, **cherche place stable,** sérieuses références. Chiffre K 20485 U à Publicitas S.A., **Bienne.**

Koch-lehrstelle

gesucht auf 1. Juni 1963 von zuverlässigem Bäcker und Konditor, mit guten Zeugnissen. Auskunft erteilt O. Buchs-Ludi, Lebensmittel, **Spiez.** Telephon (033) 7 62 85.

Sekretärin

25jährig, Deutsche, mittl. Reife, englische und französische Sprachkenntnisse im Ausland erworben, **sucht entsprechenden Wirkungskreis.** Zuschriften erbeten unt. Chiffre SK 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

29jährige Deutsche, welche schon viele Jahre in der Schweiz als

Servier-tochter

tätig ist, **sucht Stelle in gepflegtem Betrieb.** Offerten unter Chiffre SV 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutsches

Zimmer-mädchen

22 Jahre alt, mit guten Zeugnissen **sucht Stelle** in einem guten Hotel. Zuschriften erbeten an Anni Horch, Elisabethenstr. 3, **6051 Ober-Roden** (Deutschland).

Junges, befreundetes Team:

Oberkellner
(28jährig), **evtl. Restaurationskellner,** tranchier- und flambierkundig, 10jährige Erfahrung, Italienisch, Französisch, Englisch und Deutsch.

Restaurationstochter
(24jährig), Schweizer Diplom, flambier- und tranchierkundig, 9jährige Erfahrung, Italienisch, Französisch, Englisch, Deutsch.

Barman
(25jährig), **evtl. Barkellner,** Hotelfachschule, versiert, Englisch, Deutsch.

Sekretärin
(25jährig), 8jährige Bankpraxis, selbständig, gewandt, deutsche Korrespondenz, Journal, Réception, Englisch, Deutsch, etwas Französisch.

Wir suchen netten, gemeinsamen Wirkungskreis in gutem Hotel, für lange Sommersaison. Offerten mit Stellenangeboten unter Chiffre BT 2988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Intelligenter, vielseitig gebildeter und erfahrener **Hotelier-Restaurateur,** ges. Alters, mit Fähigkeitsausweis, absolut selbständig, initiativ und zuverlässig in allen organisatorischen, kaufmännischen und administrativen Fragen des Gastgewerbes, **steht als**

Stütze des Patrons

oder für Stellvertretung, Ferienablösung usw. zur Verfügung. Integre, gewissenhafte, einsatz- und verantwortungsfreudige Persönlichkeit, gewohnt, in allen Sparten des Betriebes selbst Hand anzulegen. Es kommt auch die selbständige Führung eines Berghotels in Frage. Auf Wunsch steht auch fachtüchtige Ehefrau zur Mithilfe bereit. Bevorzugtes Gebiet: Luzern und Zentralschweiz. Anfragen erbeten unter Chiffre SP 2921 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telephon (041) 3 91 20.

Junge Deutsche, die Freude am Hotelwesen hat, **sucht per 1. Mai Stelle zur**

Unterstützung des Patrons

Hat mehrjährige Bureauerfahrung, Kenntnisse in Réception, Service und Buffetarbeiten. Spricht Französisch. Offerten unter Chiffre E 5173 Ch an Publicitas **Chur.**

Hotel Bellevue, Magglingen
sucht in gute Jahresstellen (mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:
sprachenkundiger

Restaurationskellner
junger, selbständiger
Patissier
Portier-Chasseur
(Französisch sprechend)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an W. Gantert, Telephon (032) 2 42 02.

Hôtel Central-Bellevue, Lausanne
cherche pour le 15 mars 1963:

demi-chef de rang
bien qualifié, parlant les langues
commis de rang
bien qualifié, entrée de suite

Faire offres complètes à la Direction.

Gesucht in Jahresstellen:

Serviertochter
für Speiserestaurant
Zimmermädchen
Praktikantin
für Bureau und Buffet

Eintritt 15. Februar oder nach Übereinkunft. **Hotel Schiff, St. Gallen,** Multergasse 26, Telephon (071) 22 47 81.

Gesucht

Commis de salle oder Saaltochter

mit Englischkenntnissen p. 1. April 1963, für etwa 6 Monate oder evtl. Jahresstelle. Sich melden Hotel Krafft, **Basel.**

Tessin
Pension mit 35 Betten **sucht** per 1. März, evtl. etwas früher, tüchtige, selbständige

Köchin oder Alleinkoch

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Familie Salvisberg, Christl. Pension Mon-Désir, **Orselina** bei Locarno.

Lugano
Sommersaison 1963
(ab 15. März oder April bis 31. Oktober)

Gerantin

für 30-Betten-Garni-Hotel **gesucht.** Deutsch verlangt. Ausführliche Zuschriften unter Chiffre N 5496 an Publicitas **Lugano.**

Suche für die kommende Sommersaison nach Jersey in England folgendes Personal auf April und Mai:

Chef de cuisine
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Barman
Nachtportier
Tagportier

(Englischkenntn., Schweizer, Deutsche, Österreicher bevorzugt). Offerten mit Photos und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion, Highlands-Hotel, Corbiere, **Jersey C.I.** (England).

Gesucht in kleines Hotel

Koch oder Köchin
sowie
Zimmermädchen

Eintritt Mai/Juni. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre K 5116 Ch an **Publicitas Chur.**

Restaurant «Le Globe», Genève
1, place du Lac, **cherche**

chef de partie-cuisinier

Place à l'année, entrée de suite.

Wir suchen in beste Jahresstelle ab 1. April 1963:

Hotel Petersberg Königswinter/Rh.
(Sommersaison)
Schlosshotel, Pontresina
(Wintersaison) **(Engadin)**
(Häuser der internationalen Sonderklasse)

Chef-Gardemanger
Chef-Entremetier
Chef-Tournant
Commis-Patissier

Kost und Wohnung im Hause. Nur bestempfohlene Kräfte wollen die üblichen Bewerbungsunterlagen einreichen an Schloss-Hotel, **Pontresina** (Engadin).

Gesucht auf Frühjahr 1963 für 16jährigen Jüngling

Koch-Lehrstelle

in gutgeführter Küche, evtl. Saisonlehre im Tessin oder am Genfersee. Anfragen an E. Meyer, Hotel Dischma, **Davos-Dorf.**

Junge, tüchtige

Hotelsekretärin

(Schweizerin) **sucht Jahresstelle** in Bern oder Umgebung. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Auch Kenntnis der «National»-Buchungsmaschine vorhanden. Zeugnisse sowie Referenzen vorhanden. Eintritt 15. April oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre HS 2962 an die Hotel-Revue, Basel 2

LUGANO

Erstklasshotel sucht in Jahresstellen oder für lange Saison (Frühling, Sommer und Herbst):

Chef de réception-Kassier
(korrespondenz- und sprachenkundig)
Nachtsekretär(in)
II. Sekretärin
Bahnportier
(sprachenkundig, Fahrbewilligung A)
Telephonist
(sprachenkundig)
2 Chasseure
Oberkellner
(sprachenkundig)
3 Chefs de rang
Demi-Chef
4 Commis de rang
Gardemanger
Patissier
Commis de cuisine
Glätterin (Stiratrice)
Wäscherin (Lavandaia)
3 Lingeriemädchen (Aiute lingeria)
2 Zimmermädchen
2 Etagenportiers
Heizer-Installateur

Eintritte Ende März / Anfang April 1963. Offerten mit Zeugniskopien und Photo, Angabe des Lohnanspruches pro Monat bei Kost und Logis im Hause frei, sind erbeten an Casella postale Nr. 6906, **Lugano.**

Hotel International au lac, Lugano
sucht für Saison von Ende März bis November tüchtigen, sprachenkundigen und erfahrenen

Oberkellner

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion.

Servierkursleiterin

für kurzfristige und Wanderkurse gesucht. Vielseitige, interessante Jahresstelle für erfahrene Obersaal- oder Restaurationstochter, Hotelsekretärin. Offerten mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen an: Gastgewerblicher Fachdienst, Hottingerstrasse 30, **Zürich 7/32.**

Hotel Neuhaus, Interlaken
sucht für lange Sommersaison (1. April bis Ende Oktober):

Sekretär(in)
(sprachenkundig)
Chef de cuisine
Commis de cuisine
Küchenmädchen oder -burschen
2 Chefs de rang
2 Commis de rang
Buffetdame
Buffetbursche
2 Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

Kursaal-Casino, Baden
sucht per 15. Februar saubere

Buffettochter

(Deutschkenntnisse vorausgesetzt). Jahresstelle bei besten Bedingungen und geregelter Arbeitszeit. Bewerbungen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht in kleineres Stadthotel intelligente, sprachenkundige, jüngere

Hausbeamtin

Offerten mit Photo und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre HB 1007 an die Hotel-Revue, Basel 2.

The Corner Houses Division of J. Lyons & Company Ltd., London, sucht

Patissiers

Entlöhnung je nach Erfahrungen. Abwechslungsweise Sonntagsdienst. Alle Mahlzeiten während der Arbeitszeit gratis. Bitte reichen Sie Ihre Offerte ein, zusammen mit Referenzen der letzten 5 Jahre, an The Personnel Officer, Strand Corner House, Charing Cross, **London W. C. 2** (England).

Hotel Nizza, Lugano
sucht für die Saison vom 1.4. bis 1. 10. 1963:

Küchenchef
Küchencommis
Kochlehrling
Etagenportier
Chef de rang
Landessprachen u. Englisch
3 Saalcommis
2 Zimmermädchen
Gouvernante

Hotel Schweizerhof, Basel
sucht:

Chef-Tournant
Zimmermädchen
Bar-Praktikantin

Eintritt nach Übereinkunft.

Bahnhofbuffet Schwägalp
und angeschlossene Betriebe
Gesucht für lange Sommersaison:

Serviertöchter
Buffettöchter
Koch
Köchin

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet Säntisbahn, **Schwägalp.**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft (1. Februar 1963) **tüchtiger**

Alleinportier
oder tüchtiger Hausbursche

Offerten mit Photo usw. an Sporthotel Wettstein, **Davos-Platz.**

Hotel Waldau, Rorschach
Wir suchen auf den 1. März 1963 in Jahresstellen: 2 jüngere

Zimmermädchen
Serviertochter

für Restaurant und Dancing
Deutsch und Französisch sprechend. Guter Verdienst. Offerten sind erbeten an die Direktion.

Gesucht freundliche

Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Offerten bitte an Tea-Room Urania, Bahnhofplatz, **Biel,** oder Telephon (032) 2 65 15.

Kochlehrling

findet Lehrstelle in bekanntem Speiserestaurant in Basel, zu kleiner Brigade. Zimmer mit Zentralheizung und Bad im Hause. Offerten an Restaurant Grüner Heinrich, **Basel** (beim Marktplatz).

Parkhotel, Lenzerheide
sucht für lange Sommersaison:

Sekretärin
(sprachenkundig)
Stütze der Hausfrau
(auch Anfängerin)
3 Saal- und Restaurationstöchter
Saalpraktikantin
Commis de cuisine
oder Jungköchin
Kaffeeköchin
3 Zimmermädchen
Portier/Hausbursche
Lingère
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Ch. Landry, Parkhotel, **Lenzerheide** GR.

Hotel Alpina, Klosters
sucht für Sommersaison folgendes Personal:

Sekretärin
(per Anfang April)
Chef de partie
(per März/April)
Restaurationstochter
(per Anfang April)
Saaltochter oder Saalkellner
Buffetdame
(per Anfang April)
Zimmermädchen
Hausbursche

Ausführliche Offerten sind zu richten an H. Bolliger.

Hôtel Bellevue Glion-sur-Montreux
cherche pour longue saison d'été, éventuellement à l'année:

aide de réception
contrôleur(euse)
gouvernante d'étage
femme de chambre
valet d'étage
chasseurs
veilleur de nuit
demi-chef de rang
commis de rang
pâtissier
commis de cuisine
gouvernante de cuisine
casserolier
garçon de cuisine

Adresser votre offre avec copies de certificats, photographie et prétentions de salaire à la Direction, Hôtel Bellevue, **Glion** VD.

Hotel du Lac, Gunten
(Thunersee) **sucht für Eintritt Anfang / Mitte Mai:**

Partiekoch
Kaffeeköchin oder -koch
Saaltöchter (auch Anfängerinnen)
Lingeriemädchen
Etagengouvernante
Hausbursche-Hilfsportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Familie F. Füri, **Gunten.**

Hotel International au Lac Lugano
sucht auf Ende März:

Hotelpraktikant
(sprachenkundig, zur Mithilfe im Bureau und Hotelbetrieb)
Partiekoch
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Angestelltenzimmermädchen
Office- und Küchenbursche
Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Hotel Dischma, Davos-Dorf
sucht für die Sommersaison (Juni bis Oktober):

Praktikantin
für Bureau, Réception und Buffet
Portier-Hausbursche
Zimmer-/Lingerietochter
Office-Küchenmädchen oder -bursche
Alleinköchin oder -koch
Servicetöchter
Barmaid
(selbständig und sprachenkundig, für Juli und August)

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotel Dischma, **Davos-Dorf** GR.

Hotel Reber au Lac, Locarno
sucht ab 1. April bis 1. November:

tüchtigen, sprachenkundigen

Etagenportier
(Schweizer)

Chasseur
(evtl. mit Fahrbewilligung)

Logentournant

Offerten mit Bild von nur gutausgewiesenen Angestellten an Steffen Robert, Concierge, z. Z. Hotel Bellevue, **Arosa.**

Wir suchen auf etwa Mitte Mai tüchtige

Leiterin

mit Fähigkeitsausweis für unser alkoholfreies Restaurant im Strandbad (kleines Restaurant mit Aussichtsterrasse im 1. Stock und 2 Schaltern im Parterre). Die Betriebsführung verlangt von der Leiterin gute hauswirtschaftliche Fähigkeiten und Kenntnisse der Fremdsprachen. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Zeugnissen und Photo sind zu richten an Frau L. Ernst, Blümlisalpstrasse 41, **Thun.**

Stellen-Anzeiger

Moniteur du personnel

Nr. 6

Offene Stellen

Emplois vacants

Gesucht in Jahresstelle nach Übereinkunft: **I. Lingère, Zimmermädchen, Buffettochter.** Offerten erbeten an M. Stalder, Alfa Hotel, **Basel-Birsfelden.** **(730)**

Gesucht für Sommersaison (April bis Oktober): tüchtiger, erfahrener **Alleinkoch, Hilfsköchin-Küchenpraktikantin,** Frau oder Tochter als **Stütze des Patrons** (Sprachenkenntnisse), **Saaltöchter** (Sprachenkenntnisse), **Serviertöchter** (Sprachenkenntnisse), **Zimmermädchen, Portier-Hausbursche, Buffettochter** (auch Anfängerin), **Officemädchen, Küchenburschen.** Offerten an Hotel Alpenblick, **Wilderswil** bei Interlaken. Telephon (036) 2 18 41. **(734)**

Gesucht in gepflegtes Kleinhotel (ohne Restaurant) im Berner Oberland, für lange Sommersaison (Mai bis Oktober): **Saalpraktikantin** (Deutsch, Französisch sprechend), **Zimmermädchen** (selbständig), **junge Köchin** (Weiterbildung möglich), **Hilfsköchin, Kochlehrtochter, Hausmädchen** (sauber und flink), **Hausbursche** (sauber und flink). Offerten an Hotel Firnlicht, **Beatenberg.** Telephon (036) 3 01 20. **(736)**

Gesucht für Sommersaison: **Alleinköchin, Saaltochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen.** Offerten an Hotel Rössli, **Interlaken.** **(740)**

Gesucht für 1. April bis Oktober: **Küchenchef, Commis, Küchenburschen, Zimmermädchen, Saaltöchter, Lingerie-Hausmädchen, Officeburschen, Garten-Hausbursche.** Offerten erbeten an Hotel Paradies, **Weggis.** **(738)**

Gesucht von Hotel Moy, **Oberhofen** am Thunersee, für Saison Mai bis Oktober: **Aide de cuisine, Commis de cuisine, Saaltochter, Etagenportier, Zimmermädchen.** Ausführliche Offerten erbeten. **(744)**

Gesucht: Portier, Hilfsportier, Commis de rang, für lange Sommersaison. Offerten an Hotel Schweizerhof, **Andermatt.** **(745)**

Gesucht Gaststättengehilfin, Deutsch sprechend. Offerten an Appartementhaus Steinengraben 51, **Basel.** Telephon (061) 23 59 43. **(746)**

Vakanzenliste

der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants

Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein Internationaler Postantwortcoupon) an
Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel. (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non-collés (étranger: 1 coupon réponse international) à
Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servito, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non-incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al
Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 86 97

Jahresstellen

Places à l'année — Posti annuali

5769 **Buffetbursche, Hausbursche, Buffetdame oder -tochter,** 15. Febr., Passantenhotel, Basel
5770 **Serviertochter,** sof., Restaurant, Basel
5771 **Küchenbursche,** sof., Restaurant, Basel
5772 **Buffettochter,** evtl. Anfängerin, **Chef Gardemanger, Chasseur, Restaurantkellner** (beide Deutsch sprechend), sof. oder n. Ü., Grossrestaurant, Basel
5773 **Entremetier, Buffetdame od. -tochter od. -bursche,** sof. oder n. Ü., Restaurant, Basel
5774 **Officeburschc, Commis de cuisine,** sof., Passantenhotel, Basel
5775 **Patissier, Casserolier, Serviertochter, Commis de cuisine,** sof. oder n. Ü., **Chef de service,** März/April, Restaurant, Nähe Basel.
5776 **Servierotchter,** sof., Restaurant, Basel
5777 **Bureaupraktikantin, Commis de cuisine, Buffetbursche, Hausbursche,** sof., Restaurant, Basel
5778 **Nachtportier, Office-Buffetbursche,** n. Ü., Passantenhotel, Basel
5779 **Serviertochter,** sprk., 15. März, Restaurant, Nähe Basel
5780 **Telephonist/Tournant,** sof., Passantenhotel, Basel
5781 **Oberkellner** (Schweizer), 1. März, grosses Passantenhotel, Basel
5782 **Commis de cuisine,** sof. oder n. Ü., Restaurant, Kt. Bern
5783 **Commis Patissier,** sof., Grossrestaurant, Bern
5784 **Commis de cuisine, Serviertochter,** sprk., sof., Restaurant, Bern
5785 **1. Saaltochter oder Obersaaltochter,** Febr./März, **Saaltochter oder -kellner, Saalpraktikantin,** März/April, **Zimmermädchen,** April, 90 B., Badeort, Aargau
5786 **Oberkellner,** Febr./März, **Commis de rang, Anfangsgouvernante/Tournante, Zimmermädchen, Office-Küchenmädchen, Commis de cuisine, Personalkoch** oder **-köchin,** sof., **Wäscher,** 15. Febr., Erstklasshotel, Badeort, Aargau
5787 **Alleinportier** oder **Nachtportier,** 1. März, 50 B., Bielersee
5788 **Nachtportier, Chasseur, Commis de cuisine, Buffetdame** oder **-tochter, Zimmermädchen,** sprk., n. Ü., Passantenhotel, Bern
5789 **Gardemanger, Buffettochter, Serviertöchter,** sof., 50 B., Kt. Bern
5790 **Commis de rang, Zimmermädchen, Réceptions-Sekretär, Anfangssekretär, Chasseur,** Ende März, Erstklasshotel, Bern
5791 **Zimmermädchen,** Deutsch sprechend, sof., 100 B., Badeort, Aargau
5792 **Patisier, Commis de cuisine,** 1. März, Bahnhofbuffet, Graub.
5793 **Hausmädchen,** sof., kleines Hotel, Kt. Fribourg
5794 **Alleinkoch,** sof., kleineres Hotel, Kt. Fribourg
5795 **Sekretärin,** Mutterssprache Franz., n. Ü., **Buffettochter,** Ende April, **Chasseur,** sof. oder n. Ü. Restaurant, Kt. Fribourg
5796 **Hotelsekretär(in),** 1. März, Passantenhotel, Genf
5797 **Alleinkoch,** n. Ü., 40 B., B.O.
5798 **Sekretär/II. Chef de réception,** 1. März, 100 B., Genfersee
5799 **Oberkellner,** n. Ü., 90 B., Genfersee
5800 **Zimmermädchen, Allgemeingouvernante,** 1. März oder n. Ü., 40 B., Luzern
5801 **Economatgouvernante,** Anfang April, Erstklasshotel, Luzern
5802 **Chef de partie,** sof., 60 B. Baselland
5803 **Anfangszimmermädchen, Büropraktikantin,** sof. oder n. Ü., 60 B., Wallis
5804 **Commis de cuisine, Serviertochter,** 1. März, kleines Hotel, Baselland
5805 **Chasseur/Garderobier,** für Bar, 15. April, **Serviertochter, Köchin oder Commis de cuisine neben Chef,** 1. April, 30 B., Luzern
5806 **Hausbursche,** sof., 50 B., Luzern
5807 **Commis de cuisine,** 1. März, kleineres Hotel, B.O.
5808 **Hilfsbuchhalter,** sof., Kurhaus ,Tessin
5809 **Küchenchef,** Ende März, **Commis de cuisine,** 15. Febr. (evtl. nur Wintersaison), 40 B., B.O.
5810 **Sekretärin,** n. Ü., 60 B., Genfersee
5811 **Chef de partie, Commis de cuisine,** n. Ü., Bahnhofbuffet, Kt. Neuenburg
5812 **Portier** (Ablösung des Nachtportiers), **Buffetbursche,** sof., 50 B., Kt. Neuenburg
5813 **Kochpraktikant** oder **Commis de cuisine, Hausbursche, Hausmädchen** (evtl. Ehepaar), sof., Restaurant, Nähe Bern
5814 **Kellner oder Serviertochter,** 15. Febr., kleines Hotel, Nähe Bern
5815 **Lingeriemädchen,** sof., Restaurant, Kt. Solothurn
5816 **Haus-Zimmermädchen,** sof., 40 B., Kt. Solothurn
5817 **Haus-Küchenbursche,** sof., 30 B., Kt. Solothurn
5818 **Küchenchef,** 1. März, 60 B., Engadin
5819 **Anfangszimmermädchen,** sof., **Serviertochter, evtl. Anfängerin, Küchen-Hausbursche,** Mitte/Ende Febr., 30 B., Kt. Waadt
5820 **Küchenchef,** Anfang März, 50 B., Thunersee
5821 **Küchenbursche,** n. Ü., 60 B., Zentralschweiz
5822 **Commis de cuisine, Portier,** 10. April, 80 B., Wallis
5823 **Zimmermädchen,** sof., 80 B., Kt. Schaffhausen
5824 **Köchin oder Koch,** sof. oder n. Ü., 30 B., Kt. Schaffhausen
5825 **Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, evtl. Mithilfe im Saal,** Deutsch sprechend, sof., 40 B., Kt. Schaffhausen
5826 **Küchenchef,** sof., mittelgrosses Hotel, Kt. St. Gallen
5827 **Kellner, Serviertöchter, Haus-Kellerbursche,** Febr./März, kleineres Hotel, Aargau
5828 **Küchenbursche,** Mitte Febr., 120 B., Zentralschweiz
5829 **Küchenbursche oder -mädchen, Zimmermädchen, Saal- oder Serviertochter,** sof., 60 B., Ostschweiz
5830 **Buffetbursche oder -tochter, Kellner oder Serviertochter** (alle Deutsch sprechend), **Commis de cuisine, Hausbursche,** sof. oder n. Ü., kleines Hotel, Zürichsee
5831 **Sekretärin, Anfangssekretärin, Commis de cuisine, Etagenportier, Saaltochter, Zimmermädchen,** sof., 60 B., Genfersee
5832 **Commis de cuisine,** kleineres Hotel, Kt. St. Gallen
5833 **Commis de cuisine, Commis de restaurant,** sof., **I. Lingère,** n. Ü., Erstklasshotel, Kt. Zürich
5834 **Buffetdame,** sof., **Commis Patissier, Commis de rang,** 15. März, 80 B., Zürich
5835 **Nachtportier, Commis de cuisine,** sof., 90 B., Zürich
5836 **Chef de service,** 15. Febr., grosses Passantenhotel, Zürich
5837 **Journalführer/Sekretär, Bureaupraktikant, Chasseur, Commis de rang, Commis de cuisine, Commis Patissier, Commis Communard, Chef tournant, Kellerbursche, Kaffeeköchin, Hilfszimmermädchen, Angestelltenzimmermädchen, Glätterin, Lingeriemädchen,** 1. April oder n. Ü., Erstklasshotel, Zürich
5838 **Alleinkoch, Küchenbursche,** 15. Febr., 40 B., B.O.
5839 **Köchin neben Chef oder Koch, Saaltochter, evtl. Anfängerin,** n. Ü., Lago Maggiore
5840 **Hausbursche/Garderobier,** Mitte Febr., kleineres Hotel, Aargau
5842 **Commis de cuisine, commis Patissier,** sof., Bahnhofbuffet, Aargau

Wintersaison-Stellen

Places d'hiver — Posti invernali

5841 **Anfangssaaltochter,** sof., 40 B., Graub.
5842 **Zimmermädchen oder Hilfszimmermädchen, Saalkellner oder -tochter,** sof., 70 B., B.O.
5843 **Küchen-Officeburschen,** sof., Erstklasshotel, Graub.
5844 **Küchen-Hausbursche oder -mädchen,** sof., kleineres Hotel, Graub.
5845 **Entremetier, Lingeriemädchen,** sof., 100 B., Graub.
5846 **Commis de rang,** sof., 100 B., Graub.
5847 **Office- oder Küchenbursche,** sof., 60 B., Graub.
5848 **Etagenportier,** sof., 100 B., Wallis
5849 **Zimmermädchen,** sof., 80 B., Engadin
5850 **Küchenbursche,** sof., 50 B., Graub.
5851 **Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen,** sof., 70 B., B.O.
5852 **Saaltochter,** sof., 100 B., B.O.
5853 **Zimmermädchen,** sof., 90 B., B.O.
5854 **Küchenbursche,** sof., 140 B., B.O.
5855 **Etagenportiers, Zimmermädchen,** sof., Erstklasshotel, Graub.
5856 **Küchenbursche,** sof., 80 B., Graub.
5857 **Saaltochter,** sof., 30 B., Graub.
5858 **Commis de rang oder Saaltochter,** sof., 60 B., Graub.
5859 **Zimmermädchen, evtl. Anfängerin,** n. Ü., Hotels, Wallis
5860 **Etagenportier, Hausbursche,** sof., Erstklasshotel, B.O.
5861 **Hausbursche/Portier** (Mithilfe in der Küche), sof., 30 B., Graub.
5862 **Nachtportier,** sof., 120 B., Engadin
5863 **Barmaid, Zimmermädchen,** sof., 40 B., Wallis
5864 **Warenkontrolleur, Journalführer(in), Küchenchef, Bureaupraktikantin,** sof., Kurhaus, Badeort, Aargau
5865 **Commis de cuisine,** sof., Erstklasshotel, St. Moritz
5866 **Küchenbursche,** sof., 30 B., St. Moritz
5867 **Zimmermädchen,** sof., kleineres Hotel, Graub.
5868 **Küchenbursche,** sof., 30 B., B. O.

Employés d'hôtel!

Nous avons déjà reçu de nombreuses offres d'emplois pour le printemps et l'été. Si vous vous intéressez à un poste, nous vous recommandons de vous inscrire le plus vite possible auprès de notre service de placement. **Hôtel-Bureau**

5869 **Serviertochter,** sof., 80 B., B.O.
5870 **Winebutler, Saal-Hallentochter oder -kellner, Commis de salle, Servicepraktikantin, Lingeriemädchen, Küchenbursche, Officebursche, Commis de cuisine,** 120 B., B.O.
5871 **Commis de cuisine, evtl. Chef de partie,** sof., 60 B., Graub.
5872 **Mädchen mit Kochkenntnissen,** sof., Hotel, Wallis
5873 **Officemädchen, Zimmermädchen,** sof., mittelgrosses Hotel, Wallis

Sommersaison-Stellen

Places d'été — Posti estivi

5874 **Saalpraktikantin, Casserolier, Küchenbursche, Küchenmädchen,** 10. März, 70 B., Lago Maggiore
5875 **Officemädchen, Zimmermädchen** (Italienerin), Mitte März, 60 B., Lago Maggiore
5876 **Commis de rang,** Mai, 50 B., Zentralschweiz
5877 **Kellner, Küchen-Officemädchen oder -burschen,** n. Ü., 150 B., Vierw.
5878 **Serviertöchter,** sprk., **Commis de cuisine,** Mitte März, 30 B., Lago Maggiore
5879 **Chef de cuisine, Etagenportier,** 1. April, 90 B., Wallis
5880 **Saaltöchter, Küchen-Officemädchen, Casserolier, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Tournante für Zimmer und Saal, Hilfsköchin, Lingeriemädchen,** Mitte März, 60 B., Badeort, Aargau
5881 **Kindermädchen, Tournante für Saal und Zimmer, Chef de partie, Commis de cuisine, Hilfsköchin,** n. Ü., 80 B., Kt. St. Gallen

Stellengesuche

Demandes de places

Bureau und Reception

Schweizer, sprachenkundig, Absolvent der Hotelfachschule, sucht Stelle als **Bureau- oder Sekretärpraktikant** für die Sommersaison, in der franz. Schweiz. Offerten unter Chiffre **84**

Schweizerin, sprachenkundig, Absolventin der Hotelfachschule, sucht Stelle als **Sekretärin-Praktikantin** für die Sommersaison, in der franz. Schweiz. Offerten unter Chiffre **83**

Salle und Restaurant

Buffetdame gesetzten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passendeStelle, evtl.auch Aushilfe. Offerten unter Chiffre **59**

Saaltochter (erste), tüchtig, fliessend Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht Stelle, Luzern und Umgebung. Offerten unter Chiffre F 6446 Z an Publicitas **Zürich.** **[147]**

Cuisine und Office

Economat-Office-Gouvernante, bestens ausgewiesen, sucht Stelle für lange Sommersaison oder Jahresstelle in gutgeführtem Hotel. Offerten unter Chiffre S 70324 Y an Publicitas **Bern.** **[146]**

Economatgouvernante mit bester Routine, sprachenkundig, gesetzten Alters, sucht Saisonstelle per April/ Anfang Mai. Offerten unter Chiffre **82**

Etage und Lingerie

Etagenportier, Schweizer, sucht Saison- oder Jahresstelle als **Etagen- oder Nachtportier.** Evtl. auch Aushilfe. Offerten an A. K., bei Käser, Singenbergstrasse 8, **St. Gallen.** **(81)**

Gouvernante, gesetzten Alters, tüchtig, fach- und sprachenkundig, sucht Stelle für die Sommersaison. Offerten unter Chiffre **80**

Lingeriegouvernante sucht per sofort Stelle. Offerten unter Chiffre **85**

5882 **Saalpraktikantin, Bürapraktikantin, Portier,** sprk., **Küchenmädchen,** 15. März, 60 B., Badeort, Aargau
5883 **Küchenchef, Commis de cuisine, Hilfsköchin, Office-Küchenmädchen oder -burschen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Serviertöchter, Buffettochter, Zimmermädchen, Tournante, Portier, Hausbursche,** April, 50 B., B.O.
5884 **Alleinköchin evt. -koch, Office-Küchenmädchen, Alleinzimmermädchen, Hausbursche,** Mitte April, 40 B., B.O.
5885 **Alleinköchin oder -koch,** Anfang/Mitte Mai, kleineres Hotel, B.O.
5886 **Zimmermädchen, Officemädchen, Alleinportier, Küchenmädchen oder -burschen, Commis de cuisine,** Juni, 60 B., Graub.
5887 **Saucier/Aide cuisine, Bureaupraktikant, Hilfsgouvernante, Buffetbursche, Commis de rang, Saaltöchter, Anfangsportier, Zimmermädchen,** n. Ü., Erstklasshotel, Vierw.
5888 **Zimmermädchen, Saaltochter, Officemädchen,** April, 30 B., B.O.
5889 **Commis de cuisine, Casserolier, Zimmermädchen, Serviertochter, Saalpraktikantin,** 15. April, 50 B., Kt. St. Gallen
5890 **Sekretärin/Journalführerin,** sprk., **Obersaaltochter-Hallentochter, Saaltöchter, Saalpraktikantin, evtl. Anfängerinnen, Wäscherin-Lingère, Alleinkoch, Küchenburschen, Küchenmädchen, Tournante,** n. Ü., 50 B., Graub.

Wir bitten die Angestellten, den Offerten auf Ausschreibungen in der Vakanzenliste auf keinen Fall Originalzeugnisse beizulegen, sondern nur

saubere Kopien!

5891 **Köchin, Zimmermädchen,** 1. April, 50 B., Zentralschw.
5892 **Sekretärin/Aide directrice** (Schweizerin), sprk., **Lingère-Wäscherin, Lingeriemädchen,** 20. Juni, 70 B., Wallis
5893 **Patissier, Commis de cuisine, Hotelmetzger, Personalkoch, Kaffeekoch, Küchen-Officeburschen, Buffettochter, Buffetbursche, Saal-Serviertochter, Servicepraktikantin, Commis de salle, Kellerbursche, Sekretärin evtl. Anfängerin, Zimmermädchen, Personalzimmermädchen, Lingeriemädchen, Etagenportier,** Ende März oder n. Ü., 150 B., Vierw.
5894 **Küchenchef, Chef de partie, Serviertochter, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Etagengouvernante, Lingère, Lingeriemädchen, Hausbursche, Office-Küchenmädchen oder -burschen, Hilfszimmermädchen,** April, 90 B., Thunersee
5895 **Küchen-Hausburschen,** Mitte März, **Saaltochter oder -kellner, Saalpraktikantin, Köchin, Hilfsköchin, Zimmermädchen, Hausmädchen,** 1. April, 40 B., Thunersee
5896 **Alleinkoch oder -köchin, Serviertochter, Zimmermädchen,** Mitte Mai, 40 B., Zentralschweiz
5897 **Commis de garde, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Buffetdame, Buffettochter, evtl. Anfängerin, Barmaid, Hausbursche, Wäscherin, Lingère, Etagenportier,** n. Ü., 100 B., Vierw.
5898 **Küchenchef/Alleinkoch, Zimmermädchen, Portier,** n. Ü., 50 B., B.O.
5899 **Chef Saucier, Chef Entremetier, Chef Gardemanger, Oberkellner, Zimmermädchen, Buffettochter, Kaffeeköchin,** Ende April, 100 B., Interlaken.
5900 **Etagenportier, Zimmermädchen, Oberkellner, Commis de rang, Patissier, Saucier, Küchenmädchen,** n. Ü., 100 B., Interlaken
5901 **Commis de bar, Kellner, Serviertöchter für Grill-Room, Buffettochter, Buffetdame, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Gärtner, Casserolier, Argentier, Commis de cuisine, Chef Entremetier,** n. Ü., Erstklasshotel, Interlaken
5902 **Alleinköchin, Zimmermädchen, Küchenbursche od. -mädchen,** April, **Saaltochter,** Mai, kleineres Hotel, Interlaken

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten:

1 **Küchenchef,** ab sof.
2 **Alleinkoch,** ab sof.
3 **Chef de partie,** ab sof. bis 1. März
4 **Patissier,** sof. bis 1. März
5 **Oberkellner,** D., F., E., ab sof.
6 **Chef de service/Chef de réception,** D., F., E., I., sof. bis Anf. März
7 **Kellner,** ab sof.
8 **Commis de rang/Commis de bar,** sof. bis 30. März
9 **Conducteur,** D., F., E., ab sof.
10 **Concierge,** D., F., E., ab sof.
11 **Etagenportier/Nachtportier,** D., F., ab sof.
12 **Hilfsportier/Servicepraktikantin,** ab sof.
13 **Servicepraktikantin,** D., F., E., I., 1. März bis 1. Mai
14 **Serviertochter/Saaltochter,** D., F., I., sof bis 15. März
15 **Anfangsserviertochter,** ab 17. Feb.
16 **Restaurationstochter,** ab sof.
17 **Hilfskoch/Personalköchin,** sof. bis 30. April
18 **Gouvernante,** D., F., E., I., Sp., sof. bis 1. März
19 **Sekretärin,** D., F., E., I., ab sof.
20 **Servicepraktikantin/Hilfszimmermädchen,** D., F., E., ab 17. Feb.
21 **Zimmermädchen,** ab sof.

Bewerbungsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugeschickt auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel. Telephon (061) 34 86 97.

5903 **Saal-Restaurantkellner, Hallentochter/Barpraktikantin, Saaltochter, Lingeriemädchen, Küchen-Officeburschen, Tournante, Saalpraktikantin,** 1. April, 100 B., Interlaken
5904 **Küchenchef, Hilfskoch, Saaltöchter,** sprk., **Serviertochter, Etagenportier, Officemädchen, Küchenburschen,** n. Ü., 70 B., Interlaken
5905 **Oberkellner,** sprk. (Schweizer), **Saaltöchter oder -kellner, Allgemeingouvernante, Lingère oder Stopferin-Glätterin, Lingeriemädchen, Bureaupraktikantin,** 3. Mai, 100 B., Interlaken
5906 **Etagenportier, Hilfsportier, Saalkellner,** Engl. sprechend, **Commis de cuisine, Kaffeekoch, evtl. -köchin, Haus-Küchenmädchen und -burschen, Lingeriemädchen, Wäscherin,** n. Ü., 60 B., Interlaken
5907 **Tochter als Stütze des Patron, Sekretärin, Chef de service, Chefs des rang, Tea-Room-Serviertöchter, Barmaid,** alle sprk., **Saucier, Gardemanger, Tournant, Patissier Confiseur, Patissierieverkäuferinnen, Hilfsgouvernante, Lingeriemädchen, Lingère, Buffettöchter,** n. Ü., Tea-Room, B. O.
5908 **Büropraktikant, Concierge, Chasseur-Telephonist, Chasseur, Nachtportier, Chef Entremetier, Chef Gardemanger, Chef Saucier, Commis de cuisine, Chef Patissier, Demi-chefs de rang, Commis de rang, Officegouvernante, Hilfsgouvernanten, Kaffeeköchin, Buffettochter, Etagengouvernante, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Etagenportier, Serviertöchter, Commis de bar, Lingeriemädchen, Officemädchen, Officeburschen, Angestellten-Zimmermädchen,** Mitte Juni, Erstklasshotel, Graub.
5909 **Chef de cuisine, Commis de cuisine, I. Lingère, II. Gouvernante, Saaltöchter, Anfangssaaltöchter, Bar-Hallentochter** (letztere drei alle sprk.), n. Ü., 100 B., Lugano
5910 **Etagenportiers, Restaurantkassier, Conducteur, Stütze der Generalgouvernante, Zimmermädchen, Stopferin, Chef de rang, Demi-Chefs, Commis de rang, Chef-Saucier, Chef-Entremetier, Commis de cuisine, II. Economat-Officegouvernante, Winebutler,** n. Ü., 110 B., Luzern
5911 **Commis de rang, Hilfszimmermädchen,** Ende März/ Anfang April, Erstklasshotel, Luzern
5912 **I. Kassier, Journalführer, Kontrolleur-Sekretär, Oberkellner, Chef de rang, Demi-Chef, Commis de rang, Commis de bar, Saucier, Entremetier, Patissier, Commis de cuisine, Etagenportier, Zimmermädchen, Lingeriegouvernante, I. Glätterin, Wäscher(in), Officegouvernante, I. Kaffeeköchin, Hilfskaffeeköchin, Küchenmädchen, Argentier, Office-Küchenbursche,** n. Ü., **Personalköchin, Gärtner-Hausbursche, Schreiner,** sof. (evtl. Jahresstellen), Erstklasshotel, Luzern
5913 **Sekretärin, Bureaupraktikant(in), Chefs de partie, Portiers, Chefs de rang, Commis de rang, Saaltöchter, Buffettöchter, Oberkellner, Office-Küchenburschen, Office-Küchenmädchen, Angestellten-Zimmermädchen,** Anfang/Mitte April, 70 B., Luzern
5914 **Haus-Kellerbursche, Lingeriemädchen, I. Glätterin, Portier, Officepersonal,** n. Ü., 130 B., Lago Maggiore
5915 **Köchin, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen,** 20. März, 40 B., Lugano
5916 **Sekretärin,** 1. März, kleines Hotel, Wallis
5917 **Serviertochter, Zimmermädchen,** sof., 100 B., Graub.
5918 **Commis de rang, Zimmermädchen, Saaltöchter,** 1. April, 100 B., Lugano
5919 **Hilfszimmermädchen, Lingeriemädchen, Kaffeeköchin, Sekretärin,** 1. April, 100 B., Lugano
5920 **Anfangszimmermädchen, Saalpraktikantin, Saaltöchter, Hallentochter oder -kellner, Officemädchen, Mithilfe an Kaffeemaschine,** n. Ü., 100 B., Lugano
5921 **Anfangssekretärin, Anfangszimmermädchen, Saalpraktikantin, Glätteria-Stopferin,** sof. oder n. Ü., 80 B., Lugano
5922 **Patissier, Commis de cuisine,** Ende März, 120 B., Lugano
5923 **Sekretärpraktikant, Commis de cuisine, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Hausbursche-Portier, Lingeriemädchen, Küchen-Officeburschen,** Mitte März, 90 B., Lugano
5924 **Saaltöchter, Hausbursche, Hilfszimmermädchen, Sekretärin,** n. Ü., 40 B., Lago Maggiore
5925 **Alleinkoch oder -köchin,** Ende März, 30 B., Lugano
5926 **Köchin,** März, 100 B., Lago Maggiore
5927 **Allein-Saalkellner,** 1. Mai, **Commis de rang,** 15. Mai, 30 B., Luzern
5928 **Chef de réception, Nachtportier, Saucier, Entremetier,** 1. April, 120 B., Lugano
5929 **Portier mit Fahrbewilligung, Saaltochter, Zimmermädchen, Tournante, Officemädchen, Küchenmädchen,** 20. März, 50 B., Lugano
5930 **Sekretärin, Etagengouvernante, Kaffeeköchin, Lingeriemädchen, Angestelltenzimmermädchen, Casserolier-Argentier, Küchenbursche, Officebursche,** Ende März, 80 B., Genfersee
5931 **Commis-Patissier,** Ende März, 110 B., Thunersee
5932 **Küchenbursche, Portier,** n. Üb., 130 B., Genfersee
5933 **Restaurantkellner oder Serviertochter,** Deutsch sprechend, **Buffetdame oder -tochter, Wäscherin oder Lingère, Küchenbursche,** Mitte Februar/Mitte März, 50 B., Kt. Schaffhausen
5934 **Koch, Hilfskoch, Casserolier-Küchenbursche, Officebursche, Hausmädchen, Anfangs-Buffettochter, Serviertöchter,** n. Ü., kleineres Berghotel, B.O.
5935 **Saaltochter, Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine,** 5. Mai, 90 B., Thunersee
5936 **Saaltochter,** sprk., **Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Officemädchen oder -bursche, Küchenbursche, Garten-Küchenbursche, Anfangssekretärin,** n. Ü., 50 B., Thunersee

Impiegati d'albergo per l'estate!

Abbiamo già adesso una grande richiesta di personale per la stagione di primavera e d'estate. Se Vi interessano tali offerte, vogliate iscrivervi subito al nostro ufficio. **Hotel-Bureau**

5937 **Chef de réception, Bureaupraktikantin, Chasseur, Zimmermädchen, Anfangsportier, Hausbursche, Saalkellner und -töchter, Küchenchef** (mögl. diätkundig), **Entremetier, Commis de cuisine, Diätassistentin, Casserolier, Küchenburschen und -mädchen, Gouvernante, Kaffeeköchin, Officemädchen und -burschen, Glätteria, Stopferin, Lingeriemädchen, Masseur, Masseuse, Badmeisterin,** n. Ü., 120 B., Graub.
5938 **Sekretär(in), Chef de rang,** beide sprk., **Saalpraktikantin, I. Lingère,** 1. April, 50 B., Tessin
5939 **Küchenchef, Kaffeeköchin, Gouvernante, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Lingeriemädchen,** Anf. April, 80 B., Badeort, Aargau
5940 **Koch oder Köchin oder Commis de cuisine, Kellner oder Saaltöchter, Commis de rang, Serviertöchter, Saal- und Restaurantpraktikantinnen, Sekretärin-Journalführerin, Sekretärinpraktikantin** (Schweizerin), **Lingeriemädchen, Hilfszimmermädchen, Oberkellner,** Anf. April, 90 B., Badeort, Aargau
5941 **I. Sekretärin, Sekretär-Journalführer, Saucier, Gardemanger, Entremetier, Commis de cuisine, Casseroler, Küchenburschen, Küchenmädchen, Zimmermädchen** (Schweizerin), **Hilfszimmermädchen, Personalzimmermädchen, Lingeriemädchen, Restaurantkellner, Saalkellner, Serviertöchter, Saaltochter, Chef de rang, Commis de rang, Buffettochter oder -bursche, Kellerbursche,** 1. April oder n. Ü., 70 B., Zentralschweiz
5943 **Saaltochter, Küchenbursche oder -mädchen, Hilfsköchin,** Mai, **Saalpraktikantin,** März/April, 50 B., B.O.
5944 **Küchenchef, Köchin, Hilfskoch, Commis de cuisine, oder Commis-Pâtissier, Sekretär(in), Obersaaltochter oder Oberkellner, Saaltochter, Saalpraktikantin, Hilfsportier-Chasseur, Buffettochter, Officemädchen und -burschen, Küchenmädchen und -burschen,** n. Ü., 80 B., Thunersee
5945 **Serviertochter,** sprk., Anf. April, **Saalpraktikantin,** Mitte April, **Saaltochter,** Mitte Mai, 60 B., Thunersee
5946 **Alleinkoch-Küchenchef, evtl. Chef-Saucier, Köchin neben Chef, Hilfsköchin, Küchenmädchen, Gartenburschen, Küchenburschen, Maschinenwäscherin, Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Saaltochter,** sprk., **Saalkellner oder Praktikantin, Stütze der Hausfrau, Tournante,** April, 40 B., Thunersee
5947 **Sekretär,** sprk., n. Ü., 80 B., Zentralschweiz
5948 **Saucier, Gardemanger, Entremetier, Pâtissier, Commis de cuisine,** n. Ü., 40 B., Badeort, Aargau
5949 **Koch,** Mitte Juni/Juli, 40 B., Engadin
5950 **Küchenchef, I. Oberkellner, Sekretärin, Economatgouvernante, Officegouvernante, I. Lingère, Barman, Chefs de rang, Demi-Chefs, Commis de rang, Chauffeur-Conducteur, Nachtportier, Chasseur, Etagenportiers, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Tournante, Chefs de partie, Patissier, Commis de cuisine, Diätkoch, Diätköchin, Diätassistentin, Küchenburschen und -mädchen, Officeburschen und mädchen, Haus-Kellerbursche,** n. Üb., Erstklasshotel, St. Moritz
5951 **Serviertöchter oder -kellner, Kellermeister, Saalpraktikantin, Saucier, Chasseur für Restaurant, Buffettochter, Privatmädchen, Hausbursche-Tournant, Personal-Kaffeeköchin,** Mai, 100 B., Vierw.
5952 **Hausmädchen,** 1. März, **Serviertochter,** 1. April, 30 B., Vierw.
5953 **I. Saalkellner-Oberkellner, Saaltochter, Saaltochter-Tournante, Saalpraktikantin, Anfangs-Buffettochter** Mitte April, **Köchin oder Commis de cuisine,** 1. März/ 1. April, 70 B., Vierw.
5954 **Commis de rang oder Saalkellner, Etagenportier,** n. Ü., 110 B., Vierw.
5955 **Hilfsköchin, Haus-Küchenmädchen,** n. Ü., kleines Hotel, Vierw.
5956 **Zimmermädchen, Saaltochter oder -kellner, Lingeriemädchen, Hausmädchen, Officemädchen,** n. Ü., 50 B., Vierw.
5957 **Saaltochter, Saalpraktikantin, Kaffeeköchin, Lingeriemädchen, Etagenportier, Küchen-Officepersonal,** n. Ü., 90 B., Vierw.
5958 **Alleinkoch,** Anf. April, **Haus-Küchenbursche, Küchenbursche, Küchen-Officemädchen, Zimmermädchen,** 1. April, **Saaltochter,** sprk., **Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Mithilfe im Zimmer,** Mitte Mai, 50 B., B.O.
5959 **Alleinportier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Officemädchen,** n. Ü., 70 B., Wallis
5960 **Saaltöchter,** sprk., **Zimmermädchen,** (Mithilfe im Service), **Officemädchen, Küchenburschen,** Ende Mai, 70 B., Wallis
5961 **Alleinkoch, Alleinportier, Zimmermädchen** (evtl. Ehepaar), **Saaltöchter oder -kellner, Saalpraktikantin, Wäscherin, Küchenmädchen,** Juni, 50 B., Wallis
5962 **Küchenchef, Commis de cuisine, Commis de rang, Zimmermädchen, Buffettochter, Serviertochter, Lingeriemädchen,** n. Ü., 60 B., B.O.

Lehrstellen

5963 **Kellnerlehrling,** 1. März, Restaurant, Basel
6964 **Servierlehrtochter,** n. Ü., kleines Hotel, Vierw.
5965 **Kochlehrtochter,** n. Ü., 30 B., B.O.
5966 **Kochlehrling,** sof., Restaurant, Kt. Neuenburg

Aushilfsstellen

Remplacements — Aiuti e supplenze

7405 **Kindermädchen,** sofort bis Ende Februar, Passantenhotel, Basel

Hotelangestellte!

Es liegen bei uns bereits zahlreiche Personalgesuche für Frühjahr und Sommer vor. Interessieren Sie sich für einen solchen Posten, so empfehlen wir Ihnen, sich raschmöglichst bei uns anzumelden.
HOTEL-BUREAU

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à
Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Lausanne Tel. (021) 23 92 61.

8001 **un secrétaire-adjoint au directeur,** expérimenté, **dame de buffet, lingère, une aide de buffet,** mi-février, hôtel moyen, lac Léman
8007 **lingère ou aide lingère,** de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8008 **chef de cuisine, fille de salle,** de suite, place à l'année, hôtel moyen, Valais
8011 **un comptable** (ou une), **1re dame de buffet,** de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8023 **fille de salle,** de suite, place à l'année, hôtel moyen, Valais
8027 **garçon de maison** expérimenté, parlant français, de suite, place à l'année, petit hôtel, lac Léman
8028 **femme de chambre, garçon de cuisine** (év. couple), de suite, place à l'année, petit hôtel, Vaud
8030 **un aide-laveur,** de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève
8032 **cuisinier pour le personnel, commis de cuisine,** de suite, place à l'année, buffet de gare, lac Léman
8036 **dame de buffet,** de suite, place à l'année, grand hôtel, Valais
8037 **mécanograph,** év. débutant., parlant français, de suite, grand hôtel, Genève
8042 **pâtissier,** à convenir, place à l'année, grand restaurant, Vaud
8044 **dames de buffet,** de suite, places à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8046 **femme de chambre,** de suite, place à l'année, motel, région lac Léman
8051 **jeune comptable-secrétaire,** de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève

Saison d'été

8061 **barmaid, chef de rang,** mars, hôtel moyen, Valais
8063 **femme de chambre, cuisinier,** 15 juin, hôtel moyen, Valais
8068 **femme de chambre, fille de salle,** 15 mars, petit hôtel, lac Léman
8078 **sommelières, commis de rang, commis de cuisine, fille de buffet, lingère, aide lingère, garçon de maison-portier, garçons de cuisine, casserolier, caviste,** 1er mars, hôtel moyen, canton de Fribourg
8093 **chef de cuisine, gouvernante générale, sommeliers, garçons de cuisine,** à convenir, hôtel moyen, Tessin
8107 **cuisinier seul, commis de cuisine, portier seul, garçon de cuisine, cuisinière à café, filles d'office, femme de chambre, lingère, 1re fille de salle, filles de salle, sommelière, tournante,** à convenir, hôtel moyen, Valais
8124 **commis de cuisine,** 12 avril, hôtel moyen, Vaud
8125 **chef de cuisine** expérimenté, **filles de salle** (langues), **femme de chambre, tournante fille de salle-femme de chambre, garçons de cuisine et office, garçon de maison, filles de cuisine et office,** 1er avril, hôtel moyen, lac Léman
8136 **commis de cuisine, portier,** à convenir, hôtel moyen, Valais
8141 **femme de chambre, casserolier, chef de cuisine, fille de salle, tournante,** avril, hôtel moyen, lac Léman
8146 **lingère, couturière, cuisinière à café, fille d'office, fille de cuisine,** 1er avril, hôtel moyen, lac Léman
8157 **chef de cuisine, chef saucier, pâtissier, commis de cuisine, dame de buffet, aide de buffet, fille pour la cafeterie, aide-directrice, aide-gouvernante, sommeliers, sommelières, repasseuse, filles de lingerie, garçons de cuisine, chasseur,** avril, grand hôtel, Oberland bernois
8174 **portier d'étage, femme de chambre, casserolier, gouvernante cafeterie-office, gouvernante d'étage,** mars, grand hôtel, lac Léman
8182 **chef de partie, gouvernante d'office et cafeterie,** 15 mai, grand hôtel, Alpes vaudoises

---

Wir suchen zur Aushilfe für etwa 3 bis 4 Monate

Hotel-Praktikantin oder Anfangssekretärin

für Bureauarbeiten sowie Aushilfe am Buffet und im Bankettservice. Anfragen an Hotel Krone, **Winterthur.**

Gesucht in Jahresstellen:

Saucier (1. Kraft)
Entremetier
Commis-Entremetier

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Altersangabe, Bild u. Gehaltsansprüchen an **Hotel Glockenhof Zürich.**

Hotel Schützen Rheinfelden bei Basel

sucht für Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober):

Sekretärin-Journalführerin (sprachenkundig)
Büropraktikantin
Saaltöchter und Saalkellner (sprachenkundig)
Commis de rang
Serviertochter
für Café und Restaurant (sprachenkundig)
Kellnerlehrling
Servicepraktikantin
Koch/Köchin oder Commis de cuisine
Kochlehrling
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Familie F. Kottmann, Bes., Hotel Schützen, **Rheinfelden** AG.

Gesucht für Sommersaison (April bis Oktober):

Commis de rang Etagenportier Officemädchen

Offerten an Hotel Krebs, **Interlaken.**

Locarno

Erstklasshotel sucht für lange Saison (Frühjahr/Sommer/Herbst), evtl. in Jahresstellen:

Journalführer-Caissier
Bureaupraktikant(in)
Kondukteur-Garagiste
Chasseur
Saucier
Entremetier
Patissier
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Etagenportier
I. Lingère
Maschinenwäscher(in)
Glätterin
Lingeriemädchen
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Officeburschе
Gärtnergehilfe

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien und Photo gefl. umgehend an Parkhotel, **Locarno.**

Salinenhotel im Park

Rheinfelden bei Basel

sucht für Saison Anfang April bis Anfang Oktober

Chef de cuisine

Nur jüngere, bestausgewiesene Kraft kann berücksichtigt werden. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten.

Gesucht nach Bern

auf 15. März/1. April oder nach Vereinbarung in gesunden, vielseitigen Betrieb mit geregelter Freizeit:

Gaststättengehilfinnen
Buffetanfängerinnen
Coppia italiana (marito e moglie)
(Moglie per lavori di casa, lingeria, macchina da caffè e buffet, sarà insegnata. Marito per office, pulizia e aiuto alla macchina automatica lavapiatti)

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Restaurant **Dählhölzli, Bern.**

Carlton-Hotel Tivoli, Luzern

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle, versierten

Küchenchef

Bewerber, die über die erforderlichen Kenntnisse verfügen, wollen bitte Ihre Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion senden.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft junger, tüchtiger

Chasseur

in erstklassige Dancing-Bar.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre CA 2950 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Vitznauerhof, Vitznau

sucht für Saison (anfangs April bis Oktober):

Rotisseur
Entremetier
Aide de cuisine
Casserolier
Economat-Gouvernante
Hilfsgouvernante
I. Lingère
Glätterin
Saaltochter
Nachtportier
Zimmermädchen
Hausbursche
Chasseur

Offerten erbeten an Familie Keller, zurzeit Postfach 8, **Rigi-Kaltbad.**

Le Montreux Palace, Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril au début octobre):

chefs de partie
commis de cuisine
boucher
communard
gouvernante d'office
casseroliers
gardien de piscine

Faire offres à la Direction avec copies de certificats et prétentions de salaire.

Gstaad-Palace

sucht tüchtige

Sekretärin

Verlangt wird: Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache, Steno in allen drei Sprachen, flinkes und sicheres Maschinenschreiben. Geboten wird: interessanter, ganzjähriger Posten. Gute Entlöhnung. Handschriftliche Offerten mit Personalien, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Palace Hotel, **Gstaad** (Berner Oberland). Telephon (030) 9 44 55.

Für lange Sommersaison in Erstklasshaus im Berner Oberland gesucht (mit Eintritt nach Ostern oder nach Vereinbarung später):

Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Commis de rang
Saaltöchter
Saalpraktikantin
oder Saalpraktikant

Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Sprachenkenntnisse, Photo und Personalien sowie gewünschter Eintrittstermin erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, **Interlaken.**

Chef de service

für Ferienablösung gesucht

Flotte Erscheinung, im Restaurationsservice bewandert. Von Anfang April bis Anfang November 1963. Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, Photo und Referenzen sind erbeten an F. E. Krähenbühl, **Bahnhofbuffet Bern.**

Hotel Central am See, Weggis

sucht für Saison (bis 15. Oktober 1963):

Köchin (neben Chef)	Eintritt 1. März oder 1. April
Commis de cuisine	Eintritt 1. März oder 1. April
1. Saalkellner-Oberkellner	Eintritt auf Ostern
Saaltochter (Ablösung Restaurant)	Eintritt auf Ostern
Saaltochter	Eintritt auf Ostern
Saalpraktikantinnen	Eintritt auf Ostern
Buffettochter-Anfängerin	Eintritt ca. 1. April
Küchenbursche	Eintritt ca. 1. April

Offerten mit Lohnanspruch an Familie Hofmann.

Badhotel Limmathof, Baden

sucht in Jahresstellen

per 1. März:

I. Sekretärin (tüchtige, sprachenkundig)
versierte, selbständige und freundliche
Alleinserviertochter für die Taverne
Portier für Haus- und Bahndienst

per ca. Mitte März:

Chef de partie evtl. auch tüchtiger **Commis de cuisine**

per 1. April:

dipl. Masseuse-Bademeisterin

Offerten erbeten an Direktor Sigm. Schmid.

Gesucht tüchtige

Serviertochter

für Snackbar / Boulevardcafé

Serviertöchter

für Stadtrestaurant mit gepflegtem à-la-carte-Service. Guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Armin Strässle, Derby Hotel, **Wil** SG.

Kellnerlehrling

auf Frühjahr 1963 gesucht. Vielseitiger Betrieb mit gepflegtem französischem Restaurant und Stadtrestaurant. Offerten an Armin Strässle, **Derby Hotel Bahnhof, Wil** SG.

In Automobilistenkreisen bestbekanntes

Hotel im Tessin

an der internationalen Gotthardstrasse **sucht für Mitte März bis Ende Oktober zuverlässigen**

Portier

sprachenkundig. Sehr guter Verdienst. Offerten unter Chiffre PO 2940 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. Februar:

Koch oder Köchin
Zimmermädchen
Saalpraktikantin
Saaltochter oder -kellner
Officemädchen

Hotel Blümlisalp, **Beatenberg.** Telephon (036) 3 01 75.

Grand-Hôtel Eden Montreux

cherche pour la saison (avril à octobre):

commis pâtissier
gouvernante d'office
repasseuse
stoppeuse
filles de lingerie

Gesucht tüchtiger

Koch / guter Restaurateur

Eintritt März. Sehr guter Lohn.

Offerten an **Hotel Speer, Rapperswil** am Zürichsee.

Gesucht auf 1. März in Jahresstelle

Patissier

Offerten mit Zeugnisabschriften an Bahnhofbuffet **Chur.**

Gesucht zu baldigem Eintritt gutausgewiesene

Serviertöchter

für Buffet 1. und 2. Klasse. Offerten an Bahnhofbuffet **Chur.**

MOCAMBO

Wir suchen auf den 1. März für unsere Scotchbar freundliche, gepflegte und gutaussehende

Barmaid

Verlangt wird eine abgeschlossene Ausbildung als Barmaid mit der nötigen Praxis. Sind Sie gewillt, in einem erstklassigen Betrieb bei einem überdurchschnittlichen Verdienst zu arbeiten, so bitten wir Sie, Ihre Bildofferte mit Referenzen zu richten an Direktion des Mocambos, Genfergasse 10, **Bern.**

Le Montreux Palace, Montreux

cherche de suite ou date à convenir:

première gouvernante de lingerie et buanderie

repasseuses

Faire offres à la Direction avec copies de certificats et prétentions de salaire.

Gesucht in lange Sommersaison nach Interlaken in Erstklasshaus mit 150 Betten (mit Stellenantritt nach Ostern und Saisondauer bis Oktober): tüchtiger, organisationsgewandter und bestqualifizierter

Oberkellner

der befähigt ist, einer mittleren Brigade mit Geschick und Autorität vorzustehen und eine internationale und Schweizer Kundschaft zu befriedigen. Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit (Zeugniskopien), Photo und Sprachenkenntnisse erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, **Interlaken.**

Hotel Wilden Mann

und

Hotel Château Gütsch, Luzern

suchen für lange Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

Sekretärin sprachenkundig, selbständig
Gardemanger
Entremetier Eintritt nach Übereinkunft
Patissier
Restaurationskellner
Saaltöchter
Buffettöchter
Angestelltenzimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hotel Beau-Rivage, Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une gouvernante d'étages
(place à l'année)

Pour longue saison d'été (avril à octobre):

chefs de rang
tournant/chef de partie
commis de cuisine
aide maincourantier

Faire offres avec copies de certificats et photographie.

Gesucht für die Sommersaison:

Chef de service
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Zimmermädchen
Portier (Führerausweis), eventuell Ehepaar
Anfangsportier
Anfangszimmermädchen
Sekretärin
Lingère-Näherin

Offerten unter Chiffre GE 2640 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Das Hotel Volkshaus in Winterthur

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie-Tournant
(in grössere Brigade)
Commis de cuisine
Buffettochter od. Buffetlehrtochter
Lingeriemädchen oder Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Direktion.

GESUCHT

für lange

Sommersaison
(April–Oktober)

Grand-Hotel Territet-Montreux

5 Monate voll besetzt 500 Betten

Gelegenheit zum Besuch von Fachkursen und französischen Sprachkursen (gratis)

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, **Territet.**

Chef de réception
Kontrolleur Französisch sprechend
Aide-Contrôle
Aide-Barmaid
Chasseur
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officemädchen
Commis de rang
Saaltöchter
Office-Gouvernante
möglichst Italienisch sprechend
Buffettochter evtl. Anfängerin
Stagiaires für Saal u. Etage (Anfängerin)
Etagen-Tournante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Wäscher(in)
I. Lingère
Lingeriemädchen
Hausmädchen, Laveuse
Hilfs-Gouvernante evtl. Anfängerin
Maler, Tapezierer (selbständig)

Hôtel La Résidence, Genève

cherche pour le 1er mars 1963:

téléphoniste
cafétier

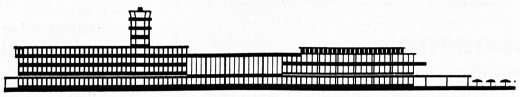
Faire offres à la Direction.

Hotel Europe, Montreux

sucht für lange Sommersaison, anfangs April bis Oktober:

Secrétaire (sofort)
Stagiaire de bureau
Maître d'hôtel
Barmaid
Kellner
Saaltöchter
Commis de rang
Kaffeeköchin
Commis Cuisinier
Patissier
Küchenburschen
Officeburschen
Casserolier
Officemädchen
Etagenportier (15. Mai)
Nachtportier
Zimmermädchen
Lingère
Hilfslingére

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion.



Flughafen-Restaurant-Zürich-Kloten

sucht für Sommersaison (April/Mai bis Ende Oktober):

II. Economat-Gouvernante (Jahresstelle)
Kontrolleur
Chef Tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissiers

Chefs de rang | (sprachenkundig, erfahren
Demi-chefs de rang | im à-la-carte-Service)
Commis de rang (Deutsch sprechend)
Restaurationstöchter

Buffetdame (Jahresstelle)
Buffettöchter

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeitszeit, vermehrte Freitage. Zuschriften mit Zeugnisabschriften und Photo erbitten wir an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach **Zürich 58.**

Gesucht per März/April nach

Zürich

Gardemanger
Patissier
Grillkoch
Commis de cuisine
Restaurationskellner
Demi-Chef
Commis de rang
Servicepraktikant(in)
Zimmermädchen
(auch Hilfszimmermädchen)
Lingeriemädchen
Buffetier oder Tochter

In unserem neuzeitlich eingerichteten Betrieb bieten wir fortschrittliche Arbeitsverhältnisse und gute Verdienstmöglichkeiten. Auf Wunsch Wohnung im Hause. Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel und Restaurant Sonnenberg, **Zürich 7.**

Gesucht auf 1. März 1963 eine gute

Köchin oder Jungkoch

für mittlere Pension. Lohn und Freizeit nach Übereinkunft. Offerten an Familie Stettler, Pension, **Sigriswil.** Telephon (033) 73414.

Café-Restaurant Splendid Interlaken
in bester Lage am Höheweg, **sucht auf März oder nach Übereinkunft (bis Ende November)** freundliche

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten erbeten an Familie H. Hassenstein, Hotel Restaurant Splendid, **Interlaken.**

Hotel mit 90 Betten in Lugano

sucht für lange Saison (April bis Oktober):

junger Koch-Patissier
(ausgelernter)
Office-Küchenmädchen und Küchenburschen
Kaffeeköchin
Etagenportier
Wäscherin-Lingère
Saalkellner
Anfangskellner
(Eintritt sofort)
Zimmermädchen und Anfangszimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Minerva, **Lugano.**

In sehr lange Saison gesucht jüngerer, gutausgewiesener

Commis de cuisine oder Aide

Interessanter Posten neben Chef. Eintritt Mai. Anfragen an Bad-Hotel Bären, **Baden.**

Hotel Bad u. Kurhaus, Lenk i. S.

sucht für Sommersaison, mit Eintritt etwa 25. Mai:

Badmeisterin
Badgehilfinnen
Inhalationsassistentin
(wird angelernt)
Mundduschenassistentin
(wird angelernt)
Fangoassistentin
(wird angelernt)
Heizer
Hotelschreiner
Hotelmaler

Offerten erbeten an R. J. Bertocchi, Dir.

Gesucht nach Luxemburg

für die Sommersaison:

Vor Ostern:
Commis de cuisine
Chefs de rang
(sprachenkundig)
Demi-Chefs de rang
(sprachenkundig)

Ab Mitte Mai oder nach Übereinkunft:
Zimmermädchen
Küchenburschen / Plongeurs

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Bellevue, **Echternach** (Luxembourg) erbeten.

Salinenhotel im Park, Rheinfelden

(bei Basel) **sucht für Saison April bis Oktober**

Stütze des Patron
Journalführer(in)
Sekretär-Korrespondent(in)

Chauffeur-Conducteur
Chasseur
Etagenportier

Chef-Demi-chef de rang
Commis de rang

Saucier
Entremetier
Patissier
Gardemanger
Aide-Commis de cuisine

Glätterin
Stopferin
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen erbeten.

Hotel Schweizerhof, Interlaken

Erstklasshaus mit 150 Betten sucht, für Sommersaison (nach Ostern bis Oktober) mit Eintritt zu Saisonbeginn oder nach Vereinbarung später:

Entremetier
Rotisseur
Commis de cuisine
Küchenburschen
Küchenmädchen
Officemädchen

Officegouvernante
Officehilfsgouvernante
Etagengouvernante
Stopferin
Lingeriemädchen
Wäscher oder Wäscherin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Personalien und Angaben über Lohnforderungen sowie gewünschter Eintrittstermin erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, **Interlaken.**

Kursaal Casino, Baden

Restaurant français Spezialitätenstübli
Grosse und kleinere Bankette

sucht per 1. April oder nach Übereinkunft:

erstklassig qualifizierten

Küchenchef

in Jahresstelle, bei sehr guten Bedingungen.

Ausführliche Bewerbungen an P. F. Sarasin, **Kursaal, Baden.**

Wir suchen auf 1. April 1963 oder nach Übereinkunft gut ausgewiesene

kaufm. Angestellte

für Schalterauskünfte, Kassa und Korrespondenz.

Wir verlangen:
Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache in Wort und Schrift; gute Umgangsformen; selbständiges und gewissenhaftes Arbeiten.

Wir bieten:
Jahresstelle bei gutem Salär; angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugniskopien, Handschriftprobe und Gehaltsansprüchen sind bis 15. Februar zu richten an die **Direktion des Kur- und Verkehrsvereins Klosters.**

Gesucht für die Sommersaison in Lugano

2 Hotel-Sekretärinnen-Receptionistinnen

Sich wenden an Hotel Calipso, **Lugano.** Telephon (091) 3 24 41.

Erstklasshotel in Amalfi (Salerno), 190 Betten, **sucht** raschmöglichst:

tüchtige Etagengouvernante sowie Zimmermädchen

in Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an Immobiliare Gaudio, S. p. A., Via Cecilio Stazio, 21, **Rom.**

Hotel Waldhaus, Vulpera
Hotel Schweizerhof, Vulpera

suchen für lange Sommersaison:

Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Chef Rotisseur
Chef de froid
Chef tournant
Chef de garde
Chef Patissier
Commis de cuisine
I. und II. Bäcker
Metzger
Diätpraktikantin
Communards
Angestelltenköchin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion des Hotel Waldhaus Vulpera und an die Direktion des Hotel Schweizerhof, Vulpera, zurzeit **Pontresina.**

PS. Letzjährige Angestellte, die wieder auf ihren Posten reflektieren, wollen sich bitte baldmöglichst melden.

Hotel Bad und Kurhaus Lenk i.S. (Berner Oberland)

(160 Betten) **sucht für Sommersaison** mit Eintritt Mitte / Ende Mai und Dauer bis Mitte / Ende September, evtl. auch für Wintersaison 1963/64):

Bureau:
Chef de réception – Kassier
Korrespondent
Sekretärin
für Kasse und Journal
Kurmittelkassierin
Bureaupraktikantin

Loge:
Chasseur

Etagen:
Gouvernante
Hilfsgouvernante
Etagenportier
Hilfs- oder Anfangsportier
Zimmermädchen
Hilfs- oder Anfangszimmermädchen

Küche:
Chef de cuisine
Saucier
Gardemanger
Entremetier
Patissier
Tournant
Diätkoch oder -köchin
Commis de cuisine
Stagiaires de cuisine
Küchenburschen

Economat und Office:
Gouvernanten
Kaffeeköchin
Officeburschen und -mädchen

Restaurant, Saal, Café:
Oberkellner
Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Saalkellner
Saaltöchter
Tochter für Café
(selbstkassierend)
Servicepraktikanten oder -praktikantinnen

Lingerie:
Glätterin
Lingères
Näherin-Stopferin
Lingeriemädchen

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, sind ersucht, sich sofort zu melden. Offerten sind erbeten an die Direktion R. J. Bertocchi-Sonderer.

Im Stadtspital Waid, Zürich, ist auf den 1. März 1963 die Stelle für einen

Koch

(mit abgeschlossener Berufslehre und einigen Jahren Praxis) zu besetzen. Neuzeitliche Arbeitsbedingungen. Pensionsversicherung. Anmeldungen mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photos sind zu richten an den Verwalter des Stadtspitals Waid, Tièchestrasse 99, **Zürich 10/37.**

Lugano

Gesucht für Sommersaison (März bis Oktober):

Etagenportier
Commis de cuisine

Schweizer bevorzugt. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Kempler, **Lugano.**

Stadt-Casino, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Chef-Gardemanger
(tüchtige, selbständige Kraft)

Restaurationskellner
(sprachenkundig)

Chasseur
(für Zigaretten und Patisserie)

Barkellner(-tochter)
(evtl. Anfängerin)

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino, **Basel.**

BAHNHOF BUFFET BASEL SBB

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

Buffetdame
(erfahrene)
Buffettochter oder -bursche
Commis de cuisine
Metzgerburschen
Bonkontrolleur

Detaillierte Unterlagen erbeten an das Personalbureau.

Nach Lugano gesucht

Küchenchef
I. Lingère
Lingeriemädchen
Bar- und Hallentochter
Saaltöchter
Anfangssaaltochter
(Praktikantin)
Saalpraktikantin
II. Gouvernante oder Anfangsgouvernante
Hotelpraktikantin
Etagenportier
(evtl. Anfangsportier)
Anfangszimmermädchen oder Tournante
Chasseur
Office- und Küchenmädchen
Gärtnerbursche und Hausbursche

Eintritt etwa 25./30. März. Offerten an E. Fassbind, Hotel Continental, **Lugano.**

Derby Hotel, Wil

sucht tüchtige, jüngere, gutpräsentierende

Barmaid

für Snack Bar

Sehr guter Verdienst. Bei Eignung Jahresstelle. Eintritt sofort. Unterlagen mit Bild an Derby Hotel, **Wil SG.**

Hotel Excelsior, Montreux

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Kaffeeköchin
Serviertochter
für Grill, Bar und Tea-Room (sprachenkundig)
Hilfsschreiner
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Fritz Liechti, Hotel Excelsior, **Montreux.**

Chalethotels de la Gare und Schönegg, Brienz

(Brienzersee) **suchen für lange Sommersaison** (April bis Oktober):

Servier-Saaltöchter
Zimmermädchen
Portier-Hausburschen
Küchenmädchen
Küchenburschen
Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Famille Mathyer, Hotel de la Gare, **Brienz** B.O., Telephon (036) 4 11 13.

Gesucht in Jahresstelle per 1. April 1963:

II. Sekretärin
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion Hotel Engematthof, **Zürich 2.**

Hotel Belvédère, Spiez

(Thunersee) sucht für lange Saison (April bis Ende Oktober):

Gardemanger
Entremetier
Patissier
Restaurationstochter
(Eintritt 1. März)
Saaltochter
Saalpraktikantinnen
(sofort oder nach Übereinkunft)
Praktikantin als Stütze der Hotelière
Casserolier -Küchenburschen

Offerten an die Direktion.

Gesucht nach Luzern:

Kellner und Saaltochter
Hallenportier
Hilfsgouvernante
Lingeriemädchen
Tournante
Commis de cuisine
Buffettochter oder -bursche

Offerten sind zu richten an Dir. Koch, Hotel des Alpes, **Luzern.**

Wir suchen zu baldigem Eintritt (wenn möglich 1. März) **tüchtige, sprachenkundige**

Sekretärin

Arbeitsgebiete: Réception, Kassa, Telephon, Personalangelegenheiten, Lohnabrechnungen und Mithilfe im Zahlungswesen. Vertrauensposten. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Direktion Hotel Volkshaus, **Winterthur.**

Bad Schinznach AG.

(Parkhotel – Kurhaus)

sucht für (Saison 20. April–15. Oktober):

diverse Chefs de partie
diverse Commis de cuisine
Chef Régimier
Chef Patissier
Allgemeingouvernante
Journalführer(in)
Warenkontrolleur
Kurhotel Habsburg
(Saison Mitte März–Mitte Nov.)
Küchenchef

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion der Bad Schinznach AG. in **Schinznach-Bad AG.**

ATHENES (Grèce)

chef de cuisine

de première force, ayant longue expérience dans maison de 1er ordre, **est demandé par restaurant de luxe 150 places,** pour saison d'été 1963 (mars à septembre).Très bon gage en francs suisse, nourri, logé, blanchi, voyages avion payés. Offres avec photo, copies de certificats à case postale 106, **Lugano 2.**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, willige

Buffettochter/ Aide Gouvernante

Gelegenheit sich als perfekte Gouvernante auszubilden. Gutbezahlte Jahresstelle. Geregelte Frei- und Arbeitszeit. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre BG 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kongresshaus, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Buffettochter
Kaufm. Angestellter
(mit Rufbuchhaltungspraxis)
Commis de cuisine
Portier-Saaldiener
(für Reinigungsarbeiten in der Tonhalle)

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an das Personalbureau.

Gesucht in modernsten Restaurationsbetrieb in Dietikon, per 1. April 1963

qualifizierter Küchenchef

welcher befähigt ist, moderne Grossküche zu leiten.

Per 1. März 1963

Hotelsekretärin

für selbständige Erledigung aller Bureauarbeiten. Wir bieten gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit (freier Sonntag), auf Wunsch betriebseigene Wohnung. Offerten mit Lebenlauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre QK 2840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Hotel garni in Zürich

per sofort oder Verinbarung

Hausbursche-Portier
(sprachenkundige werden bevorzugt), **evtl. Ehepaar, Frau als**
Zimmermädchen
(Jahresstelle)

Hotel Basilea, Zähringerstrasse 25, **Zürich 1.** Telephon (051) 47 42 50.

L'Hôtel des Bergues, Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

un chef gardemanger

expérimenté, de nationalité suisse. Place à l'année. Prière d'adresser les offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

BUFFET RAPPERSWIL RAPPERSWIL AM ZÜRICHSEE

Gesucht für die Sommersaison 1963 oder in Jahresstelle (Eintritt März-April 1963)

Gouvernante
Buffetdame (Schichtbetrieb)
Buffettöchter
Buffetanfängerinnen
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Serviertöchter
Casserolier, Officepersonal

Zuschriften unter Beilage der üblichen Unterlagen erbitten wir an **J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet Rapperswil am Zürichsee Telephon (055) 2 04 32**

Hotel Balances, Luzern

sucht für die Sommersaison:

Chef-Saucier (Sous-Chef)
Chef-Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine
II. Economat-Officegouvernante
Restaurantkassier
Bureaupraktikant
Kondukteur
Stütze der Generalgouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Stopferin
Winebutler
Chefs de rang, Demi-Chefs
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Stadthotel sucht:

Etagengouvernante
Zimmermädchen
Chef de réception

Offerten unter Chiffre SO 2958 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel National, Interlaken

sucht für Sommersaison:

Commis de cuisine
Saalkellner
Etagenportier
Hilfsportier
Kaffeeköchin
Officemädchen
Küchenburschen

Offerten mit Unterlagen erbeten.

Hotel Bären, Bern
sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion.

Modernes Erstklasshotel in Lugano sucht für die Sommersaison (16. März bis Ende Oktober)

Sekretärin

sprachenkundig, für Réception, Kasse und Telephon. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Conca d'Oro, **Lugano-Paradiso.**

Gesucht in lange Sommersaison:

Chef de service
Kellner und Saaltöchter
Saalpraktikantin
Etagenportier
Zimmermädchen und
Anfangszimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchen- und Officemädchen
Bademeisterin
(auch Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien an Kurhaus Hellerbad und Parkhotel, **Brunnen.**

Hotel Sternen, Faulensee/Spiez

(Thunersee) **sucht für Sommersaison:**

Restaurationstochter
Saaltochter
Zimmermädchen
Hilfsköchin
Küchenmädchen
Officebursche

Eintritt März/April oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an M. Schor, **Faulensee.** Telephon (033) 7 53 06.

Bürgenstock-Hotels

Gesucht für Sommersaison 1963

Guter Verdienst und lange Saison

Vorzügliche Verpflegung und Unterkunft

Journalführer
Kontrolleur

II. Oberkellner

Chef de rang
Chef d'étage
Commis de rang

Chef Saucier
Chef de garde
Chef Tournant
Commis Patissier

Kellermeister
Kellerburschen

Etagenportier
Zimmermädchen

Hausburschen

Conducteur (sprachenkundig)

Postman-Telephonist
Chasseur-Telephonist
Chasseur

Nachtportier

Restaurationstöchter

Officemädchen
Küchenmädchen
Hilfsmädchen
(für Angestelltenservice usw.)

Stopferin-Näherin
Lingeriemädchen

Hilfszimmermädchen

Bäckergehilfe

Golfbuschauffeur

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Posten reflektieren, möchten sich bitte sofort melden.
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, **Luzern.**

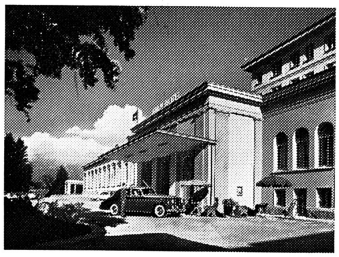
Hotel Raben, Luzern

sucht für Sommersaison 1963:

sofort:	**versierte Hotelsekretärin**
1. April:	**Chef de service** (nicht unter 30 Jahren)
1. April:	**Entremetier**
1. April:	**2 Chefs de rang**
1. Mai:	**2 Demi-chefs de rang**
1. April:	**3 Commis de rang**
1. April:	**Buffettochter**
1. Mai:	**Portier-Hausbursche**
1. April:	**2 Zimmermädchen**
1. April:	**2 Lingeriemädchen**
1. April:	**Küchenbursche**
sofort:	**Kochlehrling**

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen, Lebenslauf und Photo an

Rotisserie und Hotel Raben Schultheissenstube, Luzern, Schweiz.



Kulm-Hotel St. Moritz

Wir suchen für die Sommersaison
(das Sommerpersonal wird für den Winter bevorzugt)

Bureau:
I. Kassier
Maincourantier (Buchungsmaschine)
Bons- und Hilfswarenkontrolleur
Stagiaire

Küche:
Chefs pour toutes les parties
Commis p. toutes les parties

Restaurant:
Demichefs de rang
Commis de suite

Loge:
Nachtconcierge
Telephonistinnen
Voiturier
Chasseure

Economat:
I. und II. Gouvernante

Etage:
Zimmermädchen und Tournante
Portiers und Tournant

Diverse:
Küchengouvernante
II. Kaffeeköchin
Glätterinnen (stiratrice)
Mangemädchen (ragazze per la manga)
Mädchen für Angestellten-Esszimmer und für Angestellten-Zimmer
(ragazze per il servizio e per le camere del personale)
Officepersonal
Casseroliers
Argentiers

Offerten erbeten an die Direktion.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für lange Sommersaison 1963 (anfangs April bis Mitte Oktober) bei überdurchschnittlichem Verdienst

I. Kassier (sprachenkundig, guter Korrespondent)
Journalführer, Kontrolleur
(evtl. Fräulein gesetzten Alters)

Chasseurs (Englisch)

Chef de rang (Englisch)
Demi-Chefs de rang
(Englisch)
Commis de rang
Commis de bar
(mit Erfahrung)

Saucier
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Personalköchin
(sofort, Jahresstelle)

Etagenportiers u. Zimmermädchen
(Englisch)

I. Lingère
I. Glätterin
Wäscher(in)

Officegouvernante
Gouvernante-Tournante
I. Kaffeeköchin
Hilfskaffeeköchin
Küchenmädchen
Gärtner-Hausbursche
(etwa 1. März in Jahresstelle)
Schreiner
(in Jahresstelle)

Offerten sind an die Direktion zu richten.

Hotel Bären, Ostermundigen

bei Bern
sucht per sofort oder 15. Februar 1963 2 tüchtige, selbständige

Serviertöchter evtl. Kellner oder evtl. Restaurationstöchter

für Gaststubeund Restaurant. Es handelt sich um Jahresstellen mit sehr geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Auf Frühjahr 1963 ist in gleichem Hause eine

Kellner-Lehrstelle

frei. Offerten an Hotel Bären, **Ostermundigen** b. Bern. Telephon (031) 65 50 47.

Tessin

In Hotelbetrieb (120 Betten) **wird selbständiger**

Koch

gesucht. Es wird grosser Wert auf ruhigen, seriösen Charakter gelegt. Jahresstelle. Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüche sind erbeten unter Chiffre KK 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel National Luzern

sucht für Frühjahrs- und Sommersaison:

I. Kassier
II. Kontrolleur
Conducteur
(mit Fahrbewilligung B)
II. Kaffeeköchin
Officetournante
Commis Patissier
Küchenburschen
Officeburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind zu richten an die Direktion.

Hotel garni in Zürich
sucht per 15. Februar oder 1. März

Sekretärin-Praktikantin

(sprachenkundig). Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten an Hotel Montana garni, **Zürich.**

Gesucht

Sekretär-Concierge

per 1. April, evtl. früher, in mittelgrosses, komfortables Hotel in Zürich. Jahresstelle. Seriöse Interessenten mit guten Umgang belieben ihre Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo einzureichen unter Chiffre SC 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes Hotel in Zürich sucht per 1. April, evtl. früher

Sekretärin

für Sekretariats- und Réceptionsarbeiten. Sprachenkundige Bewerberinnen, die über die nötige Hotelpraxis verfügen, wollen sich mit den üblichen Unterlagen melden unter Chiffre MS 2934 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 1. April, evtl. früher, in mittleren Restaurationsbetrieb der Stadt Schaffhausen

Alleinkoch

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten unter Chiffre AL 2936 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant Schlössli Wörth direkt am Rheinfall Neuhausen

sucht für lange Saison:

Entremetier

(Eintritt 15. März oder 20. März oder nach Übereinkunft)

Tournant

(Eintritt 15. Mai oder nach Übereinkunft)

Gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angabe der Verdienstansprüche erbeten an N. Britschgi, Telephon (030) 9 54 47, zur Zeit in **Schönried B.O.**, Chalet Tanneggli.

Erstklasshotel am Thunersee

sucht für die Sommersaison ab Mai:

Journalführer(in)/Sekretär(in) und Mithilfe Réception
Officegouvernante
(evtl. Anfängerin)
Köchin und Commis de cuisine
Commis de rang
Servicepraktikantin

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiezerhof au Lac, **Spiez.**

Hotel Landhaus, Herisau

sucht tüchtige

Serviertochter

in modern eingerichteten Grill-Room. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an E. Schneiderhan, Hotel Landhaus, **Herisau.** Telephon (071) 5 20 77.

Hotel Hecht, St. Gallen

sucht:

2 Zimmermädchen
2 Buffetmädchen

Eintritt sofort. Gute Verdienstmöglichkeiten. Offerten erbeten an die Direktion A. L. Schnider.

Bord du Lac Léman

Le Restaurant «Au Vieux Pêcheur» à Villeneuve-Montreux

cherche pour entrée le 15 mars ou le 1er avril:

cuisinier (seconder le chef)
chefs de rang
commis de rang
dames ou garçons de buffet
filles ou garçons d'office
aide-caviste

Faire offres à la Direction.

Gesucht selbständige

Gouvernante-Vertrauensperson

Schichtenbetrieb. Tea-Room Münsterberg, Freiestr. 81, **Basel.**

Gesucht wird auf den 15. Februar 1963

Buffettochter-Barmaid

für gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Offerten unter Chiffre BB 2838 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 15. Februar 1963 tüchtige, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, Zimmer im Hause. G. Glas, Küchenchef, Restaurant zur Höhe, **Zollikon.** Tel. (051) 249129.

In mittleren Betrieb suchen wir auf 15. Februar 1963

2 Töchter od. Ehepaar

für Küche und Lingerie. Gut bezahlte Jahresstelle. R. Glas, Küchenchef, Restaurant zur Höhe, **Zollikon** Telephon (051) 24 91 29.

Gesucht für Sommersaison (April bis Oktober)

Chef-Entremetier

Offerten an Hotel Krebs, **Interlaken.**

Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza Basel

suchen per sofort in Jahresstelle:

Buffettöchter
Buffet-Kellerbursche
Allgemeingouvernante
Koch
(versiert für italienische Spezialitäten)
Restaurationskellner
(sprachenkundig, erfahren im à-la-carte-Service)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, tüchtiger und sauberer

Koch

oder

Alleinkoch

(nur Schweizer), in Restaurant, Nähe Luzern. Gute Entlöhnung. Offerten an Felix Eberhard, Restaurant Wohlfahrtshaus, **Perlen** LU. Telephon (041) 71 12 17.

Für mein modern und zweckmässig eingerichtetes Restaurant-Tea-Room an zentraler Verkehrslage einer grossen Kantonshauptstadt suche ich auf Frühjahr 1963 einen tüchtigen, bestausgewiesenen

Geranten oder Ehepaar

Befähigt zur möglichst selbständigen Leitung des Betriebes. Erfahrung in ähnlicher, selbständiger Stellung erwünscht. Fähigkeitsausweis A nötig. Guter Verdienst mit Anteil am Ertrag. Bewerbungen mit neuerer Photo, Zeugniskopien, Referenzen, frühestem Eintrittsdatum und approx. Gehaltsansprüchen unter Chiffre GE 2906 an die Hotel-Revue, Basel 2. (Absolute Diskretion selbstverständlich.)

Buffetdame

per sofort in Jahresstelle gesucht. Offerten an Hotel Waldhaus Dolder, **Zürich.**

Gesucht für Hotel

Gerantin

mit Zürcher Fachausweis, Eintritt: 15. März 1963. Verlangt wird selbständige Führung der Réception, Journal und Kasse. Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an Hotel Zieglerhof, **Zürich.**

Lange Sommersaison März — Oktober

Gesucht in erstklassiges Hotel-Restaurant:

Cavist
Portier
Hilfsportier
Buffettochter

Bitte melden Sie sich bei Herrn Dir. Renggli, Hotel Alexander am See, **Thalwil ZH.**

Gesucht per sofort oder Übereinkunft tüchtige, nette, sprachenkundige

Serviertochter

in modernes Restaurant beim Flugplatz Kloten. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Ebenfalls **gesucht nettes**

Zimmermädchen

zur Mithilfe in der Lingerie, evtl. 2 Anfangszimmermädchen

Hotel Löwen, **Glattbrugg** bei Zürich. Telephon (051) 83 93 33.

Gesucht per Mitte März junger, initiativer und sprachenkundiger

Chef de service

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an E. Gugolz, Neues Hotel du Lac, **Wädenswil** (Zürichsee).

Hotel und Kurhaus (130 Betten) Bad Passugg bei Chur

sucht für Sommersaison 1963 (Ende Mai bis Mitte September):

Bureau:
Chef de réception
Sekretärin-Praktikantin
Loge:
Chasseur
Etage:
Zimmermädchen
Hausbursche evtl. Anfangsportier
Saal:
Saalkellner
Saaltöchter
Küche:
Küchenchef
(wenn möglich diätkundig)
Entremetier
Commis de cuisine
Diätassistentin
Diätpraktikantin
Küchenmädchen
Casserolier
Küchenburschen
Office:
Officegouvernante
Kaffeeköchin
Officemädchen
Officeburschen
Lingerie:
Glätterin
Stopferin
Lingeriemädchen
Bäder:
Masseur
Masseuse
Bademeisterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion M. Maurer erbeten.

Neues Hotel Du Lac, Wädenswil

(Zürichsee) sucht auf Mitte / Ende März (Sommersaison- oder Jahresstelle):

Serviertochter

(sprachen- und restaurationskundig)

Commis de cuisine
Zimmermädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsnapprüchen sind zu richten an E. Gugolz.

Grosses Zürcher Hotel sucht versierten

Chef de service

In à la carte und flambées bestens bewandert, der die nötige Bildung besitzt für einen korrekten Umgang mit Gästen und seinem Personal. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, freie Kost und Einzelzimmer sowie Garantielohn. Eintritt 15. Februar oder 1. März 1963. Offerten an Hotel Stoller, **Zürich.**

Gesucht

Commis de cuisine

(neben Chef). Alkoholfreies Restaurant Randenburg, **Schaffhausen.** Telephon (053) 5 34 51.

Gesucht in Jahresstelle per 1. März 1963

Telephonist(-in)

(sprachenkundig). Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion Hotel Engematthof, **Zürich 2.**

Hotel Sonnenhof, Ascona

sucht für die Saison Ende März bis Ende Oktober

Restaurationstochter

für Hotel-Locanda

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion.

PONTRESINA
Hotel Weisses Kreuz

sucht

Sekretärin

selbständig, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht. Eintritt 15. Mai 1963. Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

Barmaid

gesucht. Evtl. Aushilfe, per sofort. Gerbern-Bar, **Luzern.** Telephon (041) 2 75 50.

Park Hotel Waldhaus, Flims-Waldhaus

Wir suchen in Jahresstelle oder evtl. auch nur für die Sommersaison

Küchenchef

Für Verheiratete schöne Wohnung vorhanden. Dem vorgesehenen Gehalt entsprechend kommt nur eine erste Kraft mit der nötigen Erfahrung als Chef oder Sous-Chef in einem grossen, erstklassigen Betrieb in Frage. Anmeldungen samt Unterlagen an R. Bezzola.

Hotel Astoria Luzern

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstellen:

Küche:
Chef Gardemanger
Chef de garde
Commis Patissier
Commis de cuisine
Service:
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurant:
Restaurationstöchter
Buffettochter
Tournant für Buffet u. Economat
Economat:
Economatgouvernante
Hilfs-Economatgouvernante
Lingerie:
Näherin
Lingeriemädchen
Etage:
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Photo an die Direktion.

Zur Kittenmühle

sucht per sofort oder später:

Gouvernante
Buffetdame
1–2 Serviertöchter
Commis de cuisine
Sous-chef / Chef-Stellvertreter
Entremetier

Junge Kräfte, welche Freude haben, sich in fortschrittlichem Unternehmen weiterzubilden, finden zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an H. Guhl, Kittenmühle, **Herrliberg.**

Modernst eingerichtetes Berghotel am Genfersee sucht für lange Sommersaison einen flinken, selbständigen

Commis de cuisine

(neben hervorragenden Chef). Eintritt auf Ostern. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion Hotel de Sonloup, **Les Avants** sur Montreux.

Hotel Schweizerhof Sils-Maria (Engadin)

Wir suchen für Sommersaison (Ende Mai bis Mitte September):

Sekretärin-Journalführerin
(sprachenkundig)
Bureaupraktikantin
Telephonistin
Kellner-Winebutler
Commis de cuisine
Saaltöchter
(evtl. auch Anfängerin)
Zimmermädchen
Lingère / Lingeriemädchen

Interessante Arbeitsbedingungen und Verdienstmöglichkeiten. Alle diese Stellen sind auch für kommende Wintersaison 1963/64 in Davos noch frei. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Th. Rusch, Waldhotel-Bellevue, **Davos-Platz.**

Gesucht selbständi ger, sauberer

Alleinkoch

auf 1. März. Geregelte Freizeit. Tea-Room Münsterberg Freie Strasse 81, **Basel.**

Suche tüchtigen, seriösen

Sekretär

für Kassa, Korrespondenz, Journal usw. Es handelt sich um einen Vertrauensposten. Offerten wollen Sie bitte mit Handschrift und Photo an Dir. Koch, Hotel des Alpes, **Luzern,** senden.

Gesucht in Jahresstelle per Mitte März oder nach Übereinkunft jüngere

Sekretärin

für Réception, Journal, Kassa und Telephon. Es wollen sich nur Interessentinnen melden, welche Wert auf selbständige Arbeit legen und es zu schätzen wissen, mit einer internationalen Kundschaft Kontakt zu pflegen.

Offerten an Hotel Bellaria, Bellariastrasse 21, **Zürich 2.**

Gesucht nach Übereinkunft deutschsprechender, sauberer

Portier-Hausbursche

Geregelte Arbeitszeit. Offerten an Hotel Bellaria, Bellariastrasse 21, **Zürich 2.** Telephon (051) 23 67 11.

Hostellerie St-Georges, Gruyères
cherche pour le 1er avril, place à l'année

chef saucier
chefs de rang
filles de salle

Faire offres à la Direction. Membre de l'organisation GO.

Badhotel Tamina, Bad Ragaz
sucht wegen Verheiratung seiner langjährigen Saaltöchter Martha und Margrit für Eintritt nach Ostern bis Ende Oktober

2 Saaltöchter
(gut ausgewiesen)
ferner als Nachwuchskräfte
2 Saalpraktikantinnen
(möglichst mit Welschlandjahr)

Bewerbungen mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an J. C. Laporte, **Bad Ragaz.** Telephon (085) 9 13 30.

Gesucht für lange Sommersaison 1963

Etagengouvernante

Offerten erbeten an Hotel Beau-Rivage, **Lugano.**

Tessin
Gesucht für lange Saison (März bis November)
Anfangszimmermädchen
(Mithilfe im Service)
Lingerie-Hausmädchen

Offerten erbeten an J. Schmid, Hotel Mirafiori, **Orselina-Locarno.**

1235
EHEM. DOMINIKANERKLOSTER
INSEL-HOTEL
KONSTANZ · BODENSEE
M. BRUNNER / EIGENTÜMER

sucht für die Saison 1963

Nachtportier
Etagenbeschliesserin
Küchenbeschliesserin
Kaffeeköchin
Maschinenwäscher
Chefs de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Hausdiener

Bewerber(innen) bitte vollständige Bewerbungsunterlagen mit Angabe der Gehaltswünsche und Lichtbild einsenden.

Hotel Schweizerhof, Zürich
sucht:

Gardemanger
Etagenportier
Chasseur

Hotel Terminus, Montreux
sucht für lange Sommersaison (1. April evtl. 15. März bis 31. Oktober)

Saaltöchter
(auch Anfängerinnen)
Büropraktikantin
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
(auch Anfängerinnen)

Offerten an die Direktion.

Les Hôtels Derby et Canova à Lugano
cherchent:

gouvernante
chef et demi-chef de rang
sommelier
(pour le restaurant à la carte)
commis de rang
chef de service
femme de chambre
fille de lingerie

Faire offres avec photo et copie de certificats.

Erstklasshotel
sucht für die Saison April bis Oktober:

Tournante
(für Saal, Zimmer und Office)
Saaltochter oder Kellner
(sprachenkundig)
Réceptioniste-Telephonistin
(sprachenkundig)
Wäscherin
(für automatische Waschmaschinen)
Küchenburschen
(mit Erfahrung)

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen und Photo an Postfach 104, **Muralto.**

Wir suchen in Jahresstelle

Nachtportier

Bewerber, welche über gute Umgangsformen und Sprachkenntnisse verfügen, melden sich bei der Direktion Hotel Wächter & Mövenpick im Wächter, **Bern.**

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel
cherche pour tout de suite ou date à convenir

portier tournant

Place à l'année. Connaissance des langues demandée. Faire offres avec copies de certificats et photographie à la Direction.

Hotel Touring-Bernerhof
Burgdorf
sucht:

Serviertochter
Restaurationstochter
Buffettochter
(evtl. Anfängerin)

Offerten an Postfach 184, **Burgdorf.** Telephon (034) 2 16 52.

Chef de service
Obersaaltochter

Tüchtigem Fräulein, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, mit guten Kenntnissen eines erstklassigen Service, **wird gute Stelle geboten.** Offerten unter Chiffre SO 2920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dancing à Lausanne cherche

portier de nuit

Offres avec certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre PL 60170 L à Publicitas Lausanne.

Hotel Bellevue, Seelisberg
(110 Betten) (Vierwaldstättersee)
sucht für Sommersaison Mai bis Ende September:

Küchenchef
(es kommt auch junger, tüchtiger Saucier in Frage)
Saucier
Partiekoch
Commis de cuisine

I. Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
(Anfängerin)

Hausbursche-Portier
(auch Anfänger)

Lingère

Angenehmes Betriebsklima. Geregelte Arbeits- und Freizeit Offerten mit Zeugniskopien und Verdienstansprüchen erbeten an E. Amstad. Telephon (043) 9 16 26.

Gesucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle oder zur Aushilfe für zirka 5 Wochen:

Commis de cuisine
Kellerbursche
Küchen-/Officebursche

Netter Tochter bieten wir Gelegenheit, sich als

Service-Praktikantin

gründlich in diesem Fach ausbilden zu lassen.

Wintersaison in Wengen, übrige Zeit in Fürigen bei Luzern. Schriftliche Offerten erbeten an Hotel Belvédère, **Wengen.**

Grossrestaurant in Zürich
sucht in Jahresstellen:

Saucier
Economatgouvernante
Commis de cuisine
oder Köchin
Buffetdame

Eintritt nach Übereinkunft. Zimmer vorhanden. Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an Familie K. Steffen, Restaurant du Nord, Bahnhofplatz, **Zürich.** Telephon (051) 23 37 40.

Berner Oberland
Erstklasshotel (120 Betten) **mit lebhaftem Restaurationsbetrieb sucht auf Anfang Mai oder nach Übereinkunft** (mit Saisondauer bis Oktober):

Küchenchef-Restaurateur
Chef-Patissier
Commis-Patissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre KR 2911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel
unter Schweizer Direktion, in Norditalien, sucht tüchtige

Direktionssekretärin sowie 2 Sekretäre

Offerten erbeten unter Chiffre DE 2954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Sommersaison

Alleinzimmermädchen
oder Anfängerin. Daselbst
Tochter

zur Mithilfe am Buffet und Office. Guter Verdienst, familiäre Behandlung. Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an Paul Weber, Konditorei-Tee-Room, garni, Waldheim, **Vitznau.** Telephon (041) 83 11 74.

Restaurant Kursaal-Casino, Luzern
sucht für lange Sommersaison (April bis November):

tüchtigen
Koch-Patissier
(Chef-Stellvertreter)
jungen
Koch-Commis
Officemädchen
(für Gläserwaschen)

Offerten mit Zeugniskopien und weiteren Unterlagen erbeten an Kursaal-Direktion, **Luzern.**

HOTEL GOLDEY INTERLAKEN

sucht auf Anfang April oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine
Portier
Chasseur
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Saaltochter
Küchenmädchen od. -burschen
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Goldey, **Interlaken.**

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft jüngeren, tüchtigen

Chef de service

mittlere Brigade, Stossbetrieb und Bankette. Vertrauensposten mit selbständiger Arbeit. Guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit. Jahresstelle in sozial fortschrittlichem Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an die Direktion des Hotel Volkshaus, **Biel.**

Engadin
Hotel ersten Ranges sucht für kommenden Sommer:

Saucier
Entremetier
Gardemanger
Patissier
Commis-Entremetier

Offerten erbeten unter Chiffre HR 2912 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Seeland, Bienne
cherche:

gouvernante et portier de nuit

Date d'entrée en fonction: selon entente.

Gesucht auf Ende März / Anfang April jüngeren, zuverlässigen

Alleinkoch oder Köchin

in Hotel mit etwa 30 Betten und Restauration. Bei Eignung evtl. Jahresstelle. Geboten wird angenehmes Arbeitsklima und gute Behandlung (Schwimmbad vorhanden). Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Post, **Locarno-Monti.**

Daselbst gesucht ehrliche, nette, sprachenkundige
Serviertochter

Guter Verdienst.

Gesucht auf Mitte März tüchtigen, restaurationskundigen

Küchenchef

zu kleiner Brigade. Strebsamem Chef de partie ist Gelegenheit geboten, den Posten zu übernehmen.

Zuverlässiges **Fräulein** für
Buffet

und leichte Bureauarbeiten (Jahresstellen). Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel-Restaurant de la Tour-Mostrose, **Luzern.**

Gesucht nette, freundliche

Serviertochter

mit guten Englischkenntnissen in neuen Landgasthof. Eintritt 1. April 1963. Hoher Verdienst. Familiäre Behandlung. Gasthaus zum Roten Löwen, **Hildisrieden** LU, M. Jutz. Telephon (041) 79 12 58.

Wir suchen

Nachtportier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit allen nötigen Unterlagen an die Direktion Hotel Internatinal, **Basel 1.**

Hotel International

Villars-Palace Villars-sur-Ollon

cherche pour la saison d'été 1963:

caissier(ère) du restaurant
bureau-tournante
aides-femmes de chambre
femmes de chambre pour les employés
gouvernante d'office
gouvernante d'économat
aide-gouvernante d'économat-fruiterie
cuisinière pour le café
employés pour la cafeterie (homme ou femme)
chefs de rang, demi-chefs de rang
commis de rang, garçons d'office
garçons de cuisine
repasseuses-calandreuses
lingères, jardinier
professeur de natation et de gymnastique (étudiant)
employé pour le tennis et la piscine

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Für Sommersaison (März/April bis Oktober) suchen wir:

Köchin
Zimmermädchen (Saalablösung)
Saal-Restaurationstochter
Saalpraktikantin
Buffettochter (evtl. Anfängerin)
Hausbursche

Offerten mit Bild an Hotel Eden au Lac, **Brissage** (Lago Maggiore).

AG. Hotels Belvédère und Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht für lange Sommersaison:

Sekretärin
Warenkontrolleur-Kellermeister
Oberkellner
Chef de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Chef de partie
Chef-Patissier
Commis de cuisine
Glätterin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lohnansprüchen und Photo an Dir. Hugo Ferr, Hotels Belvedere & Post, **Bad Scuols-Tarasp-Vulpera**, erbeten.

Engadin

Erstklasshaus sucht für die kommende Sommersaison:

Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Telephonist-Nachtportier
Chasseur
Etagenportiers
Zimmermädchen
Näherin
Glätterin
Kaffeeköchin
Küchenmädchen und -burschen
Officemädchen und -burschen
Hausbursche
Gartenbursche

Offerten unter Chiffre EE 2913 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strandhotel au Lac Därligen am Thunersee

sucht für Sommersaison

Restaurationstochter oder-kellner
Saaltöchter (evtl. Anfängerin)
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind erbeten an Strandbad Hotel Du Lac, **Därligen** am Thunersee. Telephon (036) 3 11 71.

Gesucht per Anfang April:

Zimmermädchen

Anfang Mai:

Lingeriemädchen

Junger Commis de cuisine

Offerten an Hotel Rigi-Seebodenalp **ob Küssnacht a. Rigi.** Telephon (041) 81 10 02. (Bergstation Luftseilbahn).

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht für lange Sommersaison 1963 (April bis Oktober):

Bureau:
Journalführerin / II. Sekretärin

Küche:
Saucier
Entremetier
Patissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Angestelltenkoch oder -köchin
Tournant

Restaurant und Saal:
Chef de rang*
Demi-Chef*
Commis de rang*
Restaurations- und Saaltöchter*
Buffettochter
I. und II. Kaffeeköchin

Halle:
Conducteur*
Chasseur*

Etage:
Portier*
Zimmermädchen*

Lingerie:
Lingeriemädchen

Keller:
Kellerbursche

Office / Küche:
Office-/Küchenburschen oder -mädchen

*) unbedingt Englisch sprechend

Frühere Angestellte, die wieder auf ihre Posten reflektieren, wollen sich umgehend melden. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Direktor M. Nützi.

Hotel de la Paix, Lugano

sucht für die kommende Sommersaison 1963:

Journalführerin
Officegouvernante
Patissier
Saalkellner
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenburschen
Hilfsgärtner

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion Hotel Hohenfels, **Arosa.**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Portier-Hausbursche

sprachenkundig, in Jahresstelle. Offerten an Hotel Schweizerhof, **Olten.**

Gesucht

Für bekanntes Bad- und Kurhotel mit langer Sommersaison (Mai bis Oktober) tüchtige

Hotelsekretärin
Bureaupraktikantin
Chefköchin
Kaffeeköchin
Restaurationstochter
Etagenportier-Hausbursche

Gute Entlöhnung bei angenehmem Arbeitsklima. Offerten unter Chiffre AB 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen zu baldigem Eintritt in unsere gut eingerichtete Spitalküche zuverlässige

Diätköchin

oder evtl. tüchtige

Köchin

die Interesse hätte, unsere Diäten zuzubereiten

sowie eine

Kaffeeköchin

Zeitgemässe Entlöhnung nach Vereinbarung. Geregelte Freizeit. Anmeldungen an die Verwaltung des Krankenhauses **Wädenswil** am Zürichsee. Tel. (051) 95 64 23.

Gesucht von Berghotel

für die Sommersaison 1963 tüchtiger

Alleinkoch oder Chefköchin

Guter Lohn. Offerten unter Chiffre AB 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel du Nord Interlaken

(Sommersaison April/Mai bis Oktober 1963) **sucht:**

Buffettochter-Service-ablösung
Saucier
Barpraktikantin- Hallentochter
Lingeriemädchen
Chasseur-Tournant
Tournante
(für Ablösungsdienst Küche-Lingerie usw.)
Saalpraktikantin
Kellnerlehrling

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten.

Hotel du Lac-Hirschen Brunnen

sucht für lange Sommersaison 1963 (Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft):

Commis de cuisine
Restaurations- und Saaltöchter
Lingeriemädchen
Officemädchen
Office- und Küchenburschen
Casserolier

Guter Lohn und Verdienstmöglichkeiten. Angenehmes Arbeitsklima. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Robert Achermann, Hotel du Lac Hirschen, **Brunnen.**

Nach Brunnen

in Kleinhotel mit regem Restaurationsbetrieb, für lange Sommersaison gesucht:

Koch
versiert und ökonomisch, evtl. Ehepaar (Frau für Buffet oder andere Tätigkeit)

Aide de cuisine
(seriös und willig)

Küchenmädchen
(seriös und sauber)

Haus- und Küchenbursche
(flink und sauber)

Tochter
(für Zimmer und Lingerie)

Buffetdame evtl. -tochter
(autoritär, etwas Barkenntnisse)

Restaurationstochter
(möglichst mit Sprachkenntnissen), evtl.

Kellner
(mit guten Referenzen)

Offerten mit Bild, Eintrittsmöglichkeit und Verdienstansprüchen erbeten an Postfach 73, **Brunnen** SZ.

Gesucht per sofort:

Alleinkoch

(selbständig)

Hausbursche-Garderobier

(per 1. März)

Hotel Löwen, Aarau.

Neues Altersheim in Frauenfeld (50 Personen) **sucht auf 1. März, evtl. später, tüchtige, selbständige**

Köchin

Modern eingerichtete Küche, schönes Zimmer, geregelte Freizeit und guter Lohn. Offerten sind zu richten an die Leitung des Altersheims **Frauenfeld.**

Gesucht per Anfang Februar oder nach Übereinkunft in mittleres Passantenhotel der Stadt Bern

Büro-Praktikantin

Für junge, charakterfeste Tochter, die Freude an einem lebhaften Betrieb hat, abwechslungsreicher Posten. Sprachenkenntnisse und Maschinenschreiben unerlässlich. Offerten mit Handschriftprobe, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre BP 2287 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons de suite

secrétaire de direction

de langue française, à l'année, place intéressante, év. débutante, mais bonne dactylo. Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction du Grand Hôtel Territet, **Montreux.**

Gesucht in Hotelneubau für Sommersaison (April bis Oktober):

Küchenchef
Commis de cuisine, Hilfsköchin
Office- Küchenmädchen
-burschen
Saaltochter
Saalpraktikantinnen
Restaurationstöchter
Buffettochter
Buffetlehrtochter
Zimmermädchen
Tournante (Saal, Zimmer, Buffet)
Portier, Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Bären, **Brienz** (Berner Oberland).

Hotel Unione, Bellinzona

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

Alleinportier
Sekretärin
Zimmermädchen
Officemädchen
Buffetdame
Hausmädchen

Schriftliche Offerten mit Photo und Zeugnissen an die Direktion.

Gerant

Dame mit Hotelpatent für kleineres Hotel, im Kanton Waadt, ab 1. April 1963 gesucht.

Offerten unter Chiffre J 11-6 M an Journal de Montreux.

Badhotel Tamina, Bad Ragaz

sucht per 21. April bis Ende Oktober für seine gepflegte Küche

Patissier
Commis-Saucier
Commis de cuisine

Offerten erbeten an J. C. Laporte, **Bad Ragaz.** Telephon (085) 9 13 30.

Neues Hotel garni, Zermatt

sucht ab sofort:

Alleinportier
für die kommende Sommersaison
sprachenkundige, tüchtige
Sekretärin
(auch Ausländerin)
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Officemädchen

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an Hotel Europe, **Zermatt.**

Gesucht per 1. März, evtl. 15. März oder 1. April junger

Barkellner oder -tochter

in Stadtbar nach Basel. Offerten erbeten unter Chiffre BK 2945 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Engel, Vaduz FL

sucht für Sommersaison 1963 (15. März bis 15. Oktober):

Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis de cuisine/Wachkoch
Küchenburschen
Küchenmädchen
Buffettöchter
Magazingouvernante

Geregelte Freizeit. Eintritt spätestens 1. April 1963.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Photo an Fam. Marchner-Schlegel, Hotel Engel, **Vaduz.** Tel. (075) 21057

Villars-Palace Villars-sur-Ollon

cherche pour la saison d'été 1963:

chefs de partie
commis de partie
commis pâtissier
commis de grill
(cuisinier)

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine, Villars-Palace, **Villars-sur-Ollon** VD.

Hotel Bernerhof Kandersteg

sucht für lange Sommersaison, Mai bis Oktober, evtl. Anschlussengagement für die Wintersaison:

Sekretärin-Journalführerin
Küchenchef
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenburschen
Hausburschen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an M. P. Boillat, Direktion.

Für Bergrestaurant Nähe Zürich
(Ausflugswirtschaft)

Geranten-Ehepaar

zu baldigem Eintritt gesucht.

Gut ausgewiesene Interessenten, im Besitze des Fähigkeitsausweises für den Kanton Zürich und mit praktischen Kenntnissen in Küche, Keller und Service sowie Erfahrung in Personalführung, werden gebeten Offerten mit neuerer Photo, kurzem Lebenslauf und Angabe von Referenzen einzureichen unter Chiffre WW 2623 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lugano
Gesucht für lange Saison, 15./20. März bis Mitte Nov.:

2 Zimmermädchen

selbständig, sprachenkundig (Deutsch, Französisch), etwas servicekundig

Tournante

für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung), sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, **Lugano-Castagnola.**

Gesucht nach Lugano
guter, qualifizierter

Küchenchef

mit Erfahrung sowie

I. Lingère

(Vertrauensposten, evtl. Jahresstelle)

Eintritt etwa 25./30. März. Offerten an E. Fassbind, Hotel Continental, **Lugano.**

Gesucht wird auf Frühjahr 1963 tüchtige

Köchin oder Koch

in neueingerichtete Küche. Gutes Hilfspersonal vorhanden. Hoher Lohn, geregelte Freizeit. Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Gehaltsansprüchen. Hotel und Restaurant Linde, **Einsiedeln.** Familie Hugo Kälin-Bruhin, Telephon (055) 6 17 20.

Wir suchen

Gouvernante-Tournante

eventuell kommt auch Anfängerin in Frage. Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel International, **Basel 1.**

Hotel International

Gstaad

Gesucht in Hotel mit Restaurationsbetrieb für Sommersaison evtl. Jahresstelle, ab 1. April 1963, tüchtiger, sprachenkundiger

Küchenchef
Koch oder Köchin
Commis de cuisine
Saaltöchter-Kellner
(sprachenkundig)
Restaurationstochter
(sprachenkundig)
Buffettochter, -bursche
Zimmermädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre GG 2454 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO

Hôtel de 1er ordre cherche pour la saison d'été 1963 (avril à octobre):

portier
tournante
aide de cuisine

casserolier

Offres avec photo, certificats et prétentions de salaire à la Direction Hôtel Colorado, **Lugano.**

Gesucht
auf Anfang März oder nach Übereinkunft, tüchtige und selbständige

Köchin

in einfach geführte Küche.

in Restaurant mit Metzgerei. Guter Verdienst, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung werden zugesichert. Eigenes Zimmer. Wäsche frei.

Offerten mit Lohnansprüchen richten Sie an Gebr. M. und A. Gimmi, Restaurant und Metzgerei zur Linde, **Mellingen** AG. Telephon (056) 3 34 19.

Hotel Paradies, Weggis

sucht für Saison (1. April bis 15. Oktober):

Küchenchef
Commis de cuisine oder Köchin
Küchenburschen oder -mädchen
Officeburschen oder -mädchen
Liugerie-Hausmädchen
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Garten-Hausbursche

Offerten mit Unterlagen erbeten an Familie H. Huber, **Weggis.**

Badehotel Blume, Baden

sucht für lange Sommersaison (März bis Oktober):

Portier
(sprachenkundig)
Obersaaltochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Bureaupraktikantin
Officemädchen

Offerten an I. Hanna-Suter, Dir., Merzengasse 37, **Wettingen** AG.

Gesucht wird auf den 15. März oder nach Übereinkunft:

Demi-chefs de rang

(sprachenkundig)

Commis de cuisine

Offerten erbeten an Hotel Zürcherhof au Lac, **Locarno.**

Gesucht für lange Sommersaison in Hotel am Thunersee (90 Betten):

Küchenchef
(evtl. mit kleiner Brigade)
Köchin
Aide de cuisine
Commis de cuisine oder
Commis Patissier
Sekretärin oder Sekretär
Concierge-Conducteur
Obersaaltochter oder
Oberkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Hilfsportier-Chasseur
Economattochter
Officemädchen(-burschen)
Küchenmädchen(-burschen)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre HT 2532 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Seiler au Lac Bönigen/Interlaken

sucht für Sommersaison April bis Oktober folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Saaltöchter
Buffettochter

Zimmermädchen
Etagenportier

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Offerten erbeten an Familie W. Dinkel, **Bönigen** BE.

Beau Rivage Grand Hotel Interlaken

sucht auf etwa Anfang oder Mitte April und Anfang Mai:

Hilfsgouvernanten
Praktikantinnen
I. und II. Kaffeeköchinnen

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion erbeten.

Hotel Acker, Wildhaus

sucht auf Sommer 1963 in Saison- oder Jahresstelle (Saisonbeginn Anfang / Mitte Mai bis Anfang Oktober):

Restaurationstochter
Saaltochter
Saalkellner
Buffettochter
(evtl. Anfängerin)
Hausbursche-Portier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Küchenmädchen-Küchenbursche

Offerten an die Direktion.

Schlosshotel Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1963:

zwei junge
Hausburschen
(15- bis 19jährig)
jungen Sekretär
Bureaupraktikanten-Anfänger
Anfangs-Saaltochter
junge Saaltochter
Anfangszimmermädchen-Praktikantin
junge Hotelpraktikantin
als Stütze der Hausfrau

Sehr guter Lohn. Möglichkeit, Fremdsprachkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, **Locarno.**

Tessin

Gesucht in Hotel mit Restaurationsbetrieb für Saison März-November 1963

Alleinköchin oder Alleinkoch
Hilfsköchin
Alleinportier
Alleinzimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Küchenmädchen
Küchenburschen
Officemädchen
Officeburschen
Alleinlingère

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion des Hotel Paladina, **Pura-Lugano.**

Parkhotel Giessbach
(am Brienzersee) sucht noch

Personal

Für unser kleines, gepflegtes Restaurant an bester Lage in Interlaken suchen wir auf 1. März 1963 eine flinke, treue

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten, wenn möglich mit Bild, unter Chiffre SV 2150 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Kurhaus Lenzerheide

(neuer Personaltrakt)

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für die nächste Sommersaison (anfangs Juni bis Ende September):

Maincourantier/Aide réception
Chef de service
Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter
Chefs de partie
Commis de cuisine
Küchenmädchen
Küchenburschen
Buffetdame
Kaffeeköchin
Personalköchin
Buffethilfe
Officemädchen
Zimmermädchen
Glätterin (evtl. Jahresstelle)
Lingeriemädchen
Kondukteur
Hotelschreiner (selbständig)
Polsterer-Tapezierer

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeiten, bei Zufriedenheit Dauerengagements.

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Grand Hotel Kurhaus, **Lenzerheide.**

Gesucht

Koch und Hilfskoch

für Berghaus-Restaurant Niesen Kulm (Berner Oberland). Saisondauer vom 1. Mai bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an J. Leisinger, **Chernex** ob Montreux VD.

Seehotel Acheregg Stansstad

(Vierwaldstättersee)

Wir suchen für die Neueröffnung auf den 1./15. April:

junger Koch
(neben Chef)
Commis oder Köchin
(für Kalte Küche)
Küchenburschen oder m-ädchen
Officeburschen oder -mädchen
Buffettochter
Saal- und Restaurationstochter
(sprachenkundig)
Kellner
Zimmermädchen
Hausbursche

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an Familie Hermann, **Stansstad** NW.

Gesucht von Erstklasshotel im Tessin mit Eintritt im März:

Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Zimmermädchen-Tournante
Anfangschasseur
Bureaupraktikantin

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Villa Castagnola au Lac **Lugano-Cassarate.**

Hotel Matterhornblick Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt etwa am 28. Mai 1963:

Saaltöchter (sprachgewandt)
Zimmermädchen (Mithilfe im Service)
Officemädchen
(automatische Maschine)
Küchenburschen
Lingère
(automatische Waschmaschine)

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offerten an die Direktion.

Hotel Excelsior Plendido
Bellagio am Comersee
gibt freundlicher

Saaltochter

Gelegenheit, sich in der italienischen Sprache sowie in Bureauarbeiten weiterzubilden. Ausführliche Bildbewerbungen mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion.

Bahnhof Buffet Aarau

sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Buffettöchter
oder
Buffetburschen

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Gebr. Pauli. Telephon (064) 2 56 21.

Hotel d'Angleterre in Genf

sucht:

Etagenportier
(sprachenkundig, Schweizer bevorzugt)
Etagen- und Hallentournant
Chasseur
Lingeriemädchen

Eintritt 15. Februar oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion.

Ascona (Tessin)

Gesucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober):

Tochter für Reception und Saalmithilfe (sprachenkundig)
Saaltochter (sprachenkundig)
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
(Deutsch sprechend)
Tournante **für Zimmer, Lingerie und Office**
Küchenbursche-Casserolier (evtl. Ehepaar)
Küchenmädchen
(Geschirrwaschmaschine)

Offerten mit Zeugnissen und Photo an Familie H. Studer, **Hotel Riposo, Ascona TI.**

Gesucht in neues Hotel am Hallwilersee, für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen, auf 1. März oder 1. April:

Commis de cuisine
Commis Patissier
Partiekoch
Casserolier
Buffettochter
Buffettochter (Eintritt 1. Juni)
Tochter für Lingerie und Zimmer
Serviertochter

Wir bieten gute Entlöhnung in modern eingerichtetem Betrieb.

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Fischer, Seehotel Delphin, **Meisterschwanden** AG.

Welschlandstelle

Welch junges, ehrliches

Mädchen

hätte Lust, eine wirklich gute Stelle anzutreten? Guter Lohn und Privat-Französischstunden werden bezahlt. Geregelte Freizeit, geheiztes Zimmer. Daselbst gesucht eine

Anfangs-Serviertochter

Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen, schöner Verdienst, gesetzliche Ruhezeit.
Café de la Tour, **La Neuveville** (Bielersee).

Gesucht für lange Sommersaison (März bis Oktober) in gutes Hotel am Vierwaldstättersee (mit 100 Betten):

Saaltochter
Zimmermädchen
Küchenbursche
Officemädchen

Eintritt nach Übereinkunft zwischen dem 10. März und 15. Mai 1963. Offerten mit Zeugnisabschriften an **Kreuzhotel, Vitznau** LU.

Gesucht
für die kommende Sommersaison in ruhiges Familienhotel:

Sekretärin-Journalführerin
(sprachenkundig)
Obersaaltochter-Hallentochter
2 Saaltöchter
(auch Anfängerinnen)
2 Zimmermädchen
(auch Anfängerinnen)
Wäscherin-Lingère
(neue, vollautomatische Einrichtungen)
Alleinkoch
Kochlehrling
(evtl. mit Küchenpraxis)
2 Küchenburschen
2 Küchenmädchen
Tournante
(für allgemeinen Betrieb)

Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fliessendem Wasser, Aussicht auf gutes Engagement für lange Wintersaison. Offerten mit Zeugnisabschriften unter Bekanntgabe der Lohnansprüche richte man an die Direktion **Bellavista Sporthotel, Davos 2.**

Gesucht tüchtiger

Koch

als Stütze des Patrons. Moderne und leistungsfähige Küche vorhanden. Wir offerieren guten Lohn und angenehmes Arbeitsklima. G. Hoffmann, Hotel Ochsen, **Villmergen** AG. Telephon (057) 6 17 38.

Gesucht jüngerer

Entremetier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Wintersaison bis nach Ostern. Sommersaison ab 15. Mai bis Ende September. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnangaben erbeten an **Hotel Adler, Grindelwald.**

Hotel Pilatus, Hergiswil NW

(am See)

sucht für kommende Sommersaison:

Küchenchef
2 Commis de cuisine
Buffetdame
Restaurationstochter
(sprachenkundig)
Saaltöchter
(sprachenkundig)
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Sekretärin-Aushilfe
(vom 15. März bis 1. Mai)
Kinderfräulein
(zu zwei Kindern, 8- und 9jährig)
Ferner für unsere Sekretärin
Kinderfräulein
(in Privatstelle, zu einem 3jährigen Kind)

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Familie J. L. Fuchs, Hotel Pilatus, **Hergiswil am See.** Telephon (041) 75 15 55.

Hotel Schlossberg, Erlach

(am Bielersee) **sucht für lange Sommersaison** bis November 1963 noch folgendes Personal **für sofort:**

Buffetdame
(Schweizerin)
Buffettochter
Serviertochter
(für à-la-carte-Service, sprachenkundig)
Küchenbursche
Chef de rang
für Grill-Room (sprachenkundig, Eintritt 1. April)
Zimmermädchen
(Eintritt 1. April)
Hausbursche-Kellerbursche
(Eintritt April)
2 Serviertöchter
für à-la-carte-Service (sprachenkundig, Eintritt April/Mai)
Tournante
für Buffet, Zimmer und Lingerie (Eintritt 1. Mai)

Schöne Personalzimmer vorhanden. Offerten sind zu richten an die Direktion.

Hotel garni Schmid und Tea-Room sowie Café-Restaurant Schmid am See Brunnen

suchen für Saison 1963 (Mitte März bis Ende Oktober):
(Eintritt nach Übereinkunft)

Stütze des Patrons
(für Hotel garni und Tea-Room)
Restaurationstöchter
(sprachenkundig)
Serviertöchter
(für Tea-Room)
Buffettöchter (evtl. Anfängerinnen)
Alleinportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Hilfsköchin
Küchenmädchen

Schriftliche Offerten mit Photo, Zeugniskopien sowie üblichen Angaben sind erbeten an C. Hackl-Schmid, Hotel garni und Café-Restaurant Schmid am See, **Brunnen** (Vierwaldstättersee).

Gesucht für Sommersaison (Anfang April bis Anfang Oktober):

Chef de rang
Commis de rang
Commis de cuisine
Commis Patissier
Alleinportier
Kiosktochter

Offerten an Hotel Maloja-Kulm, **Maloja** (Oberengadin).

Gesucht wird auf den 15. März 1963 jüngerer, tüchtiger und gutausgewiesener

Küchenchef

welcher in der Lage ist, einem gutgehenden Restaurationsbetrieb vorzustehen. Offerten mit Zeugnissen und Photo erbeten an Hotel Zürcherhof au Lac, **Locarno** TI.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt in Erstklasshotel in Luzern tüchtige, sprachengewandte, im Umgang mit Reisebüro versierte

I. Sekretärin

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre GS 2768 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bären, Ostermundigen

hat auf Frühjahr 1963 eine

Kellner-Lehrstelle

frei. Umfassende Ausbildung auf allen Sparten eines gepflegten Restaurationsbetriebes wird zugesichert. Offerten an Hotel Bären, **Ostermundigen** bei Bern. Telephon (031) 65 50 47.

Wir suchen in Jahresstellen:

Commis de cuisine
Commis-Patissier

(junger Bäcker)

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Wir bieten gutes Salär, sehr gute Arbeitsverhältnisse, in neuzeitlich eingerichteter Küche. Offerten sind erbeten an Herrn Frauchiger, Bahnhofbuffet SBB, **Winterthur.**

Kellnerlehrling

gesucht.

Auf das Frühjahr 1963 suchen wir einen aufgeweckten Jüngling, der bei uns eine 2jährige Lehrzeit als Kellner absolvieren möchte. Selbstgeschriebene Offerten unter Beilage von Schulzeugnissen und Bild an H. R. Dettelbach, Parkhotel Gemmi, **Kandersteg** BE.

Gesucht: tüchtiger, selbständiger

Koch

in mittlere Brigade. Lange Saison- oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.
Ferner suchen wir auf 15. Februar 1963:

Serviertöchter
Küchenburschen
Hausmädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Familie E. O. Blaser, Hotel Ländte, **Oberhofen** BE. Telephon (033) 7 15 53.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

in mittleren Betrieb. A-la-carte-Kenntnisee erwünscht. (Saisosn Ende März bis 20. Oktober.) Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Mirto, **Brissago TI.**

Gesucht in gutbürgerliches Restaurant in Interlaken:

Köchin oder Hilfsköchin
(für Saison-, evtl. Jahresstelle)
Serviertochter
(für Sommersaison, Eintritt nach Übereinkunft)
Buffetpraktikantin oder
Buffetlehrtochter
(für sofort oder später)

Guter Verdienst, geregelte Freizeit und familiäre Behandlung. Offerten an Eug. Hoch-Rudolf, Restaurant Fédéral, **Interlaken.**

Posthotel, Wassen UR

(Gotthard-Susten-Route) **sucht** für Saison Mai bis Oktober 1963:

Küchenchef mit Commis
Alleinportier
2 Restaurationstöchter
Mädchen für Mithilfe
(Zimmer und Office)

On demande pour entrée à convenir:

chef-entremetier
2 commis de cuisine

(places à l'année.) Faire offres avec références à la Direction du Buffet de la Gare, **La Chaux-de-Fonds.**

Albergo Svizzero, Morcote TI

Telephon (091) 8 11 12
cherche pour la saison d'été 1963

jeune cuisinier
capable d'assumer la place du chef pour petite brigade.
2 demi-chefs de rang
commis de rang
2 jeunes femmes
de lingerie repasseuses

Entrée pour le 1er avril ou à convenir.

Hotel Rütli, Luzern

sucht für lange Sommersaison:

Chef de partie
Saaltöchter
Zimmermädchen
Etagenportier
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
Küchenmädchen

Offerten an die Direktion erbeten.

Tessin

Gesucht für lange Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober)

Alleinkoch
(selbständig mit Restaurationsbetrieb)
Guteingerichtete, moderne Küche
Zimmermädchen
Buffet-Lehrtochter
(nicht unter 18 Jahren)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsanspruch erbeten an L. Meier, Hotel Camelia, **Brissago.**

Hotel Merkur, Interlaken

Gesucht per 1. März 1963:

Alleinkoch
Köchin
Zimmermädchen

Gute Saison- oder Jahresstellen. Offerten an Familie Ad. Gertsch, Propr.

Wir suchen für die kommende Sommersaison (Juni bis September):

Saal- und Restaurationstochter
Zimmermädchen

A. Barblan, Hotel Rubschen, **Braunwald,** GL.

Gesucht für Sommersaison (März bis November):

Saaltochter
Saalkellner
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Tournante
(Zimmer und Saal)
Hilfsköchin (Anfängerin)
Küchenmädchen
Casserolier
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Bad-Hotel Schweizerhof, **Baden** AG. Telephon (056) 2 72 27

Per 1. März oder 1. April 1963

Gerantenstelle

in originellem Restaurant und Bar, im Zentrum von Zürich, an gut ausgewiesene Bewerber **zu vergeben.** Offerten mit Unterlagen versehen sind zu richten unter Chiffre OFA 803 Zu, Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Gesucht zum Eintritt im März oder nach Übereinkunft

Portier-Billet-Kontrolleur

Jüngere Kraft mit Sprachenkenntnissen und vertraut mit Reinigungsarbeiten. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen (Kost und Logis auswärts) an die Kursaal-Direktion, **Luzern.**

Erstklasshotel in Genf

sucht in Jahresstelle (mit Eintritt 1. März 1963)

Empfangssekretärin

für Journal («National»-Buchungsmaschine) und Reception. Offerten von erfahrenen und tüchtigen Bewerberinnen (nicht unter 25 Jahre) erbeten unter Chiffre EE 2693 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für lange Sommersaison zum Teil auf Anfang April

junge Hotelpraktikantin
als Stütze der Patrons
tüchtige, sprachenkundige
Saaltochter
Saalpraktikantin
Hausbursche-Portier
Küchen-Gartenbursche

Offerten mit Bild sind erbeten an Familie Meichtry, Hotel Friedegg, **Aeschi** ob Spiez (Thunersee).

Gesucht für lange Sommersaison:

Saaltochter
(sprachenkundig)
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenbursche
Küchen-/Gartenbursche
Etagenportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana, **Oberhofen** am Thunersee.

Lido, Locarno

Für kommende Sommersaison 1963 gesucht:

Kassiererin (Eintritt am 1. Juni)
2 Camping-Sekretärinnen (Eintritt am 1. Juni)
6 Studenten (Eintritt am 20. Juni)
4 Bademeister (Brevet II) (Eintritt am 15. Mai, 25. Mai, 15. Juni und 20. Juni)
2 Campingwächter (Eintritt am 25. Mai und 25. Juni)
3 Kioskverkäuferinnen (Eintritt am 15. Mai, 20. Juni und 1. Juli)
Köchin (Eintritt am 1. Juni)
Koch (Eintritt am 15. Juni)
5 Restaurationsserviertöchter (Eintritt eine am 1. Juni, zwei am 15. Juni, zwei am 1. Juli)
2 Buffetdamen oder Buffettöchter (Eintritt am 14. Mai und 20. Juni)
6 Putzfrauen (Eintritt am 1. Mai)
Chauffeurhandlanger (Eintritt am 17. April)
2 Monteurhandlanger (Eintritt am 1. Mai und 15. Mai)
2 Handlanger (Eintritt am 1. Mai)

Angaben mit Zeugniskopien, Photo und Arztzeugnis sind an die Direktion des **Lido Locarno** zu richten.

Wir suchen auf 1. April oder nach Übereinkunft

Koch oder Köchin

(evtl. Ehepaar, **Koch und Hausangestellte für Saal- und Zimmerdienst)**
Jahresstelle bei guter Entlöhnung und geregelter Arbeitszeit. Alterssparkasse. Offerten mit Zeugniskopien an Verwaltung des privaten Nervensanatoriums Wyss, **in Münchenbuchsee** BE.

Wir suchen für unseren modern eingerichteten Betrieb jungen

Koch

Gute Entlöhnung zugesichert und Arbeitsverhältnisse nach Gesamtarbeitsvertrag. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an Tea-Room Romantic, Marktgasse 52, **Bern.** Telephon (031) 2 15 44.

Couple

gérants-cuisinier

est demandé pour réfectoire d'usine. Entrée en fonction: 1er juin 1963.

Faire offres écrites, avec curriculum vitae et photographie au Département Social, 23, rue Centrale, **Morges.**

Hotel Schlössle, Vaduz FL
sucht in Saison- oder Jahresstelle tüchtige, freundliche und seriöse

Barmaid

Daselbst

2 Serviertöchter

sprachenkundig, sehr guter Verdienst. Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an F. Eberle, Hotel Schlössle, **Vaduz** FL.

Erstklassiger

Koch

in führendes Contin. Restaurant in **LONDON** gegen gute Entlöhnung per **sofort gesucht.** Offerten mit Zeugnissen der letzten 3 bis 5 Jahre, Lebenslauf und Passphotos an **Parisien Grill,** Marble Arch, **London.**

Oslo

Alleinkoch und Commis de cuisine

Erstklasshotel engagiert bestausgewiesene Personen. Eine Reise wird nach Beendigung des Jahresengagements vergütet. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild, unter Angabe des Eintritts, der etwa 1. April erfolgen müsste, erbeten an die Direktion des Hotel Nobel, **Oslo.**

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant sucht auf Frühjahr 1963

Kochlehrling

Gelegenheit den Beruf gründlich zu erlernen. Intelligente, arbeitsfreudige Interessenten (bevorzugt mit Sekundarschulbildung) belieben handgeschriebene Offerte mit Schulzeugnissen und Bild einzureichen unter Chiffre KO 2680 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Société cherche pour son nouvel hôtel, 200 lits, dans ville importante au bord de la mer en Afrique occidentale

chef de cuisine

sachant travailler seul, pour diriger brigade africaine dans cuisine ultra moderne.

Nous offrons:

Contrat de deux ans – Voyage aller et retour – Appointements intéressants – Appartement confortable à disposition – Départ souhaité: Avril 1963. Ecrire avec curriculum vitae, références et copies certificats sous chiffre CC 2876 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Für mittelgrossen, erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb an der Peripherie von **Toronto** (Canada), unter europäischer Leitung stehend, **suche ich im Auftrag folgendes Personal mit Eintritt anfangs Mai 1963 für Neueröffnung:**

Chef de cuisine
(Erfahrung in erstklassigen Häusern, wenn möglich auch in Skandinavien, guter Organisator)
Souschef-Saucier
(Englisch sprechend)
Rotisseur
Gardemanger
Patissier
2 Commis de cuisine
Chef de réception
2 Aides de réception
(nur Herren)
2 Zimmermädchen
2 Chefs de rang
2 Commis de rang
Barman
Commis de Bar

Mit Ausnahme der Chefs de partie und der Zimmermädchen sollten alle Bewerber Englisch sprechen. Die Salarierung ist über den in Canada üblichen Ansätzen gehalten, und es wird dafür auch überdurchschnittliche Leistung verlangt. Die Bewerbungen werden in der Schweiz selektioniert und die Offerten der in engerer Wahl Berücksichtigten werden direkt von Canada aus behandelt. Persönliche Vorstellung nur auf Verlangen. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen sind erbeten an W. K. Michel, Hotelbetriebsberater, Salzfaßstrasse 9, **Luzern 8.**

Palace Hotel Scheveningen (Holland)

sucht für die kommende Sommersaison:

Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
(mindestens 3 Jahre Erfahrung als Commis de rang)

Commis de rang
Chefs de partie
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion, Gevers Deynootweg 134, **Scheveningen** (Holland).

Für unser Ferienhotel mit 80 Betten im Berner Oberland suchen wir ab März 1963 in Jahresstelle eine neue, selbständige

Leitung

(Dame oder Ehepaar)

mit Fähigkeitsausweis für den Kanton Bern. Ausführliche Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Verwaltung der Ferienhotels, **Bad Nauheim,** Postfach (Deutschland).

Nile Hilton, Cairo

(800 beds) **requires starting April one highly experienced**

Maître d'hôtel

one best qualified

Head Waiter

Interviews February ninth tenth call for appointments Grieder, Manager, Berne, phon (031) 457369 or Schmied, Bellevue Palace, Berne will contact you upon arrival.

Hotel Ascot, Zürich sucht

Küche:

Commis de garde
Patissier

Eintrittsdatum anfangs Mai 1963

Offerten sind erbeten, mit Foto und Zeugniskopien an Dir. H. Nussbaum, Hotel Ascot, **Zürich 2.**

Gesucht

Sekretärin

für Abteilung Restaurationsbetriebe
Fachkenntnisse erwünscht. Evtl. **Hotel-Sekretärin**

Offerten mit Bild und Zeugnissen an die J. H. Kunz AG, Selnaustrasse 15, **Zürich 1,** Tel. (051) 251637.

Für die Neu-Eröffnung des alkoholfreien Speiserestaurants Café Park, gegenüber dem Rheinfall, suchen wir auf Mitte Mai:

Serviertochter
(wenn möglich sprachenkundig)
Buffettochter
Kioskverkäuferin

Sehr guter Verdienst, schöne Unterkunft.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an Familie E. Schaad, Café-Restaurant Park, **Neuhausen am Rheinfall.**

Die Società di Navigazione del Lago di Lugano

sucht:

Hostess-Kassierin (Nationalsprachen und Englisch)
Sekretärin (evtl. nur halbtags, Nationalsprachen)
2 Angestellte Agentur/Kasse
(Nationalsprachen und Englisch, auch Ehepaar)

Offerten sind zu richten an **Soc. Nav., Postfach 359, Lugano 1.**

Société cherche pour son nouvel hôtel, 200 lits, dans ville importante au bord de la mer en Afrique occidentale

maître d'hôtel

pour diriger brigade de salle africaine – Travail à la grande carte (cuisine sous direction chef européen).

Nous offrons:

Contrat de deux ans – Voyage aller et retour – Appointements intéressants – Logement confortable à disposition – Départ souhaité: Avril 1963. Préférence sera donnée à élément célibataire ayant initiative – Connaissance parfaite du français indispensable.

Ecrire avec curriculum vitae, références et copies certificats sous chiffre MH 2877 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Wir suchen auf 1. März, evtl. 1. April

zwei nette, gepflegte

Serviertöchter

Deutsch und Französisch sprechend, Alter 19 bis 30 Jahre, sowie tüchtige

Buffettochter

Wir bieten hohen Verdienst, fortschrittliche soziale Verhältnisse. Töchter, die Freude an einem lebhaften Betrieb und einem gepflegten Service haben, reichen bitte Offerte mit Zeugnisabschriften und Photo ein an:
Th. Quiblier, Schwarztorstrasse 11, **Bern.** Telephon (031) 45 50 52.

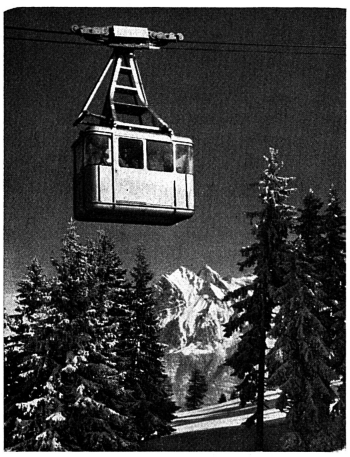
Tea-Rooms.

Rendez-vous DOMINO sansibar

Die Flumserberge entwickeln sich zum neuzeitlichen Wintersportzentrum

Eines der frühesten Wintersportgebiete

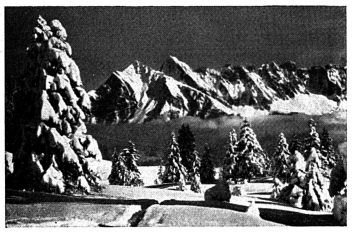
Seit dem Aufkommen des Skisportes in unserem Lande geniessen die Flumserberge den Ruf eines ausgezeichneten Skiparadieses. Noch zur Zeit, als man vom Tal nur zu Fuss oder mit Fellen an den Brettern die Tannenbodenalp erreichen konnte und noch keine Skilifts die Skifahrer hinauf auf den Prodkamm oder Maschgenkamm hissten, strömten an einem schönen Week-end ganze Heerscharen von Skitouristen von Flums hinauf auf Tannenboden und ins Skigelände.



Die Luftseilbahn Unterterzen-Tannenbodenalp

Ja selbst der 2562 m hohe Spitzmeilen erhielt damals noch häufigeren Winterbesuch als dies heute der Fall ist, wo das mühelose «down hill» Trumpf ist.

Die leichte Erreichbarkeit aus dem Raume Zürich begünstigte diese Entwicklung. Nicht nur die prächtigen Skiabfahrten zwischen tiefverschneiten Tannenwäldern hindurch, sondern auch die hohen landschaftlichen Reize des Gebietes — der imposante Blick auf die Kurfirsten, Sichelkamm, Alvierkette und Falknis sowie der Tiefblick auf den Walensee, das Seeztal bis ins Rheintal gegen Chur — verleihen dem Gebiet eine Anziehungskraft sondergleichen.



. . . fährt mitten in das herrliche Skigebiet

Es kam noch ein weiteres Moment hinzu. Ein Aufenthalt in den Flumserbergen war im Vergleich zu andern Wintersportzentren ausgesprochen billig. Noch in den zwanziger und dreissiger Jahren fand man dort volle Pension für 7 Franken, und auch nach dem Zweiten Weltkrieg blieben die Preise weit unter dem Durchschnitt anderer Wintersportgebiete. Die Hotels waren fast ausschliesslich in der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg entstanden als einfache Holzhäuser, ohne nennenswerten Komfort, ohne fliessendes Wasser, ganz zu schweigen von Privatbädern oder -WC. Aber sie waren alle gut eingeführt und erfreuten sich, dank einer währschaften Kost, einer treuen Stammkundschaft.

So sah das einstige Hotel Alpina aus

Die Anfänge des Kurortes

reichen in die Zeit kurz nach der Jahrhundertwende zurück. Damals bildeten die Milch- und Molkenkuren die Anziehungskraft. Unterkünften auf Heulagern folgten bald etwas komfortablere, indem die Besitzer von Maiensässen auf Alp Gamperdon, Tannenboden und auch im vorderen Raum Tannenheim ihre Häuschen durch Anbauten vergrösserten.. 1906 begegneten wir bereits dem ersten Hotel, dem Hotel Oberberg; bald folgten die Hotels Gamperdon und Tannenboden, und 1911 enschloss sich der Alppräsident der Alpgenossenschaft Molseralp zum Bau eines grossen Hotels mit 100 Betten, des Hotels «Alpina» auf Boden der Gemeinde Quarten. Obschon nur ein Holzbau, beanspruchte er zwei volle Jahre, musste der Bauherr doch mit den gleichen Schwierigkeiten rechnen wie sein Vorgänger Kurath beim Bau der Hotels Gamperdon und Tannenboden. Jeder Bauherr war nämlich sein eigener Architekt und Baumeister. Das Holz musste selbst gefällt und in einer kleinen Sägerei zugeschnitten und der Kalk für das Mauerwerk gebrannt werden. Die Güter und Lebensmittel sowie das Gepäck der Gäste mussten von Flums auf schmalen Pfaden hinaufgesäumt werden.

Die Verbesserung der Verkehrsverhältnisse verschafften dem Kurort verstärkten Auftrieb

Eine bedeutsame Verbesserung der Verkehrsverhältnisse brachte der Bau der Flumserbergstrasse, die im Jahre 1925 fertiggestellt war und es ermöglichte, die grossen Kurhäuser mit Wagen, Schlitten und später auch mit dem Auto zu erreichen. Aber dieser Anschluss an den modernen Verkehr belastete die Anstösser mit dem Perimeter, Beitrag mit Unterhalts- und Schneeräumungskosten, so dass an eine Hotelerneuerung kaum zu denken war, obschon nun ihre Frequenz, namentlich im Winter, mächtig anstieg. Andere Probleme, wie bessere Wasserversorgung, Versorgung mit elektrischem Licht und Kraft, die Errichtung eines Autopostbetriebes, wurden teils dank privater Initiative, teils durch Mithilfe des Verkehrsvereins gelöst. Die Verwirklichung des Baues einer Standseilbahn von Flums herauf scheiterte, weil inzwischen der Zweite Weltkrieg ausgebrochen war. Dafür ging dann nach dem Kriege die transporttechnische Erschliessung des Skigebietes umso rascher vonstatten. In kurzen Zeitabschnitten folgten sich Skilift- um Skiliftanlagen, und heute ermöglichen 7 Ski- und Sessel- sowie drei Übungslifte die manigfaltigsten Varianten für Aufstieg und Abfahrten in einem unvergleichlichen Skigelände. Der Zudrang zu den Flumserbergen wurde immer stärker und rief nach einer Entlastung der dem zunehmenden Automobilverkehr nicht mehr gewachsenen Strasse. Es entsprach deshalb einem dringenden Bedürfnis, nachdem das konzessionierte und bereits finanzierte Standseilbahnprojekt nicht hatte verwirklicht werden können, dass die 1954/55 erstellte Luftseilbahn Unterterzen—Tannenbodenalp einen zusätzlichen Zubringerdienst ermöglichte.

Neuer Wind im Beherbergungssektor

Mit der besseren verkehrsmässigen Erschliessung der Flumserberge hatte die Hotellerie nicht Schritt gehalten. Nun aber bekam auch sie neuen Wind in die Segel. Das Hotel Tannenheim wurde ein solider Steinbau mit zeitgemässem Komfort, und die bis anhin einfachen Berghäuser, wie Mätzwiese, Cafrida sowie Tschudiwiese, erneuerten sich und versahen die Zimmer mit fliessendem Wasser und mit Bad.

Auch auf Tannenboden machte die Hotelerneuerung, nachdem eine das ganze Gebiet umfassende Wasserversorgung geschaffen worden war, gewaltige Fortschritte, die den Kurort sozusagen mit einem Schlage in den Rang eines modernen Sportzentrums erhoben, in dem nun auch der anspruchsvolle Gast neuzeitlichen Komfort vorfindet. Den Anfang machte das Hotel Café Camperdon, das bereits im Jahre 1955 an das bestehende Chalet einen Hotelneubau mit alkoholfreiem Café-Restaurant angebaut hatte und dann durch Verschiebung des Chalets um ca. 40 Meter den Bauplatz für einen Erweiterungsbau schuf. Dieser wurde in der Zeit vom 7. Juni bis 24. Dezember 1962 verwirklicht. Dadurch kamen zu den 18 Betten im bisherigen, 32 Betten im Neubau hinzu. Sämtliche 12 Doppelzimmer sind mit Bad oder Dusche sowie mit WC ausgestattet. Von den 8 Einzelzimmern weisen vier den gleichen Komfort auf und vier sind lediglich mit fliessendem Wasser versehen. 1960/61 entstand al sneues Appartementhotel das Hotel Cresta mit 32 Betten und ebenfalls letztem Komfort, und 1962 wurde das Hotel Alpina einer Totalerneuerung unterzogen. ⅔ des ganz in Holz erstellten Gebäudes wurden für die erste Bauetappe abgebrochen. Mit 21 Doppel- und 9 Einerzimmern, welche sich auf die drei oberen Etagen verteilen, stehen den Gästen insgesamt 51 Betten im Neubau zur Verfügung. Alle Zimmer haben ihr eigenes WC, eine Dusche und Waschgelegenheit. In der 2. Bauetappe wird Raum für weitere 30 Betten sowie für die Direktionswohnung und Angestelltenunterkünfte geschaffen. Im ersten Obergeschoss liegt der Aufenthaltsraum mit dem anschliessenden Speisesaal sowie die vorgelagerte Sonnenterrasse für die Hotelgäste. Hotel und Restaurant werden durch gesonderte Eingänge erreicht. Dank der das Restaurant und den darüberliegenden Speisesaal auf drei Seiten vollständig umgebenden Fenster geniesst man eine herrliche Rundsicht auf die umliegende Berglandschaft und auf die Skipiste. Die Organisation von Küche, Office und Restaurant gewährleistet einen reibungslos funktionierenden Service. Der Ausbau der Gästezimmer erfolgte in bescheidenem Rahmen. Das Hauptgewicht lag auf dem Sanitärkomfort. Die Möbel sind aus Eichenholz, die Wände weisen einen feinen körnigen Verputz auf oder sind, als Backsteinmauern sichtbar, mit einem Anstrich versehen worden. Die in diskreten Farben gehaltenen Bodenbeläge und Vorhänge, die Möbel sowie Tannenriemendecken geben den Zimmern eine moderne, ansprechende Note. Sämtliche Decken im ganzen Haus, einschliesslich die des Restaurants, sind aus naturbehandelten Tannenriemen hergestellt. Spezielle Aufmerksamkeit wurde im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel den schalltechnischen Problemen geschenkt. Hervorzuheben ist auch die Verwendung vorfabrizierter Bauteile in erheblichem Umfange, wurden doch sämtliche Decken, die Haupt- und Rückfassade aus vorfabrizierten Elementen auf der Baustelle montiert, während Seitenfassaden und Balkone in Sichtbeton ausgeführt sind.

Am Beginn eines neuen Zeitabschnittes auf Flumserberg

Die gesamthafte Erneuerung der Hotels Alpina, Café Gamperdon und Tannenheim leitet in der Geschichte des Kurgebietes eine neue Ära ein. Sozusagen mit einem Schlage hat es einen durchschnittlichen Komfortstand erreicht, wie se anderswo kaum anzutreffen ist. Dass sich dies in der Werbekraft günstig auswirken und zu einem wesentlichen Wandel auch in der Gästestruktur führen wird, darf als sicher angenommen werden. Dass aber die Erneuerung der Hotellerie auf den Flumserbergen fällig war, beweist die Tatsache, dass viele der alten Stammgäste sie durchaus begrüssen und auch bereit sind, für den höheren Komfort einen höheren Preis zu bezahlen.

Der Neubau des Hotels Alpina

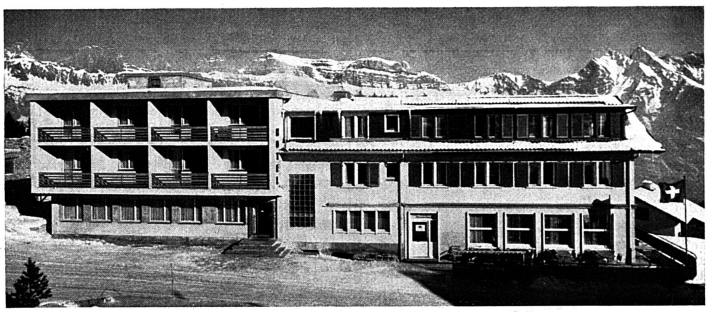
Ein geistiger Strukturwandel

Neben der Hotelerneuerung darf als weiteres Positivum gewertet werden, dass sich auch im geistigen Bereich ein erfreulicher Wandel im Sinne eines wachsenden Kurortsbewusstseins abzuzeichnen beginnt. Dies kommt schon dadurch zum Ausdruck, dass die drei Häuser Tannenheim, Café Gamperdon und Alpina — das letztere ist seit langem Mitglied des Schweizer Hotelier-Vereins — gemeinsam einen Presseempfang veranstalteten, um den Presseleuten die grossen Fortschritte vor Augen zu führen, die auf dem Beherbergungssektor erzielt wurden. Ein solches Zusammengegen wäre wohl vor Jahren noch kaum denkbar gewesen. Heute haben indessen die Flumser Berghoteliers erkannt, dass Konkurrenzneid keine Werte schafft, und dass nur durch Zusammenfassung der Werbekraft den Flumserbergen jene Frequenz gesichert werden kann, die allen Häusern eine gute Belegung gewährleistet. Aber auch die Lösung der vielfältigen Aufgaben der Kurortspolitik — diese wird dadurch nicht vereinfacht, dass mitten im Kurgebiet zwei verschiedene Gemeinden (Flums und Quarten) aneinandergrenzen — erheischt ein gemeinsames, zielbewusstes Vorgehen. Wie in vielen andern Kurorten, so hat sich auch in den Flumserbergen in den letzten Jahren eine starke Bautätigkeit entwickelt. Seit Kriegsende sind über 100 Ferienchalets und etwa 25 Skihütten von Clubs mit einem Kapitalaufwand von gegen 8 Mio Franken gebaut worden. Über 4 Millionen Franken wurden in den Hotels investiert. Die Bahn Unterterzen-Tannenbodenalp erforderte eine Investition von 2½ Mio Franken. Ein solcher Kapitalbedarf des Berges hat die Gemeinde belastet, und es bereitet etliche Mühe, die Bevölkerung des Tales für die Aufgaben des Berges zu interessieren.

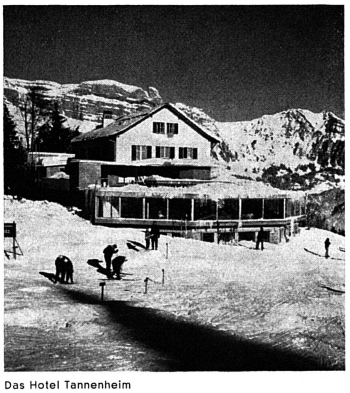
Doch auch hier scheint sich die Überzeugung Bahn zu brechen, dass Handel und Gewerbe weitgehend von Berg und seiner weiteren Entwicklung lebten. Gerade die weitere Erschliessung des Berges ruft aber neuen Problemen. Die Frage der Wasserversorgung, der Kanalisation, der Schaffung zusätzlicher Parkplätze, der Sicherung der Skiabfahrten und des Übungsgeländes, all das geht über die Kraft des einzelnen hinaus und erfordert Massnahmen, die nur im gemeinsamen Einvernehmen aller Interessenten getroffen werden können.

Es kommt den Flumserbergen zugute, dass ein grosser Teil der Bevölkerung hier ansässig ist und die Jungen nicht abgewandert sind, so dass auch die Hotels noch weitgehend mit eigenen und einheimischen Leuten arbeiten können. Bezeichnenderweise ist Flums auch noch eine der wenigen Gemeinden, die noch einen Überschuss an Alppersonal aufweisen.

Aus dem Bauernstande ist hier eine neue Hoteliergeneration herangewachsen, die in fortschrittlichem Geiste, mit Mut und Zuversicht und mit dem Rüstzeug einer guten fachlichen Ausbildung an diie Lösung der Gegenwarts- und Zukunftsprobleme herantritt.



Der neue Hoteltrakt des Hotel-Cafés Gamperdon (links)



Das Hotel Tannenheim

Der Presseempfang

Solche Gedanken waren den Ausführungen des Ortspräsidenten von Flumserberg, Herrn Manhard, Landwirtschaftslehrer, zu entnehmen, die er anlässlich des Presseempfanges, der im Hotel Tannenheim begann, seine Fortsetzung im Hotel Alpina hatte und im Hotel Café Gamperdon seinen Abschluss vortrug. Herr Güller vom Hotel Alpina, der das Haus im Jahre -929 — früher Hotel Krone, Obergrundstr. Zürich — übernahm und es auf Grund langjähriger im In- und Ausland erworbener Erfahrung, zusammen mit seiner Schwester, Frau Hunsberger, vorbildlich führte, ergänzte die aufschlussreichen Darlegungen Manhards durch weitere Angaben über das Kurgebiet, denen wir im Text ebenfalls Rechnung getragen haben. Herr Sterchi von der SHTG zeigte sich tief beeindruckt von der vollzogenen Hotelerneuerung auf Flumserberg. Im Glauben an die erfolgreiche Zukunft der Flumserberge habe die Schweizer Hotel-Treuhand-Gesellschaft beim Totalumbau des Hotels Alpina ihre Finanzierungshilfe zugesagt und auf eine grosszügige Lösung gedrängt, die im Einklang mit den neuzeitlichen Komfortanforderungen steht. Anderseits musste aber auch ein gewisser Rahmen eingehalten werden. Ein besonderes Lob gebühre dem Architekten, Robert Neukomm, Zürich, der aus den zur Verfügung stehenden Mitteln ein Maximum herausgeholt habe.

BIRDS EYE empfiehlt

Erdbeeren oder Himbeeren

schönste Hallauer Auslese – zu jeder Jahreszeit verfügbar!

Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt.

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

Als Sprecher des Kur- und Verkehrsvereins lobte Herr Eberle das erfreulichgute Einvernehmen unter den Hoteliers und Chaletbesitzern und ermahnte zum Zusammenstehen und zur Zusammenarbeit aller am Aufbau des Kurortes interessierten Kreise. Dass ein neuer Geist auf Flumserberg Einzug gehalten hat, ging auch aus dem Votum des Präsidenten der Luftseilbahn Unterterzen—Tannenbodenalp und Gemeinderat von Quarten, Herr Giger hervor, der sich glücklich schätzte, die Feststellung machen zu dürfen, dass heute Bahn und Strasse zusammenarbeiten, denn beide kommen ohne gegenseitige Unterstützung in der Bewältigung des Verkehrs nicht mehr aus. Grosse Anforderungen, so führte er weiter aus, werden an die Elektrizitätsversorgung gestellt, für die Investitionen von über 1 Mio Franken vorgesehen sind — wobei die Ferienhäuser die grösste Sorge bereiten.

Alle Redner beglückwünschten die Hoteliers zu ihren Realisation. Die Besichtigung der neuen Häuser rief bei allen Teilnehmern die Überzeugung wach, dass die Hoteliers samt und sonders Grosses geleistet haben: Herr Kurath im Tannenheim, mit seinem 300 Personen fassenden Restaurant in Rundform, mit dem am Ausgangspunkt des Skilifts auf Prodalp und -kamm, nach modernsten Prinzipien ausgebauten neuen Hoteltrakt mit erstklassigem Zimmerkomfort; Herr Kurath vom Hotel Café Gamperdon mit seinem geradezu luxuriösen Ausbau der Hotelerweiterung und die Familie Güller- Hunsperger mit einem Neubau, der den Gästen komfortmässig das bietet, was sie, auf lange Sicht gesehen, wünschen, unter Wahrung einer Gesamtatmosphäre, die eines grossen Hauses würdig ist.

Es sei noch erwähnt, dass auch in kulinarischer Hinsicht alle drei Häuser den Beweis erbrachten, dass ihre Leistungsfähigkeit auch auf diesem Gebiet nichts zu wünschen übrig lässt. Der Apéritif im Tannenheim, das vorzügliche Mittagessen im Alpina und das klassische Kalte Buffet im Gamperdon hinterliessen den besten Eindruck. So sind alle Voraussetzungen gegeben, dass die Flumserberge unter veränderten Vorzeichen einen neuen Aufschwung erleben werden und auch im Sommer eine Anziehungskraft erhalten, die sie bisher nicht besassen, musste doch bisher auf viele Logiernächte verzichtet werden, weil der mangelnde Komfort die Gäste, die im Tal keinen Platz mehr fanden, oder die von einem Kurort der näheren Umgebung gerne einen Abstecher gemacht hätten, davon abhielt, auf dem Flumserberg Unterkunft zu beziehen.

Wir behalten uns vor, in einer kommenden Hoteltechnik auf einige besonders interessante Aspekte der Hotelerneuerung auf Flumserberg zurückzukommen, wobei am besonders lehrreichen Bleispiel des Hotel Alpina geezigt werden soll, dass auch Totalumbauten möglich sind, ohne dass dabei eine übertriebene Bettenbelastung entsteht.

Du bandy au hockey sur glace

Par F. K. Mathys, Conservateur du Musée suisse de Gymnastique et des Sports

Dans l'antiquité, sept cités revendiquaient l'honneur d'avoir été le lieu de naissance d'Homère, dont l'Iliade et l'Odyssée chantaient et décrivaient déjà les luttes sportives.

Mais qu'au XXe siècle, cinq villes canadiennes se disputent, prétendant chacune être le berceau du hockey sur glace, voilà qui prête à sourire, surtout si l'on songe que ce sport ne compte que huit décennies et que plusieurs de ses «parrains» sont encore de ce monde! Dans les Universités canadiennes, les origines du hockey sur glace auraient déjà — à ce qu'on dit — fait l'objet de thèses de doctorat.

Certes, ce sport n'a pas été monté de toutes pièces d'un jour à l'autre. Il s'est développé successivement et a profité de la métamorphose d'anciens jeux divers comme celui du «mail» et des «battes».

Les précurseurs du hockey sur glace étaient toutefois des jeux qui se pratiquaient primitivement sur terre ferme et qui se transposèrent ultérieurement sur la glace. On sait aujourd'hui qu'au temps d'Homère des Grecs parlaient déjà de balles et cannes. Au XIIIe siècle, le jeu de la crosse devint fort en vogue en France. L'historien français Jusserand voit en lui le précurseur d'autres jeux de mail (golf, hokkey ou même «la crosse» qui se pratiqua souvent sur glace). En 1292, deux artisans parisiens ne s'occupaient exclusivement que de la fabrication de crosse, dont la popularité ne diminua guère jusqu'au XVIIe siécle, ainsi qu'en témoignent de nombreuses gravures d'époque. «La Choule», un dérivé de la crosse, se joue principalement au temps du Carême, dans quelques districts de l'Oise. A Lachelle, ce jeu se disputait même sur glace, au début de janvier.

Dans son livre SPORTS AND PASTIMES édité en 1801, l'Anglais Joseph Strutt rapporte que, sous Henri III (1042—1066), le bandy, très proche du hockey sur glaceé se pratiquait sur terre. De leur côté, les statuts de Gallway (1527) parlent d'un jeu «horlinge of a little ball withe hockie stickes or staves», que l'on peut qualifier de hockey. Un peu plus tard, les chroniques du Yorkshire relatent que la jeunesse s'adonne volontiers au bandy.

Etant donné que le bandy est un précurseur direct du hockey sur glace, sur le continent, examinons ce sport d'un peu plus près.

Le mot même provient de l'anglo-normand «Bander» = plier (ou aussi: bander un arc). L'auteur de Gulliver, le satirique Jonathan Swift désignait les jambes en O et les nez crochus par «Bandy legs and crocked noses».

En Hollande, où le bandy avait également pris racine, il était dénommé «Ken Jaegen». A la différence du hockey sur glace, le bandy ne se sert pas de palets en caoutchouc durci mais de balles. Avant que ne débute l'éblouissante carrière du hockey sur glace, le bandy jouissait d'une grosse popularité en Hollande, à Vienne, à Berlin, à St. Petersbourg et dans quelques stations suisses des Grisons.

Ceci prouve bien qu'il y avait en Europe des jeux sur glace, avant même que le Canada n'y songe! L'Ecosse connaissait un jeu analogue, dénommé «shinty» et, en Irlande, dès que le sol était gelé, la jeunesse se divertissait au «hurley». A l'époque, les équipes n'étaient pas aussi réduites qu'aujourd'hui, car, dans chaque camp, une multitude de joueurs tentaient de pousser la balle devant eux au moyen d'une canne. Il est possible que des émigrés anglais et irlandais aient introduit le shinty dans le Nouveau-Monde, car le jeu indien «Shkinny» lui ressemble singulièrement.

Quand au «kolven» hollandais (confondu — à tort — avec le hockey sur glace), il est aussi un ancien jeu européen, que les peintres et les graveurs néerlandais reproduisirent fort souvent depuis le XVIe siècle.

Ce «kolven» ressemble d'ailleurs plus au golf, à la boccia ou encore au curling qu'au hockey sur glace, bien que sa crosse massive et garnie de métal présente une forte similitude avec celle des hockeyeurs actuels. La balle de kolven est en bois dur ou — de nos jours — souvent en caoutchouc durci, et grosse comme une tête d'enfant. La crosse, revêtue de cuivre, peut peser plusieurs kilos. Le jeu se pratique également sur terre ferme et, tout comme au curling, il s'agit de lancer la balle aussi près que possible d'un piquet planté dans la terre ou dans la glace, et de repousser également les essais adverses.

En 1895, même les Dames s'adonnaient au bandy, sport précurseur du hockey sur glace.

Il est intéressant de noter qu'un des pionniers de la culture physique, le philanthrope allemand Johann Christoph Gutsmuths — dans son ouvrage «Spiele zur Übung und Erholung von Körper und Geist für die Jugend, ihre Erzieher und alle Freunde unschuldiger Jugendfreuden» (1796) — recommandait la pratique des jeux sur glace, en particulier le «mail», dont les balles roulaient indéfiniment en raison de leur minime frottement sur la surface parfaitement lisse. Dans les éditions ultérieures des ouvrages de Gutsmuths, la dénomination du jeu changea, car la balle (roulant ou volant trop loin) fut remplacée par un palet de liège, que se disputaient deux équipes munies de crosses. Toutefois, il n'est nulle part question de «portes» ou «buts».

Au Canada, la patrie de l'actuel hockey sur glace, on pratiquait — à l'époque coloniale — le «ice-polo», au moyen de pesantes crosses et d'une balle pleine.

Skieur en Laponie au 17e siècle

La règle du «hors-jeu» n'était pas appliquée, de sorte que l'on est tenté de parler d'un «rugby sur glace».

Comment, par la suite, la balle devint un puck et comment ce jeu fut adapté d'abord aux principes du jeu de la Foot-ball Association, personne n'a encore pu l'établir. Cette question devint même un véritable point de litige entre diverses universités d'outre-Atlantique. Lorsque — voici quelques années — les hockeyeurs américains entreprirent de construire une salle à la gloire du hockey sur glace, la polémique se déclencha aussitôt, différentes cités revendiquant le droit de «maternité» de ce sport. Il y eut tout d'abord Halifax (centre de patinage où l'on fabriquait d'excellents patins de métal), puis l'Université de McGill à Montréal, et encore Kingston. Chaque ville nomma une commission de dignes personnalités ayant pour mission de fouiller les archives et d'établir les origines du hockey. Le butin fut cependant bien maigre: il permit seulement de déterminer que la troupe pratiquait, au Canada, le hockey sur terre vers la fin du XVIIIe siècle, que les Cadets de Kingston devaient être de fervents adeptes du patinage (à en croire un dessin retrouvé dans un agenda des années 1846/47), enfin que le shkinny indien se disputait à 50 participants ou plus dans chaque camp.

Pourtant, le premier véritable match de hockey sur glace se déroula le 3 mars 1875 au Victoria-Skating-Rink de Montréal. Chaque équipe se composait de neuf joueurs (nombre qui fut réduit à sept en 1884). Le shkinny et le bandy utilisaient jusqu'alors des balles de caoutchouc durci ou des balles pleines en cuir. Ce premier match de hockey ayant eu lieu en salle, la balle céda le pas à un disque de bois dur, le puck, à l'instar de ce qu'avait préconisé Guthsmuths, quelque 80 années auparavant.

Ce nouveau sport avait si fortement enthousiasmé la jeunesse estudiantine que, la même année, les premier cinq clubs de hockey sur glace se constituèrent dans la grande cité canadienne.

L'engouement gagna bientôt Ottawa (1878), ainsi que Kingston (1878/79), où les élèves de l'Académie militaire adoptèrent rapidement cet attrayant passe-temps.

En Europe, le hockey sur glace ne prit toutefois véritablement son essor que vers la fin du siècle dernier. A Berlin, ses premiers partisans se recrutèrent à l'Akademischer Sportklub (1894/95) et les deux rédacteurs du magazine allemand «Sport im Bild», Pictairn Knowles et Kurt Dörry, contribuèrent largement à faire connaitre ce nouveau sport grâce aux publications qu'ils lui consacrèrent. Implanté dix ans auparavant en Angleterre, le hockey sur glace avait pris pied plus tôt encore dans la vieille Autriche. A Prague, la Ceska Amateurska Athletika-Unie avait, en effet, publié vers 1890 déjà les règles de ce jeu qui jouissait depuis un certain temps d'un intérêt unanime. Grâce à cette tradition de longue date, les Tchèques figurèrent constamment au nombre des meilleurs représentants du hockey européen.

En Hollande, le premier match de bandy, disputé selon les règles de hockey actuel, se déroula en 1898; il en fut de même plus tard en Norvège (1903), en Hongrie (1906) et en Suède (1907). Quant aux premiers clubs suisses, ils virent le jour en 1908; cependant, les Grasshoppers Zurich avaient déjà mis une équipe sur pied, vingt années auparavant.

En France, la première démonstration au Palais de Glace (1894) remporta un vif succès de propagande.

Importants essais d'éclairage pour l'Exposition nationale suisse

L'Exposition nationale 1964 aura bien entendu une vie nocturne intense, c'est la raison pour laquelle il est nécessaire d'étudier soigneusement la question de l'éclairage des diverses parties du terrain. Il importait donc de définir les principes généraux d'éclairage extérieur et de les classifier. Pour ce faire, le bureau technique en électricité de l'Expo a procédé au début de juillet, en présence de M. Alberto Camenzind, architecte en chef de la grande manifestations nationale, et d'un groupe de spécialistes pour la lumière, à des essais d'éclairage dont le but principal était de transporter sur le plan technique certaines idées émises par M. Camenzind, et de faire le choix entre différents types d'éclairage en différents points et lieux.

Le bureau technique en électricité étant encore limité au point de vue des sources d'énergie, il fallut restreindre les essais à un nombre fixe d'emplacements : la vallée du Flon, le Château de Vidy, le Pavillon Blum et les enrochements environnants ainsi que la baraque de la direction des travaux, à Vidy également.

L'un des principaux problèmes est celui de l'éclairage des entrées principales de l'Expo, qui toutes doivent être traitées de même manière. Le niveau d'éclairement (on appelle «éclairement» le flux lumineux par mètre carré) doit être élevé et atteindre environ 50 à 100 lux. A ce propos, il a été procédé, derrière le Château de Vidy, à l'essai d'un candélabre de 17 mètres de haut, muni de six bras supportant chacun deux ballons fluorescents de 250 watts chacun. Cet essai a semblé concluant.

Le château de Vidy lui-même, s'est prêté de bonne grâce à des essais d'éclairage de façades et de jardins. La meilleure solution a semblé être celle du tube de xénon de 10 000 watts dont le spectre se rapproche le plus de celui du soleil. Mais il s'agit d'une solution fort coûteuse, si bien que le choix se fera vraisemblablement entre la lampe à incandescence et les ballons fluorescents.

Les lagunes et les grandes frondaisons d'arbres constituent une partie du décor dont il faut tout spécialement soigner l'éclairage. A la suite des essais, il a été établi que les ballons fluorescents (lampes à vapeur de mercure) donnent un aspect extrêmement vert au feuillage. Ces mêmes ballons fluorescents, mais à lumière corrigée (du rouge a été ajouté au spectre lumineux) lui confèrent des nuances qui se rapprochent de celles de l'automne, alors que les lampes à incandescence (avec un spectre rouge et jaune) font surgir un spectacle franchement automnal.

Pour ce qui est de l'éclairage de l'axe principal Est—Ouest, c'est-à-dire l'éclairage de chemin, l'architecte en chef ne veut pas voir de source lumineuse plus haute que l'œil du visiteur (hauteur maximum des luminaires : 1,30 m). Ils proposent par ailleurs un niveau d'éclairement assez bas, puisque les points lumineux de cette route ne devront que suggérer la direction du cheminement aux visiteurs. Les essais effectués au moyen de combinaisons de lampes fluorescentes blanc et blanc chaud n'ont pas été satisfaisants. Ces éléments sont agréables au point de vue décoratif, mais pas suffisants pour créer une ambiance attirante pour le visiteur.

Enfin, l'essai d'illumination des enrochements au moyen de 10 tubes de néon et de 160 ampoules à incandescence de 15 watts chacune a prouvé qu'il était relativement facile de donner de la vie à la surface des eaux et au rivage en y risposant les éléments lumineux appropriés.

Il faut mentionner pour terminer que le nombreux matériel technique, d'une valeur de plus de 30 000 francs, utilisé par le service technique en électricité lors de ces essais d'éclairage, avait été gracieusement mis à la disposition de l'Expo par l'Association suisse des fabricants de lustrerie qui démontre ainsi tout l'intérêt qu'elle porte à notre grande manifestation nationale.

Jugements anciens sur la Suisse recueillis par Henri de Ziégler

Voici, glanés chez des écrivains du XVIe, du XVIIe et du XVIIIe siècle, dont trois Français, des avis sur notre pays qui sortent de la banalité.

Charles Patin, 1603—1697 était fils de Guy Patin, médecin célèbre dont on a des lettres souvent fort curieuses. Lui-même était un esprit très original et d'une indépendance qui étonne. En 1688, il fut condamné aux galères pour des raisons qui demeurent mystérieuses. Mais il avait eu le temps de quitter la France. Il voyagea en Allemagne et en Italie, et c'est alors qu'il écrivit l'ouvrage auquel j'emprunterai quelques lignes. Quand Louis XIV, en 1691, lui accorda sa grâce, il refusa de rentrer au pays natal: «De quelle grâce veut-on me parler, dit-il, je ne connais pas mon crime». Il contredit avec vivacité ce qu'on disait trop souvent des Suisses:

«On en parle comme de gens lourds et grossiers: j'ai eu quelque temps des rapports avec eux, j'en ai rencontré en différents pays, et je ne m'en suis jamais aperçu. Je les ai trouvés, généralement parlant, laborieux, fidèles, exacts, sincères, candides, et la plupart d'entre eux fort savants. J'ai été surpris d'en voir de polis jusqu'à la délicatesse. Je ne dis rien de la religion ni de la politique: dans l'une ils disent qu'ils s'y entendent fort, et je suis très persuadé qu'ils s'entendent parfaitement dans l'autre».

Daniel l'Ermite était né vers 1584, à Anvers, et prétendait descendre de Pierre l'Ermite, qui prêcha la première croisade. Il mourut en 1619, empoisonné, dit-on. Dans une lettre latine à Ferdinand Gonzague, fils du duc de Mantoue, on peut lire ceci, entre autres choses: «La table des Suisses est simple dans leur vie domestique et recherchée dans les repas publics: aucune nation n'aime autant les festins... Ils restent à table plus longtemps et plus familièrement avec leurs amis et montrent toujours un visage gai, comme faisant politesse de bon cœur et non par force. Leurs banquets sont plus abondants que délicats, et quoique mal apprêtés, les mets sont servis avec faste et profusion... C'est en buvant qu'ils négocient, qu'ils commencent, qu'ils suivent, qu'ils achèvent les affaires les plus importantes».

Voilà qui s'éloigne moins des lieux communs qu'on a si longtemps répétés sur les cantons. L'Ermite parle encore de cette haute taille et de ces membres robustes qui provoquent l'admiration. Pierre Davity (1573—1635) est l'auteur d'un ouvrage intitulé «Etats ou empires du monde», qui parut à Paris en 1626. Il reconnaît le goût de boire chez les Suisses de son époque, et à trinquer. Mais il ajoute: «Il faut toutefois avouer qu'ils sont prudents et bien avisés, puisqu'ils ont su se maintenir si longuement en liberté et vivre paisiblement entre eux, bien que leurs religions soient différentes. De plus, ils font si bien que les plus grands princes de l'Europe recherchent leur alliance et les entretiennent avec force argent toutes les années.» Devity précède Rousseau à dire que les Suisses sont plus difficiles à tromper que les autres peuples qu'on tient plus remplis de finesse.

Jean-Georges Altmann (1697—1756), natif de la Suisse alémanique, enseigna pendant les vingt dernières années de sa vie à l'Académie de Berne la morale et la littérature grecque. Il fit paraître à Amsterdam, en 1730, un ouvrage qui porte ce titre (prometteur): L'Etat et les délices de la Suisse. On doit rappeler, d'autre part, La Tempé helvétique, que j'ai le regret de ne pas connaître et qui doit tenir un peu de l'idylle, puisque Tempé, vallée de l'Alphée, en Thessalie, était aux yeux des Grecs un lieu d'une beauté particulière. Virgile, grand poète latin, l'a célébrée aussi.

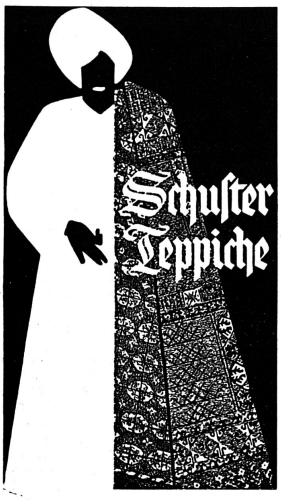
Dans les pages d'Altmann que j'ai lues, il considère surtout les trois cantons de Berne, Soleure et Fribourg. Il affirme que le français y est parlé plus que l'allemand dans la société cultivée, oubliant de rappeler que dans celui de Fribourg, le français est le moyen d'expression de la plus grande part de la population. L'influence de la France s'est étendue aux mœurs, à l'habillement, au train de vie. Il le regrette. «Mais, dit-il, les magistrats ont sagement interposé leur autorité et mis un frein à la vanité en interdisant tous les habits somptueux. Sans cela, il serait à craindre que l'on ne se ruinât en contrefaisant une nation que l'on n'est pas en état d'égaler dans la dépense... Cependant, si les gens de ces trois cantons se sont laissé infecter par le voisinage de la France de quelques vices qui ne sont pas de leur crû, je crois qu'ils en ont pris aussi bien de bonnes que de mauvaises qualités et que particulièrement ils doivent à l'exemple des Français la sobriété qui règne partout».

Sur ce point, qui ne correspond pas à ce qu'ont vu ou cru voir d'autres observateurs, Altmann s'explique: «Les Suisses ont toujours passé dans le monde pour de grands buveurs et ils y ont encore ce caractère. Cependant, il faut que je leur fasse la justice de dire qu'ils serait très injuste de les en accuser à présent. Le commun peuple de la plupart des pays donne volontiers dans cet excès, et le paysan suisse fait de même. Mais parmi les honnêtes gens, ce défaut n'est guère répandu, surtout dans ces trois cantons».

Le marquis René-Louis d'Argenson, 1694—1757, condisciple de Voltaire au collège Louis-le-Grand, ministre des affaires étrangères de Louis XV, juge de notre pays sans bienveillance ni beaucoup d'attention, reprenant à son compte sans y regarder de plus près tout ce qu'on a pu dire sur lui de fâcheux. Mais ne généralisons pas trop. On trouve des choses plus agréables dans ce qu'il écrit sur nous: «En quel autre pays trouve-t-on des montagnes cultivées jusqu'au sommet? La seule liberté inspire le travail». Et ceci, qu'il faut retenir: «La Suisse est un pays de toute égalité entre les citoyens, et s'il y en a un au monde où l'on ait égard au mérite dans les élections, on dit que c'est celui-là. Le mérite s'examine avec bon sens et par des sensations plus physiques que spirituelles. C'est la pénétration de ces peuples; nous ne la leur envions pas, mais peut-être nous servirait-elle mieux que ce que nous appelons sagacité.»

A ces témoignages s'en pourraient ajouter beaucoup d'autres, d'auteurs professionnels ou occasionnels de nationalités diverses.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1886
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Krinkle-Piquédecken

sind leicht und daher angenehm, knittern nicht, müssen nicht gebügelt werden, helfen Wäsche sparen.

180/220 cm weiss Fr. 19.50
rosa, blau, gelb, grün Fr. 22.–

Wir bitten unverbindlich eine Ansichtssendung zu verlangen.

& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon (058) 4 41 64
Ladengeschäft Zürich
Pelikanstrasse 36
Telephon (051) 25 00 93

MILFLOR
TEEBEUTEL
von Ihren Gästen bevorzugt

A vendre

Hotel-Restaurant

(place industrielle de 1er ordre), dans ville touristique du Valais Central. Ecrire sous chiffre P 1977 S à Publicitas **Sion.**

The English language centre

English courses for everybody all the year round. Write for brochure to The Principal, 33, Palmeira Mansions, **Hove** (Sussex, England).

Altershalber **zu verpachten** im Südtessin an bester Verkehrslage: gutgehendes, noch weiter ausbaufähiges

Passanten-Hotel mit Restaurant, Bar

und grossem, ganzjährigem Pensionsbetrieb. Inventar muss übernommen werden. Seriöse, solvente Bewerber wenden sich unter Chiffre E 30893 AL an Publicitas **Lugano.**

Für Ihre Gäste-Buchhaltung

Anker Hotel-Buchungsmaschine

Sichere und schnelle Kontrolle
Grosse Arbeitsersparnis

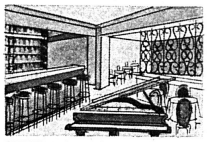
Fertige Statistik aller Belastungsarten: bis 27 Addierwerke

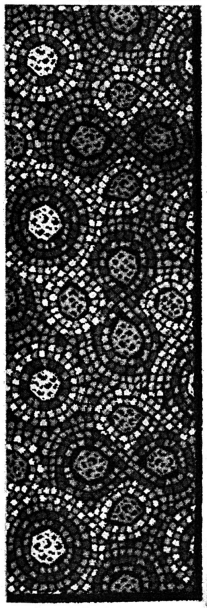
Die Rechnungen sind stets nachgeführt und für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis

Anker Büromaschinen AG.
Zürich 4 Tellstrasse 31 Telefon 25 21 44

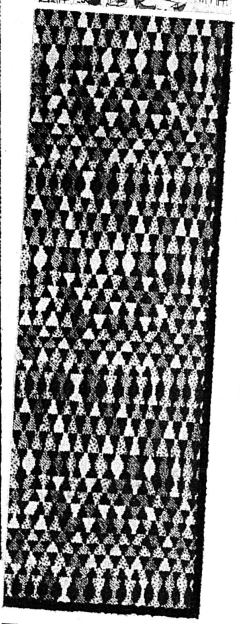
Geelhaar das Spezialhaus für Hotel-Spannteppiche





Locanda

reine Wolle, ausgezeichnete Wilton-Qualität, speziell für Restaurants, Bars, Hallen, Entrées usw.



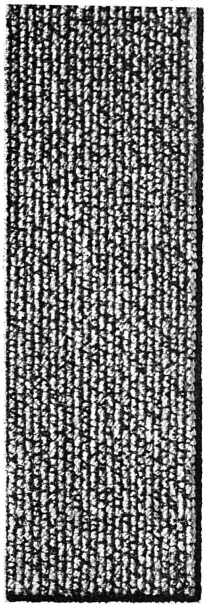
Trevis

auch reine Wolle, ein etwas anderer Genre, hat aber die gleichen guten Eigenschaften wie **Locanda.**

In den beiden Geelhaar-Kollektionen «HERCULES» für Bouclé und «LUXOR» für Moquette und Frisé finden Sie das Schönste vom Schönen und das Beste vom Besten. Alle darin enthaltenen Spannteppiche können Sie sofort ab Lager beziehen.

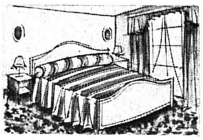
Überall in der Schweiz meistern wir selbst die größten Aufträge, dank unsern 20 gutgeschulten Teppichlegern. Was haben Sie für Probleme?

Einige Spezialitäten:



Elite-Bouclé

eine Qualität extra für Hotels kreiert, zeichnet sich aus durch seine praktischen melierten Farben. Verstärkte Qualität: **Elite-Super.**



Axminster

seit Jahren bewährte und beliebte Qualitäten mit prächtigen, farbenfrohen Stil- und Blumendessins. Der praktische englische Teppich speziell für Schlafzimmer, Salons usw.

Seit über 50 Jahren das Spezialhaus für das Gastgewerbe

Geelhaar
BERN

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Bern, Thunstraße 7, Telefon (031) 2 21 44

Gute Planung mit HOBART

Geschirrwaschmaschinen für jede Grösse und jeden Bedarf

Teilansicht der HOBART-Geschirrwaschanlage in der Cafeteria Bahnhofbuffet Zürich-HB.

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG. Zürich
Stockerstrasse 45, Telephon (051) 27 80 99 27 88 48
Filialen in: Basel, Bern, Lausanne
St. Gallen, Lugano